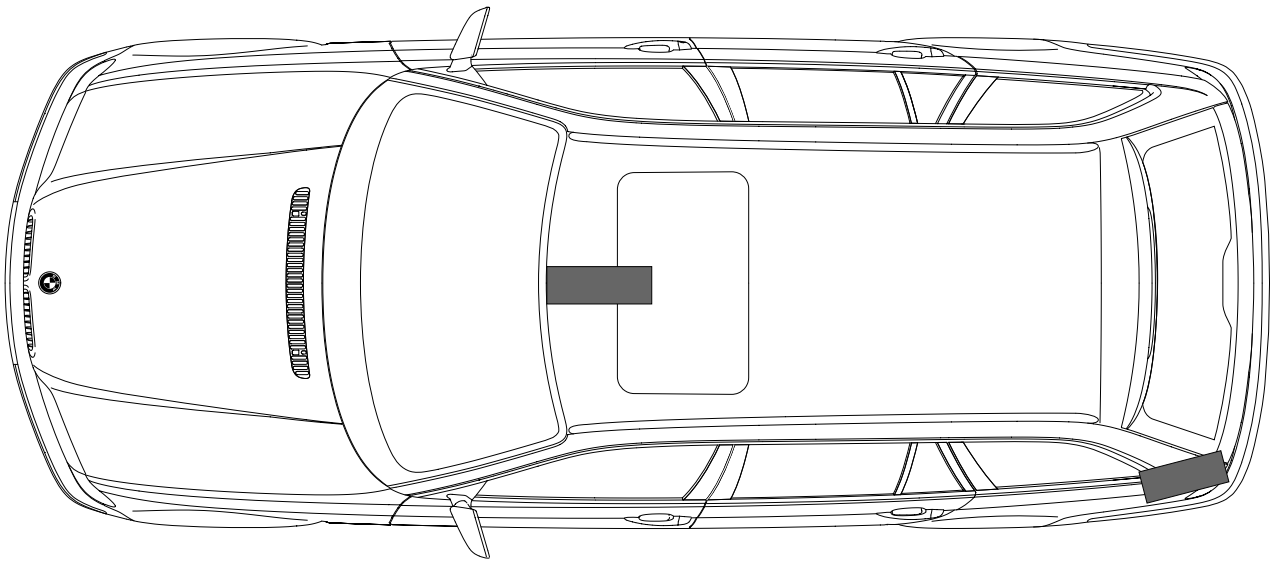
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



46 00 68 2W

Nachrüstsatz BMW Telefon seriengleiche Nachrüstung

BMW 3er-Reihe touring (E46/3)

Die Einbauanleitung ist nur gültig für Fahrzeuge **ohne Telefonvorbereitung (SA 640)**

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Retrofit kit BMW Telephone production standard retrofit
BMW 3 Series touring (E46/3)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Kit téléphone BMW de deuxième monte deuxième monte identique
à la série BMW Série 3 touring (E46/3)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Naderhand in te bouwen set BMW telefoon standaard montage achteraf
BMW 3-serie touring (E46/3)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Eftermonteringssats BMW telefon samma eftermontering för alla serier
BMW 3-serie touring (E46/3)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Kit per il postmontaggio del telefono BMW postmontaggio uguale al sistema di serie
BMW Serie 3 touring (E46/3)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Juego de reequipamiento Teléfono BMW reequipamiento de serie
BMW Serie 3 touring (E46/3)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Equipamento de montagem posterior de telefone BMW equipamento de montagem posterior igual ao de série
Modelos BMW da Série 3, touring (E46/3)

Best.-Nr. 01 29 0 007 151 VIII/99 Printed in Germany

source: www.ow.no

Inhalt **Seite**

1. Wichtige Hinweise 1-1
2. Einbau 2-1*
3. Schaltpläne 3-1

Contents **Page**

1. Important notes 1-1
2. Installation 2-1*
3. Circuit diagrams 3-1

Sommaire **Page**

1. Recommandations importantes 1-1
2. Montage 2-1*
3. Schéma de câblage 3-1

Inhoud **Bladzijde**

1. Belangrijke aanwijzingen 1-1
2. Montage 2-1*
3. Schakelschema's 3-1

Innehåll **Sid**

1. Viktiga anvisningar 1-1
2. Montering 2-2*
3. Kopplingsscheman 3-1

Indice **Pagina**

1. Avvertenze importanti 1-1
2. Montaggio 2-2*
3. Schemi elettrici 3-1

Índice **Página**

1. Indicaciones importantes 1-1
2. Montaje 2-2*
3. Planos de conexiones eléctricas 3-1

Índice **Página**

1. Informações importantes 1-1
2. Montagem 2-2*
3. Esquema de ligações 3-1

source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

Allgemeine Hinweise
Der Einbausatz ist nur zum Gebrauch in der BMW HO bestimmt.

Einbauzeit
Die Einbauzeit beträgt ca. **5 Stunden**.
Zusätzlich muß die Einbauzeit für die **Telefon-Dachantenne** hinzuaddiert werden.
Die Einbauzeit kann je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen.

Zielgruppe
Zielgruppe dieser Einbauanleitung ist an BMW-Personenwagen ausgebildetes Fachpersonal mit Fachkenntnissen der Karosserielektrik.

Aufgaben
Alle Wartungs-, Reparatur-, Einbau- und Nachstellarbeiten an Personenkraftwagen eigenverantwortlich ausführen.
Alle Arbeiten sind mit Hilfe von gültigen BMW
- Reparaturanleitungen,
- Schaltplänen,
- Wartungshandbüchern,
- Arbeitsanleitungen,
- Diagnosehandbüchern

in rationeller Reihenfolge mit den vorgeschriebenen Werkzeugen (Sonderwerkzeugen) und unter Berücksichtigung der geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften durchzuführen.

Bestellhinweise

Zusatzbetriebsanleitung
Die Zusatzbetriebsanleitung ist nicht Bestandteil des Nachrüstsatzes BMW Telefon. Diese muß je nach Landessprache separat bestellt werden.

Einsatz Mittelkonsole
Der Einsatz für die Mittelkonsole ist in der Ausstattungsfarbe schwarz Bestandteil des Nachrüstsatzes.
Bei Fahrzeugen mit anderer Farbausstattung, kann ein farbabhängiger Einsatz für die Mittelkonsole auf Wunsch bestellt werden. Alle weiteren Bestellinformationen stehen hierfür im ETK.

Blende Mikrofon
Die Mikrofonblende für Fahrzeuge ohne Glas-Schiebe-Hebedach ist in der Ausstattungsfarbe antrazit Bestandteile des Nachrüstsatzes.
Bei Fahrzeugen mit Glas-Schiebe-Hebedach (SA403), kann eine farbabhängige Blende auf Wunsch bestellt werden. Alle weiteren Bestellinformationen stehen hierfür im ETK.

source: www.ow.no

Montagehinweise
Alle Arbeiten sind an einem Linkslenker Fahrzeug dargestellt, bei Rechtslenker Fahrzeugen muß sinngemäß spiegelbildlich vorgegangen werden.

Falls angegebene Pinkammern belegt sind, müssen Brücken, Doppelcrimpungen oder Paralellanschläge durchgeführt werden.
Der Kabelbaum ist so zu verlegen, daß ein Knicken, Scheuern oder Quetschen ausgeschlossen ist.
Der Kabelbaum muß mit Kabelbindern befestigt werden.

Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel
1/4 Zoll Knarrenkasten
Schlitzschraubendrehersatz
Kreuzschlitzschraubendrehersatz
Handlampe
Steckschlüsselsatz Torx
Stichsäge/Druckluftsäge
Teppichmesser
Schere
Seitenschneider
Entriegelungswerkzeug für 2,5 mm AMP Rundkontakte
Isolier-/Gewebeband
Zirkel

Vorarbeiten
Kurztest durchführen
Batterie abklemmen
A-Säulenverkleidung links ausbauen
Sonnenblende links ausbauen
Bei Fahrzeugen mit Glas-Schiebe-Hebedach Abdeckung ausbauen
Handschuhfach ausbauen
Verkleidung Fußraum links und rechts ausbauen
Radio bzw. Bordmonitor ausbauen
Mittelkonsole ausbauen
Sitz vorne links ausbauen
Rücksitzbank und Rückenlehne ausbauen
Einstiegsleisten vorn und hinten links ausbauen
Seitenverkleidung links im Kofferraum ausbauen
Lautsprecher hinten links ausbauen
Bei Fahrzeugen mit Bordmonitor Abdeckung vor der Reserveradmulde ausbauen

Source: www.ow.no

Installation instructions valid only for vehicles **without telephone provisions (OE 640)**

1 Important Notes

General note
The installation kit is only for use within the BMW trading organisation.

Installation time
Installation time amounts to approx. **5 hours**.
Installation time for the **telephone roof antenna** must be added to this.
Installation time may vary according to the vehicle condition and equipment.

Target group
These installation instructions are intended for technical personnel who have received training on BMW passenger cars and who have specialist knowledge of the body electrical system.

Tasks
Carry out all maintenance, repair, installation and resetting work on passenger cars on own authority.
All operations should be carried out with the aid of the current BMW
- repair instructions
- circuit diagrams
- maintenance manuals
- work instructions
- diagnostic manuals

in a logical sequence using the prescribed tools (special tools) whilst observing the currently applicable health and safety regulations.

Notes on ordering

Supplementary instruction manual
The supplementary instruction manual does not form part of the retrofit kit of the BMW telephone. This must be ordered separately according to the national language.

Insert for the centre console
The insert for the centre console forms part of the retrofit kit in the trim and upholstery colour black.
A colourbound insert can be ordered as required for vehicles with trim and upholstery of different colour.
All further information on ordering is available in the EPC

Cover for the microphone
The microphone cover for vehicles without glass slide/tilt sunroof forms part of the retrofit kit in the trim and upholstery colour anthracite.
For vehicles with glass slide/tilt sunroof (OE403), a colourbound cover can be ordered as required. All further information on ordering is available in the EPC.

source: www.ow.no

Assembly notes
All work is shown on a left-hand drive vehicle. For a right-hand drive vehicle the work steps must be carried out in the same logical sequence in mirror image.

If specified pin spaces are already assigned, bridges, double crimpings or parallel connections will have to be made.
The wiring harness should be installed in such a way that there is no possibility of it kinking, chafing or getting jammed.
The wiring harness must be fastened with cable ties.

Required tools and auxiliary materials
1/4 inch ratchet box
Set of flat-tip screwdrivers
Set of Phillips screwdrivers
Hand lamp
Set of Torx socket wrenches
Compass saw/compressed-air saw
Carpet knife
Scissors
Side cutting pliers
Releasing tool for 2.5 mm AMP annular contacts
Insulating/textile tape
Compass

Preparatory work
Carry out a short test
Disconnect battery
Dismantle A-pillar trim panel left
Dismantle sun visor left
Dismantle covering in vehicles with glass slide/tilt sunroof
Dismantle glove box
Dismantle trim panel in footwell on left and right.
Dismantle radio or on-board monitor
Dismantle centre console
Dismantle seat, front left
Dismantle rear seat bench and rear seat back
Dismantle sill strips front and rear on left
Dismantle side trim panel on left in boot
Dismantle speaker, rear left
Vehicles with on-board monitor, dismantle covering in front of the spare wheel recess

Source: www.ow.no

Les instructions de montage sont valables uniquement sur les voitures **sans pré-installation pour téléphone (SA 640)**.

1 Recommandations importantes

Recommandations d'ordre général
Le kit de montage est destiné au seul usage du réseau commercial BMW.

Temps de montage
Le temps de montage est d'environ **5 heures.**
Il faut par ailleurs ajouter le temps de montage de **l'antenne de toit du téléphone**.
Le temps de montage est susceptible de varier en fonction de l'état et de l'équipement de la voiture.

Groupe-cible
Le groupe-cible pour ces instructions de montage est le personnel spécialisé dans les voitures particulières BMW.

Consignes
L'ensemble des travaux de maintenance, de réparation, de montage et d'ajustage sur les voitures particulières est sous votre propre responsabilité.
L'ensemble des opérations doit être effectué à l'aide des
- instructions de réparation
- schémas de câblage
- manuels d'entretien
- instructions de travail
- manuels de diagnostic

BMW en cours de validité, dans un ordre rationnel, avec l'outillage prescrit (outils spéciaux) ainsi que dans le respect des consignes de sécurité et des recommandations sanitaires.

Recommandations concernant la commande

Complément aux instructions de montage
Le complément aux instructions de montage ne fait pas partie du kit téléphone BMW de deuxième monte qui doit faire l'objet d'une commande séparée selon la langue choisie.

Insert console centrale
L'insert pour la console centrale de couleur noire, celle des équipements, fait partie du kit de deuxième monte.
Pour les voitures ayant des équipements d'une autre couleur, il est possible de commander à la demande un insert de la couleur correspondante pour la console centrale. Tous les autres renseignements concernant la commande figurent dans le catalogue ETK.

Façade du micro
Pour les voitures sans toit ouvrant levant en verre, une façade de micro de couleur anthracite fait partie du kit de deuxième monte.
Pour les voitures avec toit ouvrant levant en verre, il est possible de commander à la demande une façade de la couleur correspondante. Tous les autres renseignements concernant la commande figurent dans le catalogue ETK.

source: www.ow.no

Recommandations concernant le montage
L'ensemble des opérations est représenté sur un modèle à direction à gauche. Pour les modèles à direction à droite, procéder en toute logique de manière symétrique.

Si des bornes indiquées sont occupées, il faut effectuer des pontages, des doubles crimps ou des branchements parallèles.
Le faisceau de câbles doit être posé de manière à ce qu'il ne soit ni coudé, ni coincé et qu'il ne soit pas soumis à des frottements.
Le faisceau de câbles doit être fixé avec des colliers de câblage.

Outillage et appareillage indispensables
Boîte de cliquet 1/4"
Jeu de tournevis plats
Jeu de tournevis cruciformes
Lampe de poche
Jeu de clés à douille à embout Torx
Scie sauteuse / scie pneumatique
Cutter à moquette
Ciseaux
Pince diagonale
Outil à ouvrir les contacts AMP de 2,5 mm ronds
Ruban isolant / ruban textile
Compas

Travaux préliminaires
Réaliser un test rapide
Débrancher la batterie.
Déposer l'habillage de la colonne A côté gauche
Déposer le pare-soleil côté gauche
Sur les voitures avec toit ouvrant levant en verre, déposer la garniture
Déposer la boîte à gants.
Déposer l'habillage de la zone des pieds de chaque côté.
Déposer l'autoradio ou le moniteur de bord
Déposer la console centrale
Déposer le siège avant gauche
Déposer la banquette et le dossier arrière
Déposer les protège-seuils avant et arrière du côté gauche
Déposer l'habillage latéral gauche du coffre à bagages
Déposer le haut-parleur arrière gauche
Sur les voitures avec moniteur de bord, déposer le panneau devant l'auge de la roue de secours

source: www.ow.no

De montagehandleiding is alleen geldig voor auto's **zonder telefoonvoorbereiding (SA 640)**

1 Belangrijke aanwijzingen

Algemene aanwijzingen
De montageset is alleen bestemd voor gebruik binnen de BMW handelsorganisatie.

Montagetijd
De montagetijd bedraagt ca. **5 uur**.
Bovendien moet de montagetijd voor de **telefoon-dakantenne** hieraan worden toegevoegd.
De montagetijd kan, afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto, variëren.

Doelgroep
Doelgroep van deze montagehandleiding is het aan de hand van BMW auto's opgeleide geschoolde personeel met vakkennis in de carrosserie-elektrotechniek.

Taken
Het in eigen verantwoordelijkheid uitvoeren van alle onderhouds-, reparatie-, montage- en bijstellingswerkzaamheden aan personenauto's. Alle werkzaamheden moeten met behulp van geldige BMW
- reparatiehandleidingen,
- schakelschema's
- onderhoudshandboeken,
- montagehandleidingen,
- diagnosehandboeken

in een rationele volgorde met het voorgeschreven gereedschap (speciale gereedschap) en met inachtneming van de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Bestellingsaanwijzingen

Aanvullende bedrijfshandleiding
De aanvullende bedrijfshandleiding is geen bestanddeel van de naderhand in te bouwen set BMW telefoon. Die moet, afhankelijk van de taal, afzonderlijk worden besteld.

Inzetstuk middenconsole
Het inzetstuk voor de middenconsole is in de uitrustingskleur zwart bestanddeel van de naderhand in te bouwen set. Bij auto's met een andere uitrustingskleur kan een kleurafhankelijk inzetstuk voor de middenconsole, indien gewenst, worden besteld. Alle overige bestelinformaties hiervoor staan in de ETK.

Afdekking microfoon
De microfoonafdekking voor auto's zonder glazen schuif-/kanteldak is in de uitrustingskleur antraciet bestanddeel van de naderhand in te bouwen set.
Bij auto's met een glazen schuif-/kanteldak (SA403) kan een kleurafhankelijke afdekking, indien gewenst, worden besteld. Alle overige bestelinformaties hiervoor staan in de ETK.

source: www.ow.no

Montageaanwijzingen
Alle werkzaamheden zijn aan de hand van een linksgestuurde auto afgebeeld, bij rechtsgestuurde auto's moet op overeenkomstige wijze in spiegelbeeld te werk worden gegaan.

Indien aangegeven pinkamers bezet zijn, moeten bruggen, dubbele krimpingen of parallele aansluitingen worden aangelegd.
De kabelbundel moet zo gemonteerd worden dat knikken, schuren of platdrukken uitgesloten is. De kabelbundel moet met bundelbanden worden bevestigd.

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen
1/4 inch ratelkast
Sleufschroevendraaierset
Kruiskopschroevendraaierset
Handlamp
Steeksleutelset Torx
Decoupeerzaag/pneumatische zaag
Tapijtmes
Schaar
Zijsnijtang
Gereedschap ter ontgrendeling van 2,5 mm ronde AMP contacten
Isoleer-/weefselband
Passer

Werkzaamheden vooraf
Korte test uitvoeren
Accu afklemmen
A-stijlbekleding links verwijderen
Zonneklep links verwijderen
Bij auto's met glazen schuif-/kanteldak afdekking verwijderen
Dashboardkastje verwijderen
Bekleding voetruimte links en rechts verwijderen
Radio resp. boordmonitor verwijderen
Middenconsole uit de auto nemen
Stoel voor links verwijderen
Achterbank en achterbankleuning verwijderen
Instaplijsten voor en achter links verwijderen
Zijwandbekleding links in de kofferruimte verwijderen
Luidspreker achter links verwijderen
Bij auto's met boordmonitor de afdekking vóór de reservewiel-uitdieping verwijderen

Source: www.ow.no

Monteringsanvisningen gäller endast för bilar **utan telefonförberedelse (SA 640)**

1 Viktiga anvisningar

Allmänna anvisningar
Monteringssatsen är endast avsedd för intern användning inom BMW.

Monteringstid
Monteringstiden uppgår till cirka **5 timmar**.
Vidare måste man lägga till monteringstiden för **telefontakantennen**.
Monteringstiden kan avvika beroende på bilens skick och utrustning.

Målgrupp
Målgruppen för denna monteringsanvisning är fackpersonal med utbildning på BMWs personbilar och med fackkunskaper om karosseriets elsystem.

Alla underhålls-, reparations-, monterings- och justeringsarbeten på personbilar sker på eget ansvar.
Alla arbeten ska genomföras med hjälp av giltiga BMW
- reparationsanvisningar,
- kopplingsscheman,
- underhållshandböcker,
- arbetsinstruktioner,
- diagnoshandböcker

i rationell ordningsföljd med föreskrivna verktyg (specialverktyg) och med hänsyn till gällande hälso- och säkerhetsföreskrifter.

Beställningsanvisningar

Extra bruksanvisning
Den extra bruksanvisningen ingår inte i eftermonteringssatsen för BMW telefon. Den måste beställas separat med angivande av språk.

Insats för mittkonsol
Insatsen för mittkonsolen är i utrustningsfärgen svart och utgör en del av eftermonteringssatsen.
För bilar med annan färgutrustning kan en färgberoende insats för mittkonsolen beställas om så önskas.
All ytterligare beställningsinformation om detta finns i Elektronisk reservdelskatalog.

Mikrofontäckplåt
Mikrofontäckplåten för bilar utan glastaklucka är i utrustningsfärgen antracit och utgör en del av eftermonteringssatsen.
I samband med bilar med glastaklucka (SA403) kan en färgberoende täckplåt beställas om så önskas.
All ytterligare beställningsinformation om detta finns i Elektronisk reservdelskatalog.

source: www.ow.no

Monteringsanvisningar
Alla arbeten beskrivs för en vänsterstyrd bil. För högerstyrda bilar arbetar man spegelvänt.

Om de angivna flerstiftskontakterna är upptagna, måste bryggor, dubbelkrimpningar eller parallellanslag genomföras.
Kabelstammen ska dras så att knickning, skavning eller klämning utesluts.
Kabelstammen måste fästas med kabelband.

Erfordrade verktyg och hjälpmedel
1/4 tums spärrhandtag
Sats med skruvmejslar för rakt spår
Sats med krysspårmejslar
Handlampa
Hylsnyckelsats torx
Sticksåg/tryckluftsåg
Mattkniv
Sax
Sidavbitare
Upplåsningsverktyg för 2,5 mm AMP rundkontakter
Isolerings/vävband
Cirkel

Förarbeten
Genomför kortslutningstest
Koppla från batteriet
Ta loss vänstra A-stolpens beklädnad
Ta loss det vänstra bländskyddet
På bilar med glastaklucka ta loss täckningen
Ta loss handskfacket
Ta loss radio respektive bilmonitor
Ta loss mittkonsolen
Ta loss stolen framme till vänster
Ta loss baksätets sits och ryggstöd
Ta loss tröskellisterna fram och baktill till vänster
Ta loss sidoklädseln till vänster i bagagerummet
Ta loss högtalaren bak till vänster
På bilar med bilmonitor ta loss täckplåten för reservdäcksurtaget

Source: www.ow.no

Le istruzioni per il montaggio sono valide solo per vetture **senza predisposizione telefono (optional 640)**

1 Avvertenze importanti

Avvertenze generali
Kit di montaggio per uso esclusivo dell'organizzazione commerciale BMW.

Tempo di montaggio
Tempo di montaggio ca. **5 ore**.
Inoltre si deve aggiungere il tempo per il montaggio dell'**antenna del telefono sul tetto**.
Il tempo di montaggio può variare a seconda dello stato e dell'equipaggiamento della vettura.

Target group
Il target group di queste istruzioni di montaggio è il personale tecnico specializzato in automobili BMW, dotato di una preparazione specifica nel campo dell'elettronica applicata alla carrozzeria.

Compiti
Eseguire sotto la propria responsabilità tutti i lavori di manutenzione, riparazione, montaggio e regolazione di autovetture. Tutti i lavori vanno eseguiti con l'ausilio di
- istruzioni di riparazione
- schemi elettrici
- manuali di manutenzione
- istruzioni di lavoro
- manuali di diagnosi

validi della BMW nella successione logica prevista con gli attrezzi (attrezzi speciali) prescritti e tenendo conto delle norme di sicurezza e delle norme sanitarie in vigore.

Avvertenze per l'ordinazione

Libretto d'istruzioni supplementare
Il libretto d'istruzioni supplementare non è parte integrante dei kit per il postmontaggio del telefono BMW. Questo libretto deve essere ordinato a parte in base alla lingua della nazione di destinazione.

Inserto console centrale
L'inserto per la console centrale nel colore degli interni nero è parte integrante di questo kit.
Nel caso di vetture con interni di altro colore è possibile ordinare a richiesta un inserto per la console centrale nel colore degli interni. Tutte le altre informazioni inerenti l'ordinazione si trovano nel catalogo dei ricambi.

Modanatura microfono
La placca per il microfono per vetture senza tettuccio apribile in vetro è parte integrante del kit nel colore degli interni antracite.
Nel caso di vetture con tettuccio apribile in vetro (optional 403) è possibile ordinare a richiesta una placca nel colore degli interni. Tutte le altre informazioni inerenti l'ordinazione si trovano nel catalogo dei ricambi.

source: www.ow.no

Avvertenze per il montaggio
Il montaggio è descritto sul modello con guida a sinistra, nei modelli con guida a destra si deve procedere logicamente specularmente.

Nel caso le camere dei piedini indicate siano occupate, si dovranno eseguire ponti, crimpaggi doppi e terminali paralleli.
Il pettine del cavo va posato in modo da evitare piegamenti, sfregamenti o schiacciamenti.
Il pettine del cavo va fissato per mezzo di serracavi.

Attrezzi e materiale ausiliario occorrenti
Scatola di cricchetti 1/4"
Set cacciaviti a taglio
Set cacciaviti a croce
Pila tascabile
Set chiavi a tubo per viti a cava poligonale
Foretto/sega pneumatica
Coltello per tappeti
Forbici
Pinza a cesoia
Attrezzo per sbloccare contatti circolari AMP 2,5 mm
Nastro isolante/telato
Compasso

Lavori preliminari
Eseguire test breve
Scollegare batteria
Smontare rivestimento colonna A sinistra
Smontare schermo parasole sinistro
Nelle vetture con tettuccio apribile in vetro smontare la copertura
Smontare cassetto portaoggetti
Smontare rivestimento pavimento sinistra e destra
Smontare autoradio o monitor di bordo
Smontare console centrale
Smontare sedile anteriore sinistro
Smontare sedile e schienale posteriore
Smontare batticalcagni anteriori e posteriori lato sinistro
Smontare rivestimento laterale sinistro nel bagagliaio
Smontare altoparlante posteriore sinistro
Nelle vetture con monitor di bordo smontare la copertura dell'alloggiamento ruota di scorta

Source: www.ow.no

1 Indicaciones importantes

Indicaciones generales
El equipo de montaje está destinado para uso exclusivo de la organización comercial BMW.

Tiempo de montaje
El tiempo de montaje es de aprox. **5 horas**.
Adicionalmente se deberá computar el tiempo de montaje de la **antena para el techo del teléfono**.
El tiempo de montaje puede variar dependiendo del estado y del equipamiento del vehículo.

Destinatarios
Los destinatarios de estas instrucciones de montaje son el personal especializado en automóviles BMW con conocimientos técnicos de electricidad de la carrocería.

Tareas
Llevar a cabo con responsabilidad propia los trabajos de mantenimiento, reparación, montaje y reajuste en los vehículos.
Todos los trabajos han de realizarse con ayuda de los actuales
- manuales de reparaciones,
- planos de conexiones eléctricas,
- manuales de mantenimiento,
- instrucciones de trabajo,
- manuales de diagnóstico

de BMW, en orden conveniente y con las herramientas indicadas (herramientas especiales), teniendo en cuenta las prescripciones de salud y seguridad vigentes.

Indicaciones para el pedido

Instrucciones de servicio adicionales
Las instrucciones de servicio adicionales no forman parte del juego de reequipamiento del teléfono BMW. Las instrucciones deben solicitarse por separado dependiendo del idioma del país de que se trate.

Juego para la consola central
El juego para la consola central en el color de equipamiento negro es parte integrante del juego de reequipamiento.
Para automóviles con otro color de equipamiento puede solicitarse un juego para la consola central en función del color. Para más información respecto a los pedidos véase el catálogo electrónico de piezas.

Guarnición del micrófono
La guarnición del micrófono para automóviles sin techo corredizo-levadizo de cristal está disponible en el color de equipamiento antracita como pieza integrante del juego de reequipamiento.
Para automóviles con techo corredizo-levadizo de cristal (SA403) puede solicitarse una guarnición en función del color. Para más información respecto a los pedidos véase el catálogo electrónico de piezas.

source: www.ow.no

Indicaciones para el montaje
Los trabajos se muestran para modelos con el volante a la izquierda. En modelos con el volante a la derecha proceder en los trabajos de manera simétrica.

En caso que las cámaras de PIN indicadas estuviesen ocupadas, deberán realizarse puentes, empalmes dobles o conexiones paralelas.
Preste atención a que el arnés de cables no quede doblado, oprimido o roce al colocarlo en el automóvil.
El arnés de cables debe fijarse con uniones para cables.

Herramientas y medios auxiliares necesarios
Caja de carraca de 1/4 de pulgada
Juego de cabezas de destornillador
Juego de cabezas de destornillador en estrella
Linterna de bolsillo
Juego de llaves de vaso torque
Serrucho de puñal/ sierra de aire comprimido
Cuchilla para moquetas
Tijeras
Cortador lateral
Herramienta de desbloqueo para contactos redondos AMP de 2,5 mm
Cinta aislante/ cinta de tejido
Compás

Trabajos previos
Realizar una prueba corta
Desembornar la batería
Desmontar el carenado de la columna A a la izquierda
Desmontar el parasol a la izquierda
En los vehículos provistos de techo corredizo-levadizo de cristal desmontar la cubierta
Desmontar la guantera
Desmontar el carenado del espacio para los pies del lado izquierdo y derecho
Desmontar el monitor de radio o de a bordo
Desmontar la consola central
Desmontar el asiento delantero a la izquierda
Desmontar el banco del asiento posterior y el respaldo posterior
Desmontar las molduras de entrada delantera y posterior a la izquierda
Desmontar el carenado lateral a la izquierda en el maletero
Desmontar el altavoz posterior a la izquierda
En vehículos con monitor de a bordo desmontar la cubierta delante de la mediacaña de la rueda de repuesto

Source: www.ow.no

Estas instruções de montagem aplicam-se exclusivamente a veículos **sem pré-instalação para telefone (SA 640)**

1 Informações importantes

Indicações gerais
O conjunto de montagem é para utilização exclusiva nas oficinas BMW.

Tempo de montagem
Tempo de montagem: cerca de **5 horas**.
A este tempo tem ainda de se somar o tempo necessário para a montagem da **antena de tejadilho** para o telefone.
O tempo de montagem pode variar em função do equipamento do veículo.

Grupo destinatário
Estas instruções de montagem destinam-se ao pessoal técnico que tenha recebido formação relativa aos veículos ligeiros de passageiros BMW.

Tarefas
Execução, sob sua total responsabilidade, de todos os trabalhos de manutenção, reparação, montagem e de ajuste em veículos ligeiros de passageiros.
Todos os trabalhos deverão ser levados a cabo, de acordo com uma sequência lógica de operações, com as ferramentas (ferramentas especiais) indicadas para o efeito, tendo em consideração não só os regulamentos de segurança e sanitários em vigor aplicáveis mas também as indicações
- das instruções de reparação,
- dos esquemas de circuitos
- dos manuais de manutenção,
- das instruções de trabalho e
- dos manuais de diagnóstico

da BMW em vigor.

Indicações de encomenda

Instruções adicionais de operação
As instruções adicionais de operação não fazem parte do conjunto de peças do equipamento de montagem posterior do telefone BMW. Estas instruções adicionais terão de ser encomendadas em separado para cada idioma.

Componente adicional para a consola central
O componente adicional para a consola central, de cor preta, é fornecido juntamente com o equipamento de montagem posterior. No entanto, e no caso dos veículos cujo interior seja de uma cor diferente, pode ser encomendado um componente adicional separado para a consola central, na cor da decoração do interior do veículo. Para obter informações mais detalhadas sobre a encomenda, consulte o catálogo de componentes ETK.

Caixilho para o microfone
O caixilho para o microfone de veículos sem tecto de abrir em vidro é fornecido no conjunto de peças para equipamento posterior do veículo na cor antracite.
No caso dos veículos equipados com tecto de abrir de vidro (SA403), poderá ser encomendado um caixilho na cor da decoração do interior do veículo. Para obter informações mais detalhadas sobre a encomenda, consulte o catálogo de componentes ETK.

source: www.ow.no

Instruções de montagem
As operações descritas neste manual reportam-se todas a veículos de volante à esquerda. No caso dos veículos de volante à direita, as ditas operações terão de ser levadas a cabo de forma correspondentemente simétrica.

Caso as câmaras ou os pinos indicados já estejam ocupados, deverão ser efectuadas ligações em ponte, ligações com encosto duplo ou em paralelo.
Ao assentar as cablagens, certifique-se sempre de que não fiquem dobradas, esmagadas ou se possam desgastar por causa do atrito.
A cablagem deverá ser fixada com braçadeiras para cabos.

Ferramentas e utensílios necessários
Caixa de catracas de 1/4 "
Conjunto de chaves de fendas
Conjunto de chaves Philips
Lanterna
Conjunto de chaves de caixa Torx
Serra de recortes/serra pneumática
Faca para cortar tapetes
Tesoura
Alicate de corte diagonal
Ferramenta para soltar contactos redondos AMP de 2,5 mm
Fita isoladora/têxtil
Compasso

Trabalhos de preparação necessários
Efectue um breve ensaio
Desligue a bateria
Remova o revestimento da coluna A do lado esquerdo
Desmonte a pala para o sol do lado esquerdo
Caso o veículo esteja equipado com um tecto de abrir de vidro, desmonte a respectiva cobertura
Desmonte o porta-luvas
Remova o revestimento da zona dos pés dos lados esquerdo e direito
Desmonte o radio ou o monitor de bordo
Desmonte a consola central
Remova o banco dianteiro do lado esquerdo
Desmonte o assento e o encosto do banco de trás
Desmonte os estribos dianteiro e traseiro do lado esquerdo
Remova o revestimento lateral esquerdo do porta-bagagens
Desmonte o altifalante traseiro do lado esquerdo
No caso dos veículos equipados com monitor de bordo, desmonte a cobertura do encaixe para o pneu sobressalente

Source: www.ow.no

2. Einbau

Inhalt		Seite
21	**Teileübersicht Nachrüstsatz BMW Telefon**	**2-1**
2.2	**Anschluß- und Verlegeübersicht Kabelbaum Telefon**	**2-11**
2.21	Anschlußübersicht Kabelbaum Telefon	2-21
2.2.2	Verlegeübersicht Kabelbaum Telefon	2-21
2.3	**Kabelbaum Telefon verlegen und anschließen**	**2-31**
2.4	**Mikrofon und Lautsprecher einbauen**	**2-41**
2.5	**Telefonhörer, Eject-Box und I-Bus Interface einbauen**	**2-51**
2.6	**SE-Gerät einbauen**	**2-61**

2. Installation

Contents		Page
21	**Parts overview of retrofit kit, BMW telephone**	**2-2**
2.2	**Connection and installation overview of wiring harness for telephone**	**2-12**
2.21	Connection overview of wiring harness for telephone	2-22
2.2.2	Installation overview of wiring harness for telephone	2-22
2.3	**Install and connect wiring harness for telephone**	**2-32**
2.4	**Install microphone and speaker**	**2-42**
2.5	**Install telephone handset, eject box and I-bus interface**	**2-52**
2.6	**Install transceiver**	**2-62**

2. Montage

Sommaire		Page
21	**Ensemble des pièces du kit téléphone BMW de deuxième monte**	**2-3**
2.2	**Vue d'ensemble des raccordements et de la disposition du faisceau de câbles du téléphone**	**2-13**
2.21	Vue d'ensemble des raccordements du faisceau de câbles du téléphone	2-23
2.2.2	Vue d'ensemble de la disposition du faisceau de câbles du téléphone	2-23
2.3	**Pose et raccordement du faisceau de câbles du téléphone**	**2-33**
2.4	**Installation du micro et du haut-parleur**	**2-43**
2.5	**Installation du combiné téléphonique, de l'eject-box et de l'interface I-bus**	**2-53**
2.6	**Installation de l'émetteur-récepteur**	**2-63**

2. Montage

Inhoud		Bladzijde
21	**Overzicht onderdelen naderhand in te bouwen set BMW telefoon**	**2-4**
2.2	**Aansluitings- en montageoverzicht kabelbundel telefoon**	**2-14**
2.21	Aansluitingsoverzicht kabelbundel telefoon	2-24
2.2.2	Montageoverzicht kabelbundel telefoon	2-24
2.3	**Kabelbundel telefoon monteren en aansluiten**	**2-34**
2.4	**Microfoon en luidspreker inbouwen**	**2-44**
2.5	**Telefoonhoorn, eject-box en I-bus interface inbouwen**	**2-54**
2.6	**Zender-ontvanger inbouwen**	**2-64**

source: www.ow.no

2. Montering

Innehåll		Sid
21	**Delöversikt eftermonteringssats BMW telefon**	**2-5**
2.2	**Anslutnings- och dragningsöversikt kabelstam telefon**	**2-15**
2.21	Anslutningsöversikt kabelstam telefon	2-25
2.2.2	Dragningsöversikt kabelstam telefon	2-25
2.3	**Dra och ansluta kabelstam telefon**	**2-35**
2.4	**Montera mikrofon och högtalare**	**2-45**
2.5	**Montera telefon, ejectbox och I-buss gränssnitt**	**2-55**
2.6	**Montera SE-apparat**	**2-65**

2. Montaggio

Indice		Pagina
21	**Kit per il postmontaggio del telefono BMW**	**2-6**
2.2	**Schema di posa e allacciamento del pettine del cavo del telefono**	**2-16**
2.21	Schema di allacciamento del pettine del cavo del telefono	2-26
2.2.2	Schema di posa del pettine del cavo del telefono	2-26
2.3	**Posare e allacciare il pettine del cavo del telefono**	**2-36**
2.4	**Montare il microfono e l'altoparlante**	**2-46**
2.5	**Montare il ricevitore del telefono, la eject-box e l'interfaccia bus I**	**2-56**
2.6	**Montare l'apparecchio ricetrasmittente**	**2-66**

2. Montaje

Índice		Página
21	**Visión de conjunto del juego de reequipamiento del teléfono BMW**	**2-7**
2.2	**Visión de conjunto de la colocación y conexión del arnés de cables del teléfono**	**2-17**
2.21	Visión de conjunto de la conexión del arnés de cables del teléfono	2-27
2.2.2	Visión de conjunto de la colocación del arnés de cables del teléfono	2-27
2.3	**Colocación y conexión del arnés de cables del teléfono**	**2-37**
2.4	**4 Montaje del micrófono y del altavoz**	**2-47**
2.5	**Montaje de la interfaz del I-Bus, de la caja de eyección y del auricular del teléfono**	**2-57**
2.6	**Montaje del aparato receptor-emisor**	**2-67**

2. Montagem

Índice		Página
21	**Descrição das peças do equipamento de montagem posterior do telefone BMW**	**2-8**
2.2	**Esquema de ligações e de assentamento da cablagem do telefone**	**2-18**
2.21	Esquema de ligações da cablagem do telefone	2-28
2.2.2	Esquema de assentamento da cablagem do telefone	2-28
2.3	**KAssentamento e ligação da cablagem do telefone**	**2-38**
2.4	**Montagem do microfone e do telefone**	**2-48**
2.5	**Montagem do auscultador do telefone, da eject-box e da interface para o transmissor de informações "I-Bus"**	**2-58**
2.6	**Montagem do aparelho transmissor/receptor**	**2-68**

Source: www.ow.no

21 Teileübersicht Nachrüstsatz BMW Telefon (Netz GSM)

Klappseite ausklappen! (Seite 2-9)

Position	Bezeichnung	Menge
1	Kabelband	15
2	Einsteckmutter M5	2
3	Sechskantmutter M5	3
4	Sechskantschraube M5 X 14 mm	3
5	Schraube M5 mit Vierkantkopf	3
6	Schutzstreifen	2
7	Dichtstreifen	5
8	Schmelzeinsatz 5A	1
9	Halter Audio-Verstärker	1
10	Bügel für SE-Gerät	1
11	Halter für SE-Gerät	1
12	Gewindering	1
13	Lautsprecher	1
14	Mikrofon	1
15	Blende Mikrofon	1
16	Halterahmen (nur für Fahrzeuge ohne Glas-Schiebe-Hebedach)	1
17	Blende Mikrofon* (nur für Fahrzeuge ohne Glas-Schiebe-Hebedach)	1
18	Abdeckung Schiebe Hebedachmotor** (für Fahrzeuge mit Glas-Schiebe-Hebedach SA403)	1
19	Einsatz Mittelkonsole*	1
20	Kabelbaum Telefon	1
21	Adapterkabel SE-Gerät	1
22	Verlängerung Telefonhörer-Eject-Box	1
23	Telefonhörer	1
24	SE-Gerät	1
25	I-Bus Interface	1
26	Eject-Box	1
27	Einbauanleitung	1

Die mit * gekennzeichneten Teile sind Bestandteile des Einbausatzes siehe Bestellhinweis.
Das mit ** gekennzeichneten Teile ist nicht Bestandteil des Einbausatzes und muß je nach Innenausstattung separat bestellt werden (Teilenummer siehe ETK).

source: www.ow.no

21 Parts overview of retrofit kit of BMW telephone (GSM network)

Open fold-out page (page 2-9)

Item	Designation	Quantity
1	Cable strap	15
2	Speed nut M5	2
3	Hex nut M5	3
4	Hexagon head screw M5 x 14 mm	3
5	Screw M5 with square head	3
6	Protective strip	2
7	Sealing strip	5
8	Fuse link 5A	1
9	Bracket audio amplifier	1
10	Brace for transceiver	1
11	Bracket for transceiver	1
12	Threaded ring	1
13	Speaker	1
14	Microphone	1
15	Cover for microphone	1
16	Support frame (only for vehicles without glass slide/tilt sunroof)	1
17	Cover for microphone* (only for vehicles without glass slide/tilt sunroof)	1
18	Cover for slide/tilt sunroof motor** (for vehicles with glass slide/tilt sunroof OE403)	1
19	Insert, centre console*	1
20	Wiring harness, telephone	1
21	Adapter cable, transceiver	1
22	Extension, telephone handset - eject box	1
23	Telephone handset	1
24	Transceiver	1
25	I-bus interface	1
26	Eject box	1
27	Installation instructions	1

Parts designated * are component parts of the installation kit, see Notes on ordering.
The part designated ** is not a component part of the installation kit and has to be ordered separately in accordance with the interior trim and upholstery. (For part number see EPC).

Source: www.ow.no

21 Ensemble des pièces du kit téléphone BMW de deuxième monte (réseau GSM)

Déplier le rabat ! (page 2-9)

Repère	Désignation	Quantité
1	Collier de câblage	15
2	Ecrou à emboîter M5	2
3	Ecrou hexagonal M5	3
4	Vis à tête hexagonale M5 X 14 mm	3
5	Vis M5 à tête carrée	3
6	Bandes de protection	2
7	Bandes d'étanchéité	5
8	Insert fusible 5 A	1
9	Support d'amplificateur audio	1
10	Bride d'émetteur-récepteur	1
11	Support d'émetteur-récepteur	1
12	Bague filetée	1
13	Haut-parleur	1
14	Micro	1
15	Façade de micro	1
16	Cadre support (uniquement pour les voitures sans toit ouvrant levant en verre)	1
17	Façade de micro * (uniquement pour les voitures sans toit ouvrant levant en verre)	1
18	Panneau de recouvrement du moteur du toit ouvrant** (pour les voitures avec toit ouvrant levant en verre SA403)	1
19	Insert pour console centrale*	1
20	Faisceau de câbles du téléphone	1
21	Câble adaptateur de l'émetteur-récepteur	1
22	Prolongateur combiné téléphonique-eject-box	1
23	Combiné téléphonique	1
24	Emetteur-récepteur	1
25	Interface I-bus	1
26	Eject-box	1
27	Notice de montage	1

Les pièces suivies de * font partie du kit de montage ; voir Recommandation concernant la commande.
La pièce suivie de ** ne fait partie du kit de montage et doit faire l'objet d'une commande séparée en fonction de l'équipement intérieur (n° de référence : voir le catalogue ETK).

source: www.ow.no

21 Overzicht onderdelen naderhand in te bouwen set BMW telefoon (GSM-net)

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-9)

Positie	Naam	Hoeveelheid
1	Kabelband	15
2	Insteekmoer M5	2
3	Zeskantmoer M5	3
4	Zeskantschroef M5 x 14 mm	3
5	Schroef M5 met vierkante kop	3
6	Beschermstrip	2
7	Afdichtingsstrip	5
8	Smeltpatroon 5A	1
9	Houder audio-versterker	1
10	Beugel voor zender-ontvanger	1
11	Houder voor zender-ontvanger	1
12	Schroefdraadring	1
13	Luidspreker	1
14	Microfoon	1
15	Afdekking microfoon	1
16	Bevestigingsframe (alleen voor auto's zonder glazen schuif-/kanteldak)	1
17	Afdekking microfoon* (alleen voor auto's zonder glazen schuif-/kanteldak)	1
18	Afdekking schuif-/kanteldakmotor** (voor auto's met glazen schuif-/kanteldak SA403)	1
19	Inzetstuk middenconsole*	1
20	Kabelbundel telefoon	1
21	Adapterkabel zender-ontvanger	1
22	Verlengsnoer telefoonhoorn-eject-box	1
23	Telefoonhoorn	1
24	Zender-ontvanger	1
25	I-bus interface	1
26	Eject-box	1
27	Montagehandleiding	1

De met * gekenmerkte onderdelen zijn bestanddelen van de montageset, zie bestelaanwijzing.
Het met ** gekenmerkte onderdeel is geen bestanddeel van de montageset en moet, afhankelijk van de interieuruitrusting, afzonderlijk worden besteld (onderdeelnummer zie ETK).

Source: www.ow.no

21 Delöversikt eftermonteringssats BMW telefon (GSM-nät)

Vik ut utvikningssidan! (sidan 2-9)

Position	Beteckning	Antal
1	Kabelband	15
2	Insticksmutter M5	2
3	Sexkantmutter M5	3
4	Sexkantskruv M5 x 14 mm	3
5	Skruv M5 med fyrkanthuvud	3
6	Skyddsband	2
7	Tätningsband	5
8	Smältsäkring 5A	1
9	Hållare för audioförstärkare	1
10	Bygel för SE-apparat	1
11	Hållare för SE-apparat	1
12	Gängad ring	1
13	Högtalare	1
14	Mikrofon	1
15	Täckplåt för mikrofon	1
16	Fästram (endast för bilar utan glastaklucka)	1
17	Täckplåt mikrofon* (endast för bilar utan glastaklucka)	1
18	Täckningsskiva för takluckans motor** (för bilar med glastaklucka SA403)	1
19	Insats mittkonsol*	1
20	Kabelstam telefon	1
21	Adapterkabel SE-apparat	1
22	Förlängning telefon-ejectbox	1
23	Telefon	1
24	SE-apparat	1
25	I-buss gränssnitt	1
26	Ejectbox	1
27	Monteringsanvisning	1

De delar som markeras med * ingår i monteringssatsen, se beställningsanvisningen.
De delar som har markerats med ** ingår inte i monteringssatsen och måste beställas separat i enlighet med kupéns inredning (beställningsnummer finns i Elektronisk reservdelskatalog).

source: www.ow.no

21 Kit per il postmontaggio del telefono BMW (GSM)

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-9)

Voce	Descrizione	Quantità
1	Serracavi	15
2	Dado quadro M5	2
3	Dado esagonale M5	3
4	Vite a testa esagonale M5 x 14 mm	3
5	Vite M5 con testa quadra	3
6	Striscia protettiva	2
7	Striscia di tenuta	5
8	Fusibile 5A	1
9	Supporto amplificatore audio	1
10	Staffa per apparecchio ricetrasmittente	1
11	Supporto per apparecchio ricetrasmittente	1
12	Ghiera filettata	1
13	Altoparlante	1
14	Microfono	1
15	Placca microfono	1
16	Telaio di sostegno (solo per vetture senza tettuccio apribile in vetro)	1
17	Placca microfono* (solo per vetture senza tettuccio apribile in vetro)	1
18	Copertura motore tettuccio apribile** (per vetture con tettuccio apribile in vetro optional 403)	1
19	Inserto console centrale*	1
20	Pettine del cavo del telefono	1
21	Cavo adattatore apparecchio ricetrasmittente	1
22	Prolunga ricevitore telefono/eject-box	1
23	Ricevitore telefono	1
24	Apparecchio ricetrasmittente	1
25	Interfaccia bus I	1
26	Eject-box	1
27	Istruzioni per il montaggio	1

I pezzi contrassegnati con * sono parte integrante del kit di montaggio (vedi avvertenza per l'ordinazione).
I pezzi contrassegnati con ** non sono parte integrante del kit di montaggio e devono essere ordinati a parte a seconda degli interni (per il numero di articolo vedi catalogo dei ricambi).

Source: www.ow.no

21 Visión de conjunto del juego de reequipamiento del teléfono BMW (red GSM)

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-9)

Pos.	Descripción	Cantidad
1	Cinta para cables	15
2	Tuerca M5	2
3	Tuerca hexagonal M5	3
4	Tornillo hexagonal M5 X 14mm	3
5	Tornillo M5 con botón de cuatro cantos	3
6	Banda de protección	2
7	Franja de obturación	5
8	Suplemento de fusible 5A	1
9	Soporte del amplificador de audio	1
10	Estribo para el aparato receptor-emisor	1
11	Soporte para el aparato receptor-emisor	1
12	Anillo roscado	1
13	Altavoz	1
14	Micrófono	1
15	Guarnición del micrófono	1
16	Marco de sujeción (sólo para automóviles sin techo corredizo-levadizo de cristal)	1
17	Guarnición del micrófono* (sólo para automóviles sin techo corredizo-levadizo de cristal)	1
18	Cubierta del motor del techo corredizo-levadizo** (sólo para automóviles con techo corredizo-levadizo de cristal SA403)	1
19	Juego para la consola central*	1
20	Arnés de cables del teléfono	1
21	Cable adaptador del aparato receptor-emisor	1
22	Alargadera de la caja de eyección del auricular de teléfono	1
23	Auricular	1
24	Aparato receptor-emisor	1
25	Interfaz I-Bus	1
26	Caja de eyección	1
27	Instrucciones de montaje	1

Las piezas marcadas con * se refieren a piezas integrantes del equipo de montaje, véase indicación para el pedido. Las piezas marcadas con ** se refieren a piezas no integradas en el equipo de montaje y deben solicitarse por separado dependiendo del equipamiento interior (véase número de pieza en el catálogo electrónico de piezas).

source: www.ow.no

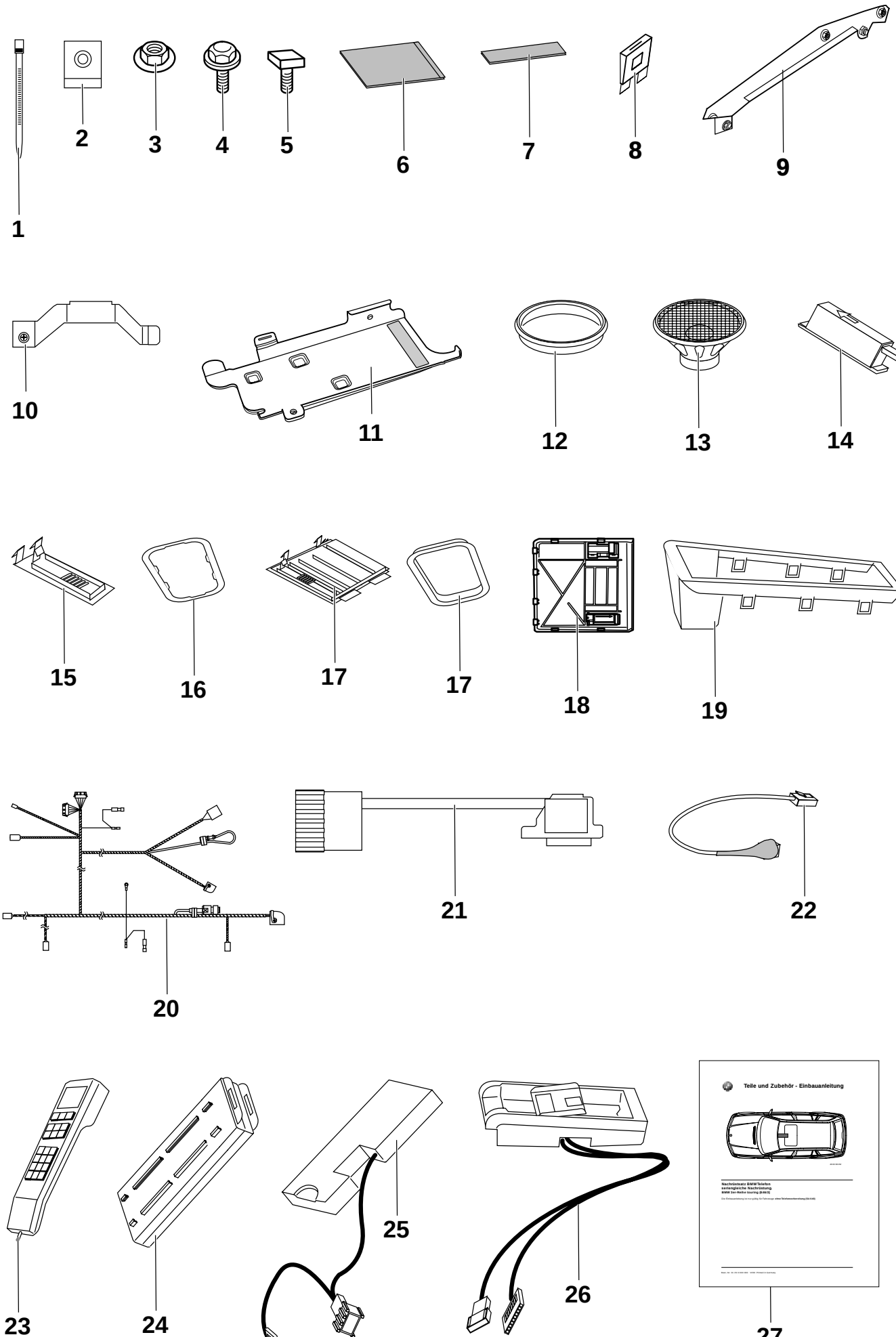
21 Descrição das peças do equipamento de montagem posterior do telefone BMW

Abra a página desdobrável (2-9)

Pos.	Designação	Quantidade
1	Braçadeira para cabos	15
2	Porca de encaixe M5	2
3	Porca sextavada M5	3
4	Parafuso de cabeça sextavada M5 x 14 mm	3
5	Parafuso M5 de cabeça rectangular	3
6	Tira de protecção	2
7	Tira de vedação	5
8	Cartucho fusível de 5 A	1
9	Suporte do amplificador áudio	1
10	Aro para o aparelho transmissor/receptor	1
11	Suporte para o aparelho transmissor/receptor	1
12	Anel roscado	1
13	Altifalante	1
14	Microfone	1
15	Caixilho do microfone	1
16	Armação de fixação (só para veículos sem tecto de abrir de vidro)	1
17	Caixilho do microfone* (só para veículos sem tecto de abrir de vidro)	1
18	Cobertura para o motor do tecto de abrir elevatório ** (para os veículos com tecto de abrir de vidro SA403)	1
19	Componente adicional para a consola central*	1
20	Cablagem do telefone	1
21	Cabo de adaptação para o aparelho transmissor/receptor	1
22	Prolongamento da eject-box do auscultador do telefone	1
23	Auscultador do telefone	1
24	Aparelho transmissor/receptor	1
25	Interface do transmissor de informações "I-Bus"	1
26	Eject-box	1
27	Instruções de montagem	1

Os componentes assinalados com * são fornecidos no conjunto de peças do equipamento de montagem posterior do telefone BMW.
Os componentes assinalados com ** não fazem parte do conjunto de peças do equipamento de montagem posterior fornecido, tendo de ser encomendados em separado, em função do equipamento interior do veículo (consulte o catálogo de componentes ETK para obter informações mais detalhadas sobre a referência).

Source: www.ow.no



F 46 00 64 2W

source: www.ow.no

2.2 Anschluß- und Verlegeübersicht Kabelbaum Telefon

2.21 Anschlußübersicht Kabelbaum Telefon

Klappseite ausklappen! (Seite 2-19)

Abzweig	Bezeichnung	Anschlußort im Fahrzeug	Stecker
A	Kabelbaum Telefon	——	——
A1	8poliges Buchsengehäuse schwarz	am Nachrüststecker hinter den Heiz-/Klimabedienteil	X322
A2	8poliges Stiftgehäuse schwarz	am Nachrüststecker hinter den Heiz-/Klimabedienteil	X322
A3	1poliger Anschlußkontakt	an der Sicherungsleiste im Handschuhfach F39	X10015/2
A4	1poliges Stift- und Buchsengehäuse schwarz	am Radioanschlußstecker vorne (bei Fahrzeugen mit Bordmonitor, Abzweig isolieren und zurückbinden)	X18126 Pin 4
A5	10poliges Buchsengehäuse schwarz	Stecker Telefonhörer wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)	X4544
A6	3poliges Buchsengehäuse schwarz	am Mikrofon im Dachhimmel	X4221
A7	3poliges Buchsengehäuse gelb	am Lautsprecher im Fahrerfußraum (Überlänge bei LHD Fahrzeugen zurückbinden)	X1963
A8	6poliges Buchsengehäuse weiß	Stecker wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)	X4546
A9	Antennenanschluß	Antennenanschluß wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)	——
A10	18poliges Buchsengehäuse schwarz	am schwarzen 18poligen Stiftgehäuse vom I-Bus Interface in der Mittelkonsole	X4545
A11	Kabelöse 6 mm	im Gepäckraum links am Massestützpunkt	X13016
A12	1poliges Stift- und Buchsengehäuse schwarz	im Gepäckraum am Bordmonitorempfänger (bei Fahrzeugen ohne Bordmonitor, Abzweig isolieren und zurückbinden)	X18126 Pin 4
A13	Antennenanschluß	Antennenanschluß wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)	——
A14	26poliges Buchsengehäuse schwarz	im Gepäckraum an, der Adapterleitung SE-Gerät	X695
A15	3poliges Buchsengehäuse schwarz	Stecker wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)	X1765

source: www.ow.no

2.2 Connection and installation overview of wiring harness for telephone

2.21 Connection overview of wiring harness for telephone

Open fold-out page (page 2-19)

Branch cable	Designation	Connection point in vehicle	Connector
A	Wiring harness, telephone	——	——
A1	8-contact socket housing, black	at retrofit plug connector behind the heating/air conditioning operating unit	X322
A2	8-contact pin housing, black	at retrofit plug connector behind the heating/air conditioning operating unit	X322
A3	1-contact terminal contact	at the fuse strip in glove box F39	X10015/2
A4	1-contact pin and socket housing	at radio connector, front (in vehicles with on-board monitor, insulate branch cable and tie back)	X18126 Pin 4
A5	10-contact socket housing, black	plug connector tele. handset not required (insulate branch cable and tie back)	X4544
A6	3-contact socket housing, black	at microphone in roof liner	X4221
A7	3-contact socket housing, yellow	at speaker in driver's footwell (tie back excess length in LHD vehicles)	X1963
A8	6-contact socket housing, white	plug connector not required (insulate branch cable and tie back)	X4546
A9	Antenna connection	antenna connector not required (insulate branch cable and tie back)	——
A10	18-contact socket housing, black	at black 18-contact pin housing from I-Bus interface in the centre console	X4545
A11	Cable lug 6 mm	in boot left at ground post	X13016
A12	1-contact pin and socket housing, black	in boot at on-board monitor receiver. (In vehicles without on-board monitor, insulate branch cable and tie back)	X18126 Pin 4
A13	Antenna connection	antenna connection not required (insulate branch cable and tie back)	——
A14	26-contact socket housing, black	in boot at adapter lead, transceiver	X695
A15	3-contact socket housing, black	plug connector not required (insulate branch cable and tie back)	X1765

Source: www.ow.no

2.2 Vue d'ensemble des raccordements et de la disposition du faisceau de câbles du téléphone

2.21 Vue d'ensemble des raccordements du faisceau de câbles du téléphone

Déplier le rabat ! (page 2-19)

Dérivation	Désignation	Emplacement du branchement dans la voiture	Fiche
A	Faisceau de câbles du téléphone	——	——
A1	Porte-clips 8 pôles noir	sur la fiche de deuxième monte derrière le bloc de commande du chauff.-climatisation	X322
A2	Porte-languettes 8 pôles noir	sur la fiche de deuxième monte derrière le bloc de commande du chauff.-climatisation	X322
A3	Contact de raccordement 1 pôle	sur la barrette de fusibles dans la boîte à gants F39	X10015/2
A4	Boîtier porte-languettes et porte-clips 1 pôle noir	sur la fiche de raccordement de l'autoradio à l'avant (sur les voitures avec moniteur de bord, isoler et replier la dérivation)	X18126 broche 4
A5	Porte-clips 10 pôles noir	la fiche du combiné téléphonique ne servira plus (isoler et replier la dérivation)	X4544
A6	Porte-clips 3 pôles noir	sur le micro dans le pavillon	X4221
A7	Porte-clips 3 pôles jaune	sur le haut-parleur de la zone des pieds côté conducteur (sur les voitures à direct. à gauche, replier la partie inutile)	X1963
A8	Porte-clips 6 pôles blanc	la fiche ne servira plus (isoler et replier la dérivation)	X4546
A9	Raccordement d'antenne	le raccordement de l'antenne ne servira plus (isoler et replier la dérivation)	——
A10	Porte-clips 18 pôles noir	sur le porte-languettes 18 pôles noir de l'interface I-bus dans la console centrale	X4545
A11	Cosse de câble 6 mm	dans le coffre à bagages côté gauche au point de masse	X13016
A12	Boîtier porte-languettes et porte-clips 1 pôle noir	dans le coffre à bagages sur le récepteur du moniteur de bord (sur les voitures sans moniteur de bord, isoler et replier la dérivation)	X18126 broche 4
A13	Raccordement d'antenne	le raccordement de l'antenne ne servira plus (isoler et replier la dérivation)	——
A14	Porte-clips 26 pôles noir	dans le coffre à bagages sur le câble adaptateur de l'émetteur-récepteur	X695
A15	Porte-clips 3 pôles noir	la fiche ne servira plus (isoler et replier la dérivation)	X1765

source: www.ow.no

2.2 Aansluitings- en montageoverzicht kabelbundel telefoon

2.21 Aansluitingsoverzicht kabelbundel telefoon

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-19)

Aftakking	Naam	Plaats van aansluiting in de auto	Stekker
A	Kabelbundel telefoon	——	——
A1	8-polig contrastekkerhuis zwart	op de naderhand in te bouwen stekker achter het verw.-/airc.-bedieningselement	X322
A2	8-polig pinhuis zwart	op de naderhand in te bouwen stekker achter het verw.-/airc.-bedieningselement	X322
A3	1-polig aansluitcontact	op de zekeringenstrip in het dashboard-kastje F39	X10015/2
A4	1-polig pin- en contrastekkerhuis zwart	op de radioaansluitstekker voor (bij auto's met boordmonitor, aftakking isoleren en wegbinden)	X18126 Pin 4
A5	10-polig contrastekkerhuis zwart	stekker telefoonhoorn wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)	X4544
A6	3-polig contrastekkerhuis zwart	op de microfoon in de dakhemel	X4221
A7	3-polig contrastekkerhuis geel	op de luidspreker in de bestuurders voetruimte (te lange kabels bij links-gestuurde auto's wegbinden)	X1963
A8	6-polig contrastekkerhuis wit	stekker wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)	X4546
A9	Antenne-aansluiting	antenneaansluiting wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)	——
A10	18-polig contrastekkerhuis zwart	op het zwarte 18-polige pinhuis van de I-bus interface in de middenconsole	X4545
A11	Kabelring 6 mm	in de bagageruimte links op het massasteunpunt	X13016
A12	1-polig pin- en contrastekkerhuis zwart	in de bagageruimte op de boordmoni-torontvanger (bij auto's zonder boordmoni-tor, aftakking isoleren en wegbinden)	X18126 Pin 4
A13	Antenne-aansluiting	antenneaansluiting wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)	——
A14	26-polig contrastekkerhuis zwart	in de bagageruimte op de adapterleiding zender-ontvanger	X695
A15	3-polig contrastekkerhuis zwart	stekker wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)	X1765

Source: www.ow.no

2.2 Anslutnings- och dragningsöversikt kabelstam telefon

2.21 Anslutningsöversikt kabelstam telefon

Vik ut utvikningssidan! (sidan 2-19)

Förgrening	Beteckning	Anslutningsplats i bilen	Stickkontakt
A	Kabelstam telefon	——	——
A1	8-poligt hylshus svart	Vid eftermonteringskontakt bakom värme/klimatreglaget	X322
A2	8-poligt stifthus svart	Vid säkringslisten i handsfacket F39	X322
A3	1-polig anslutningskontakt	Vid radioanslutningskontakten fram (på bilar med bilmonitor)	X10015/2
A4	1-polig stift- och hylshus svart	Kontakt telefon behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)	X18126 stift 4
A5	10-poligt hylshus svart	Vid mikrofonen i takhimlen	X4544
A6	3-poligt hylshus svart	Vid högtalaren i förarens fotutrymme	X4221
A7	3-poligt hylshus gult	(fäst upp överskjutande längd på vänsterstyrda bilar)	X1963
A8	6-poligt hylshus vitt	Stickkontakt behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)	X4546
A9	Antennanslutning	Antennanslutning behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)	——
A10	18-poligt hylshus svart	Vid svart 18-poligt stifthus fram i I-buss gränssnitt i mittkonsolen	X4545
A11	Kabelhake 6 mm	I bagagerummet till vänster vid jord-stödspunkten	X13016
A12	1-poligt stift- och hylshus svart	I bagagerummet vid bilmonitormotta-garen (på bilar utan bilmonitor isolera förgreningen och fäst upp den)	X18126 stift 4
A13	Antennanslutning	Antennanslutning behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)	——
A14	26-poligt hylshus svart	I bagagerummet vid adapterledningen SE-apparaten	X695
A15	3-poligt hylshus svart	Stickkontakt behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)	X1765

source: www.ow.no

2.2 Schema di posa e di allacciamento del pettine del cavo del telefono

2.21 Schema di allacciamento del pettine del cavo del telefono

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-19)

Derivazione	Descrizione	Punto di collegamento sulla vettura	Spina
A	Pettine del cavo telefono	——	——
A1	Scatola di presa a 8 poli nera	Spina per postmontaggio dietro l'elemento di comando riscaldamento/climatizzatore	X322
A2	Scatola a spina a 8 poli nera	Spina per postmontaggio dietro l'elemento di comando riscaldamento/climatizzatore	X322
A3	Contatto di allacciamento unipolare	Listello fusibili nel cassetto portaoggetti F39	X10015/2
A4	Scatola di presa e a spina unipolare nera	Spina di allacciamento autoradio anteriore (nelle vetture con monitor di bordo, isolare e legare all'indietro la derivazione)	X18126 Pin 4
A5	Scatola di presa a 10 poli nera	La spina ricevitore telefono non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)	X4544
A6	Scatola di presa tripolare nera	Microfono nel soffitto della vettura	X4221
A7	Scatola di presa tripolare gialla	Altoparlante nel pavimento lato conducente (nelle vetture con guida a destra legare all'indietro la lunghezza in eccesso)	X1963
A8	Scatola di presa a 6 poli bianca	La spina non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)	X4546
A9	Attacco antenna	L'attacco antenna non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)	——
A10	Scatola di presa a 18 poli nera	Scatola a spina a 18 poli dell'interfaccia bus I nella console centrale	X4545
A11	Capocorda ad anello 6 mm	Punto di appoggio massa nel bagagliaio a sinistra	X13016
A12	Scatola di presa e a spina unipolare nera	Ricevitore del monitor di bordo nel bagagliaio (nelle vetture senza monitor di bordo isolare e legare all'indietro la derivazione)	X18126 Pin 4
A13	Attacco antenna	L'attacco antenna non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)	——
A14	Scatola di presa a 26 poli nera	Nel bagagliaio, sul cavo adattatore dell'apparecchio ricetrasmittente	X695
A15	Scatola di presa tripolare nera	La spina non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)	X1765

Source: www.ow.no

2.2 Visión de conjunto de la colocación y conexión del arnés de cables del teléfono

2.21 Visión de conjunto de la conexión del arnés de cables del teléfono

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-19)

Ramificación	Descripción	Lugar de conexión en el vehículo	Conector macho
A	Arnés de cables del teléfono	——	——
A1	Regleta de hembrilla negra de 8 polos	al conector macho de reequipamiento detrás de la unidad de mando de climat.	X322
A2	Cuerpo de clavija negro de 8 polos	al conector macho de reequipamiento detrás de la unidad de mando de climat.	X322
A3	Contacto de conexión de 1 polo	a la caja de fusibles en la guantera F39	X10015/2
A4	Regleta de hembrilla y cuerpo de clavija negros de 1 polo	a la clavija de la radio delantera (en vehículos con monitor de a bordo, aislar la ramificación y recoger)	X18126 pino 4
A5	Regleta de hembrilla negra de 10 polos	no va a precisarse el conector macho del auricular (aislar la ramificación y recoger)	X4544
A6	Regleta de hembrilla negra de 3 polos	al micrófono en el techo interior del vehíc.	X4221
A7	Regleta de hembrilla amarilla de 3 polos	al altavoz en el espacio para los pies (recoger el sobrante al largo en los VVI)	X1963
A8	Regleta de hembrilla blanca de 6 polos	no va a precisarse el conector macho (aislar la ramificación y recoger)	X4546
A9	Conexión de antena	no va a precisarse la conexión de antena (aislar la ramificación y recoger)	——
A10	Regleta de hembrilla negra de 18 polos	al cuerpo de clavija negro de 18 polos de la interfaz I-Bus en la consola central	X4545
A11	Argolla para fijar cables de 6 mm	en el maletero a la izquierda al punto de toma de masa	X13016
A12	Regleta de hembrilla y cuerpo de clavija negros de 1 polo	en el maletero al receptor del monitor de a bordo (en los vehículos sin monitor de a bordo, aislar la ramificación y recoger)	X18126 pino 4
A13	Conexión de antena	no va a precisarse la conexión de antena (aislar la ramificación y recoger)	——
A14	Regleta de hembrilla negra de 26 polos	en el maletero al cable adaptador del aparato receptor-emisor	X695
A15	Regleta de hembrilla negra de 3 polos	no va a precisarse el conector macho (aislar la ramificación y recoger)	X1765

source: www.ow.no

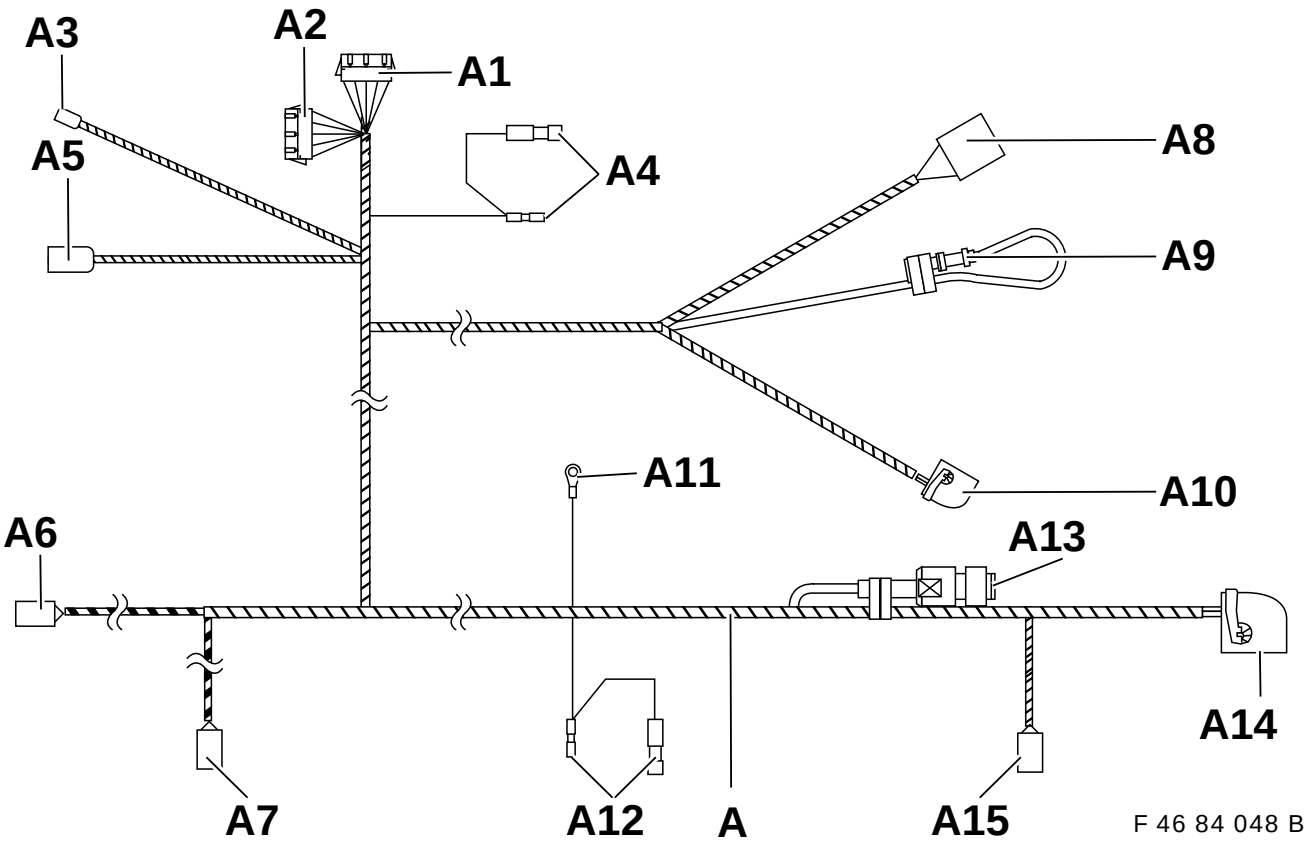
2.2 Esquema de ligações e de assentamento da cablagem do telefone

2.21 Esquema de ligações da cablagem do telefone

Abra a página desdobrável (página 2-19)

Derivação	Designação	Ponto de ligação no veículo	Ficha
A	Cablagem do telefone	——	——
A1	Caixa do conector fêmea de 8 pinos preta	à ficha de equip. posterior por trás do painel de comandos do aquecimento/ar condicion.	X322
A2	Caixa do conector macho de 8 pinos preta	à ficha de equip. posterior por trás do painel de comandos do aquecimento/ar condicion.	X322
A3	Contacto de ligação de 1 pino	à caixa de fusíveis no porta-luvas F39	X10015/2
A4	Caixa do conector fêmea e macho de 1 pinos preta	à ficha dianteira de ligação do rádio (no caso dos veículos com monitor de bordo, isole a derivação e prenda)	X18126 Pin 4
A5	Caixa do conector fêmea de 10 pinos preta	a ficha do auscultador do telefone não é necessária (isole a derivação e prenda)	X4544
A6	Caixa do con. fêmea de 3 pinos preta	ao microfone no forro do tejadilho	X4221
A7	Caixa do conector fêmea de 3 pinos amarela	ao altifalante na zona dos pés do condutor (no caso dos veículos de volante à direita, dobre o cabo excedente e prenda-o)	X1963
A8	Caixa do conector fêmea de 6 pinos branca	a ficha não é necessária (isole a derivação e prenda)	X4546
A9	Ligação da antena	a ligação da antena não é necessária (isole a derivação e prenda)	——
A10	Caixa do conector fêmea de 18 pinos preta	à caixa do conector macho preta de 18 pinos da interface do tranmissor de infor-mações "I-Bus" na consola central	X4545
A11	Olhal para cabos de 6 mm	no porta-bagagens, do lado esquerdo, ao ponto de ligação à massa	X13016
A12	Caixa do conector macho e fêmea de 1 pinos preta	no porta-bagagens, ao receptor do monitor de bordo (no caso dos veículos sem monitor de bordo, isole a derivação e prenda)	X18126 Pin 4
A13	Ligação para a antena	a ligação da antena não é necessária (isole a derivação e prenda)	——
A14	Caixa do conector fêmea de 26 pinos preta	no porta-bagagens, ao cabo de adaptação do aparelho transmissor/receptor	X695
A15	Caixa do conector fêmea de 3 pinos preta	a ficha não é necessária (isole a derivação e prenda)	X1765

Source: www.ow.no



source: www.ow.no

2.2.2 Verlegeübersicht Kabelbaum Telefon

Klappseite ausklappen! (Seite 2-29)

Der Kabelbaum Telefon (**A**) ist laut Abbildung entlang des Hauptkabelbaumes zu verlegen und mit Kabelbändern zu befestigen.

 Bei der Verlegung des Kabelbaumes Telefon (A) ist am Pfeil zu beginnen.◄

Abzweig **A1**	zum Nachrüststecker hinter dem Heiz-/Klimabedienteil
Abzweig **A2**	zum Nachrüststecker hinter dem Heiz-/Klimabedienteil
Abzweig **A3**	zur Sicherungsleiste hinter dem Handschuhfach
Abzweig **A4**	zum Radioanschlußstecker (nur Fahrzeuge ohne Bordmonitor)
Abzweig **A5**	Stecker Telefonhörer wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)
Abzweig **A6**	zum Einbauort des Mikrofons im Dachhimmel
Abzweig **A7**	zum Lautsprecher im Fahrerfußraum (Überlänge bei LHD Fahrzeugen zurückbinden)
Abzweig **A8**	zur Mittelkonsole, Stecker wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)
Abzweig **A9**	zur Mittelkonsole, Stecker Antennenanschluß wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)
Abzweig **A10**	zur Mittelkonsole, Stecker am I-Bus Interface anstecken
Abzweig **A11**	zum Massestützpunkt im Gepäckraum links
Abzweig **A12**	zum Radioanschlußstecker (nur Fahrzeuge mit Bordmonitor)
Abzweig **A13**	Antennenanschluß wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)
Abzweig **A14**	zum Einbauort SE-Gerät im Gepäckraum an Adapterleitung SE-Gerät
Abzweig **A15**	Stecker wird nicht benötigt (Abzweig isolieren und zurückbinden)

source: www.ow.no

2.2.2 Installation overview of wiring harness for telephone

Open fold-out page (page 2-29)

The wiring harness for telephone (**A)** should be installed as shown in the illustration along the main wiring harness and fastened with cable ties.

 When installing the wiring harness for telephone (A) you should start at the arrow.◄

Branch cable **A1**	to retrofit connector behind the heating/air conditioning operating unit
Branch cable **A2**	to retrofit connector behind the heating/air conditioning operating unit
Branch cable **A3**	to fuse strip behind glove box
Branch cable **A4**	to radio connector, (only vehicles without on-board monitor)
Branch cable **A5**	plug connector, telephone handset, not required (insulate branch cable and tie back)
Branch cable **A6**	to installation location of microphone in roof liner
Branch cable **A7**	to speaker in driver's footwell (tie back excess length in LHD vehicles)
Branch cable **A8**	to centre console, plug connector not required (insulate branch cable and tie back)
Branch cable **A9**	to centre console, plug connector for antenna connection not required (insulate branch cable and tie back)
Branch cable **A10**	to centre console, plug in at I-bus interface
Branch cable **A11**	to ground post in boot on left
Branch cable **A12**	to radio connector (only vehicles with on-board monitor)
Branch cable **A13**	antenna connection not required (insulate branch cable and tie back)
Branch cable **A14**	to installation location of transceiver in boot at adapter lead of transceiver
Branch cable **A15**	plug connector not required (insulate branch cable and tie back)

Source: www.ow.no

2.2.2 Pose et raccordement du faisceau de câbles du téléphone

Déplier le rabat ! (page 2-29)

Faire courir le faisceau de câbles du téléphone (**A)** le long du faisceau de câbles principal conformément au schéma, puis le fixer avec des colliers de câblage.

 Lors de la pose du faisceau de câbles du téléphone (A), commencer au niveau de la flèche.◄

Dérivation **A1**	jusqu'à la fiche de deuxième monte derrière le bloc de commande du chauffage-climatisation
Dérivation **A2**	jusqu'à la fiche de deuxième monte derrière le bloc de commande du chauffage-climatisation
Dérivation **A3**	jusqu'à la barrette de fusibles derrière la boîte à gants
Dérivation **A4**	jusqu'à la fiche de raccordement de l'autoradio (uniquement sur les voitures sans moniteur de bord)
Dérivation **A5**	la fiche du combiné téléphonique ne servira plus (isoler et replier la dérivation)
Dérivation **A6**	jusqu'à l'emplacement de montage du micro dans le pavillon
Dérivation **A7**	jusqu'au haut-parleur de la zone des pieds côté conducteur (sur les voitures à direct. à gauche, replier la partie inutile)
Dérivation **A8**	jusqu'à la console centrale, la fiche ne servira plus (isoler et replier la dérivation)
Dérivation **A9**	jusqu'à la console centrale, la fiche de raccordement de l'antenne ne servira plus (isoler et replier la dérivation)
Dérivation **A10**	jusqu'à la console centrale, brancher la fiche sur l'interface I-bus
Dérivation **A11**	jusqu'au point de masse du coffre à bagages côté gauche
Dérivation **A12**	jusqu'à la fiche de raccordement de l'autoradio (uniquement sur les voitures avec moniteur de bord)
Dérivation **A13**	le raccordement de l'antenne ne servira plus (isoler et replier la dérivation)
Dérivation **A14**	jusqu'à l'emplacement de montage de l'émetteur-récepteur dans le coffre à bagages sur le câble adaptateur
Dérivation **A15**	la fiche ne servira plus (isoler et replier la dérivation)

source: www.ow.no

2.2.2 Montageoverzicht kabelbundel telefoon

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-29)

De kabelbundel telefoon (**A**) moet volgens de afbeelding langs de hoofdkabelbundel gemonteerd en met bundelbanden bevestigd worden.

 Bij de montage van de kabelbundel telefoon (A) moet bij de pijl worden begonnen.◄

Aftakking **A1**	naar de naderhand in te bouwen stekker achter het verwarmings-/airconditioning-bedieningselement
Aftakking **A2**	naar de naderhand in te bouwen stekker achter het verwarmings-/airconditioning-bedieningselement
Aftakking **A3**	naar de zekeringenstrip achter het dashboardkastje
Aftakking **A4**	naar de radioaansluitstekker (alleen auto's zonder boordmonitor)
Aftakking **A5**	stekker telefoonhoorn wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)
Aftakking **A6**	naar de montageplaats van de microfoon in de dakhemel
Aftakking **A7**	naar de luidspreker in de bestuurders voetruimte (te lange kabels bij linksgestuurde auto's wegbinden)
Aftakking **A8**	naar de middenconsole, stekker wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)
Aftakking **A9**	naar de middenconsole, stekker antenneaansluiting wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)
Aftakking **A10**	naar de middenconsole, stekker op de I-bus interface aansluiten
Aftakking **A11**	naar het massasteunpunt in de bagageruimte links
Aftakking **A12**	naar de radioaansluitstekker (alleen auto's met boordmonitor)
Aftakking **A13**	antenneaansluiting wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)
Aftakking **A14**	naar de montageplaats zender-ontvanger in de bagageruimte op de adapterleiding zender-ontvanger
Aftakking **A15**	stekker wordt niet benodigd (aftakking isoleren en wegbinden)

Source: www.ow.no

2.2.2 Dragningsöversikt kabelstam telefon

Vik ut utvikningssidan! (sidan 2-29)

Kabelstammen för telefonen (**A**) ska enligt bilden dras längs huvudkabelstammen och fästas med kabelband.


Vid dragning av kabelstammen för telefonen (A) börja vid pilen.◄

Förgrening **A1** till eftermonteringsstickkontakt bakom värme/klimatreglage
Förgrening **A2** till eftermonteringsstickkontakt bakom värme/klimatreglage
Förgrening **A3** till säkerhetslist bakom handskfacket
Förgrening **A4** till radioanslutningskontakten (endast bilar utan bilmonitor)
Förgrening **A5** stickkontakt telefon behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)
Förgrening **A6** till monteringsplatsen för mikrofonen i takhimlen
Förgrening **A7** till högtalare i förarens fotutrymme (överskjutande kabel i vänsterstyrda bilar fästs upp)
Förgrening **A8** till mittkonsolen, stickkontakt behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)
Förgrening **A9** till mittkonsolen, stickkontakt antennanslutning behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)
Förgrening **A10** till mittkonsolen, sätt in stickkontakt i I-buss gränssnitt
Förgrening **A11** till jordstödspunkten i bagagerummet till vänster
Förgrening **A12** till radioanslutningskontakten (endast bilar med bilmonitor)
Förgrening **A13** antennanslutning behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)
Förgrening **A14** till monteringsplatsen för SE-apparaten i bagagerummet vid adapterledning SE-apparat
Förgrening **A15** kontakten behövs inte (isolera förgreningen och fäst upp den)

source: www.ow.no

2.2.2 Schema di posa del pettine del cavo del telefono

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-29)

Il pettine del cavo del telefono (**A**) va posato come da figura lungo il pettine del cavo principale e va fissato per mezzo di serracavi.

 Il pettine del cavo del telefono (A) si posa cominciando dalla freccia.◄

Derivazione **A1**	verso la spina per il postmontaggio dietro l'elemento di comando riscaldamento/ climatizzatore
Derivazione **A2**	verso la spina per il postmontaggio dietro l'elemento di comando riscaldamento/ climatizzatore
Derivazione **A3**	verso il listello fusibili dietro il cassetto portaoggetti
Derivazione **A4**	verso la spina di allacciamento dell'autoradio (solo vetture senza monitor di bordo)
Derivazione **A5**	la spina del ricevitore del telefono non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)
Derivazione **A6**	verso la sede di montaggio del microfono nel soffitto della vettura
Derivazione **A7**	verso l'altoparlante nel pavimento (nelle vetture con guida a sinistra legare all'indietro la lunghezza in eccesso)
Derivazione **A8**	verso la console centrale, la spina non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)
Derivazione **A9**	verso la console centrale, la spina dell'attacco antenna non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)
Derivazione **A10**	verso la console centrale, attaccare la spina all'interfaccia bus I
Derivazione **A11**	verso il punto d'appoggio massa nel bagagliaio a sinistra
Derivazione **A12**	verso la spina di allacciamento autoradio (solo vetture con monitor di bordo)
Derivazione **A13**	l'attacco antenna non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)
Derivazione **A14**	verso la sede di montaggio dell'apparecchio ricetrasmittente nel bagagliaio sul cavo adattatore dell'apparecchio ricetrasmittente
Derivazione **A15**	la spina non serve (isolare e legare all'indietro la derivazione)

Source: www.ow.no

2.2.2 Visión de conjunto de la colocación del arnés de cables del teléfono

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-29)

El arnés de cables del teléfono (**A**) debe colocarse según la ilustración a lo largo del arnés de cables principal del automóvil y fijarse con cintas para cables.

 En la colocación del arnés de cables del teléfono (A) comenzar en el punto de la flecha.◄

Ramificación **A1**	al conector macho de reequipamiento detrás de la unidad de mando de climatización
Ramificación **A2**	al conector macho de reequipamiento detrás de la unidad de mando de climatización
Ramificación **A3**	a la caja de fusibles detrás de la guantera
Ramificación **A4**	a la clavija de la radio (sólo vehículos sin monitor de a bordo)
Ramificación **A5**	no va a precisarse el conector macho del auricular (aislar la ramificación y recoger)
Ramificación **A6**	al lugar de montaje del micrófono en el techo interior
Ramificación **A7**	al altavoz en el espacio para los pies (recoger el sobrante al largo en los VVI)
Ramificación **A8**	a la consola central, no va a precisarse el conector macho (aislar la ramificación y recoger)
Ramificación **A9**	a la consola central, no va a precisarse el conector macho de la conexión de antena (aislar la ramificación y recoger)
Ramificación **A10**	a la consola central, introducir el conector macho en la interfaz I-Bus
Ramificación **A11**	al punto de toma de masa en el maletero a la izquierda
Ramificación **A12**	a la clavija de la radio (sólo vehículos con monitor de a bordo)
Ramificación **A13**	no va a precisarse la conexión de antena (aislar la ramificación y recoger)
Ramificación **A14**	al lugar de montaje del aparato receptor-emisor en el maletero en el cable adaptador del aparato receptor-emisor
Ramificación **A15**	no va a precisarse el conector macho (aislar la ramificación y recoger)

source: www.ow.no

2.2.2 Esquema de assentamento da cablagem do telefone

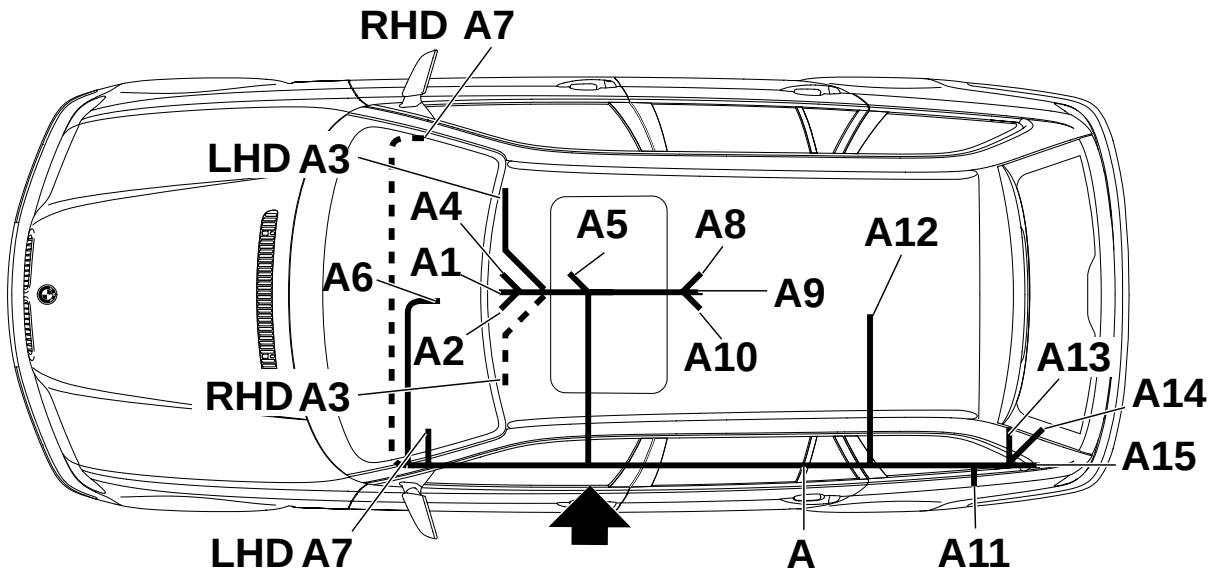
Abra a página desdobrável (página 2-29)

Tal como a figura indica, a cablagem do telefone (**A**) deverá ser assente ao longo da cablagem principal do veículo e ser presa com braçadeiras para cabos.

 Ao assentar a cablagem do telefone (A) inicie o assentamento pela seta.◄

Derivação **A1**	até à ficha de montagem posterior por trás do painel de comandos do aquecimento/ ar condicionado
Derivação **A2**	até à ficha de montagem posterior por trás do painel de comandos do aquecimento/ ar condicionado
Derivação **A3**	até à caixa dos fusíveis por trás do porta-luvas
Derivação **A4**	até à ficha de ligação do rádio (só no caso dos veículos sem monitor de bordo)
Derivação **A5**	a ficha do auscultador do telefone não é necessária (isole a derivação e prenda)
Derivação **A6**	até ao local de montagem do microfone no forro do tejadilho
Derivação **A7**	até ao altifalante na zona dos pés do lado do condutor (no caso dos veículos de volante à direita, dobre o cabo excedente e prenda)
Derivação **A8**	até à consola central, a ficha não é necessária (isole a derivação e prenda)
Derivação **A9**	até à consola central, a ficha da ligação da antena não é necessária (isole a derivação e prenda)
Derivação **A10**	até à consola central, ligue a ficha à interface do transmissor de informações "I-Bus"
Derivação **A11**	até ao ponto de ligação à massa no porta-bagagens do lado esquerdo
Derivação **A12**	até à ficha de ligação do rádio (só no caso dos veículos com monitor de bordo)
Derivação **A13**	a ligação da antena não é necessária (isole a derivação e prenda)
Derivação **A14**	até ao local de montagem do aparelho transmissor/receptor ao cabo de adaptação do aparelho transmissor /receptor
Derivação **A15**	a ficha não é necessária (isole a derivação e prenda)

Source: www.ow.no



F 46 00 66 2W

source: www.ow.no

2.3 Kabelbaum Telefon verlegen und anschließen

Klappseite ausklappen! (Seite 2-39)

Die wichtigen Hinweise im **Kapitel 1** sind zu beachten.◄

Bild A
Abzweig **A1** und **A2** zur Steckverbindung X322 hinter dem Heiz-/Klimabedienteil verlegen. Stecker (1) und (2) auseinanderstecken und Abzweig **A1** und **A2** dazwischen stecken.

Bild B
Sicherungsverteiler (3) aushängen. Torxschrauben (1) am Sicherungsverteiler (3) herausschrauben.
Die beiden 50A Sicherungen herausziehen. Arretierungen in den Aussparungen (2) mit einem kleinen Schlitzschraubendreher entriegeln.
Sicherungsverteiler (3) in Pfeilrichtung auseinander ziehen.

Bild C
Sekudärverriegelung (2) herausziehen und Abzweig **A3** an der Sicherungsleiste X10015 des freien Sicherungssteckplatzes F39 einstecken. Sicherungsverteiler (1) zusammenbauen und 5A Flachstecksicherung am Steckplatz F39 einstecken.

Bild D
Nur Fahrzeuge ohne Bordmonitor

Bei Fahrzeugen mit Bordmonitor Abzweig **A4** isolieren und zurückbinden.◄

Vorhandenen Buchsenkontakt am Radioanschlußstecker X18126 (1) Pin 4 auspinnen und Abzweig **A4** in Pin 4 einpinnen.
Freigewordener Buchsenkontakt vom Fahrzeugkabelbaum mit beiliegendem Kunststoffgehäuse versehen und mit dem Stiftkontakt des Abzweigs **A4** zusammenstecken.

Sollte am Radioanschlußstecker X18126 (1) Pin 4 keine Leitung angeschlossen sein, so wird nur der Buchsenkontakt von Abzweig **A4** in den Steckplatz Pin 4 eingepinnt.◄

Bild E
Alle Fahrzeuge

Masseöse des Abzweigs **A11** am Massestützpunkt X13016 (1) anschrauben.

Bild F
Nur Fahrzeuge mit Bordmonitor

Bei Fahrzeugen ohne Bordmonitor Abzweig **A12** isolieren und zurückbinden.◄

Vorhandenen Buchsenkontakt am Radioanschlußstecker X18126 (1) Pin 4 auspinnen und Abzweig **A12** in Pin 4 einpinnen.
Freigewordener Buchsenkontakt vom Fahrzeugkabelbaum mit beiliegendem Kunststoffgehäuse versehen und mit dem Stiftkontakt des Abzweigs **A12** zusammenstecken.

Sollte am Radioanschlußstecker X18126 (1) Pin 4 keine Leitung angeschlossen sein, so wird nur der Buchsenkontakt von Abzweig **A12** in den Steckplatz Pin 4 eingepinnt.◄

source: www.ow.no

2.3 Install and connect wiring harness for telephone

Open fold-out page (page 2-39)

▷ Attention should be paid the important notes in **Chapter 1**.◀

Fig. A
Install branch cables **A1** and **A2** as far as plug-in connector X322 behind the heating/air conditioning operating unit. Disconnect connector (1) from connector (2) and connect branch cables **A1** and **A2** in between.

Fig. B
Unhinge distribution fuse-board. Screw out Torx screws (1) from distribution fuse board (3). Pull out the two 50A fuses. Release arrest mechanisms in the notches (2) with a small flat-tip screwdriver.
Pull distribution fuse board (3) apart in the direction of the arrow.

Fig. C
Pull out the secondary catch (2) and insert branch cable **A3** at the fuse strip X10015 of the free plug-in place F39 of the fuse. Assemble distribution fuse-board (1) and insert 5A blade terminal fuse at plug-in place F39.

Fig. D
Only vehicles without on-board monitor

▷ In vehicles with on-board monitor, insulate branch cable **A4** and tie back.◀

Unpin the existing socket contact at radio connector X18126 (1) Pin 4 and pin branch cable **A4** into Pin 4. Provide freed socket contact from the vehicle wiring harness with the plastic housing enclosed and connect it together with the pin contact of branch cable **A4**.

▷ If no lead is connected to the radio connector X18126 (1), Pin 4, then only the socket contact from branch cable **A4** is pinned into plug-in place Pin 4.◀

Fig. E
All vehicles

Screw ground eyelet of branch cable **A11** to ground post X13016 (1).

Fig. F
Only vehicles with on-board monitor

▷ In vehicles without on-board monitor, insulate branch cable **A12** and tie back.◀

Unpin the existing socket contact at radio connector X18126 (1) Pin 4 and pin branch cable **A12** into Pin 4. Provide freed socket contact from the vehicle wiring harness with the plastic housing enclosed and connect it together with the pin contact of branch cable **A12**.

▷ If no lead is connected to the radio connector X18126 (1), Pin 4, then only the socket contact from branch cable **A12** is pinned into plug-in place Pin 4.◀

Source: www.ow.no

2.3 Pose et raccordement du faisceau de câbles du téléphone

Déplier le rabat ! (page 2-39)

Respecter les recommandations importantes du **chapitre 1**.◄

Illustration A
Faire courir les dérivations **A1** et **A2** jusqu'au raccord mâle-femelle X322 situé derrière le bloc de commande du chauffage-climatisation. Débrancher les fiches (1) et (2) et brancher entre les deux les dérivations **A1** et **A2**.

Illustration B
Décrocher le répartiteur de fusibles (3). Enlever les vis Torx (1) du répartiteur de fusibles (3). Déposer les deux fusibles 50 A. Débloquer les ergots de blocage des encoches (2) avec un petit tournevis plat.
Dégager le répartiteur de fusibles (3) dans le sens de la flèche.

Illustration C
Dégager le blocage secondaire (2) et brancher la dérivation **A3** de la barrette de fusibles X10015 de l'emplacement de fusibles libre F39. Remonter le répartiteur de fusibles (1) et brancher le fusible plat 5A à l'emplacement F39.

Illustration D
Uniquement sur les voitures sans moniteur de bord

Sur les voitures avec moniteur de bord, isoler et replier la dérivation **A4**.◄

Débrancher le contact à douille existant de la fiche de raccordement de l'autoradio X18126 (1), broche 4, et brancher la dérivation A4 dans la broche 4.
Monter sur le contact à douille libéré du faisceau de câbles de la voiture le boîtier en plastique fourni et le raccorder au contact à languette de la dérivation **A4**.

S'il n'est pas prévu que la fiche de raccordement de l'autoradio X18126 (1), broche 4, soit raccordée à un fil, seul le contact à douille de la dérivation **A4** sera branché à l'emplacement de la broche 4.◄

Illustration E
Sur toutes les voitures

Visser la cosse de masse de la dérivation **A11** au point de masse X13016 (1).

Bild F
Uniquement sur les voitures avec moniteur de bord

Sur les voitures sans moniteur de bord, isoler et replier la dérivation **A12**.◄

Débrancher le contact à douille existant de la fiche de raccordement de l'autoradio X18126 (1), broche 4, et brancher la dérivation **A12** dans la broche 4.
Monter sur le contact à douille libéré du faisceau de câbles de la voiture le boîtier en plastique fourni et le raccorder au contact à languette de la dérivation **A12**.

S'il n'est pas prévu que la fiche de raccordement de l'autoradio X18126 (1), broche 4, soit raccordée à un fil, seul le contact à douille de la dérivation **A12** sera branché à l'emplacement de la broche 4.◄

source: www.ow.no

2.3 Kabelbundel telefoon monteren en aansluiten

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-39)

De belangrijke aanwijzingen in **hoofdstuk 1** moeten worden aangehouden.◄

Afbeelding A
Aftakking **A1** en **A2** naar de steekverbinding X322 achter het verwarmings-/airconditionings-bedieningselement monteren. Stekker (1) en (2) van elkaar scheiden en aftakking **A1** en **A2** ertussen steken.

Afbeelding B
Zekeringenverdeler (3) losmaken. Torxschroeven (1) uit de zekeringenverdeler (3) schroeven. De beide 50A zekeringen eruittrekken. Arrêteringen in de uitsparingen (2) met een kleine sleufschroevendraaier ontgrendelen. Zekeringenverdeler (3) in de richting van de pijl uit elkaar trekken.

Afbeelding C
Secundaire vergrendeling (2) eruittrekken en aftakking **A3** op de zekeringenstrip X10015 van de vrije zekering-aansluiting F39 aansluiten. Zekeringenverdeler (1) in elkaar zetten en platte 5A insteekzekering in aansluiting F39 aanbrengen.

Afbeelding D
Alleen auto's zonder boordmonitor

Bij auto's met boordmonitor aftakking **A4** isoleren en wegbinden.◄

Aanwezige contrastekker op de radio-aansluitstekker X18126 (1) pin 4 lospinnen en aftakking **A4** in pin 4 steken. Vrij geworden contrastekker van de autokabelbundel van bijgesloten kunststof huis voorzien en met het pincontact van de aftakking **A4** verbinden.

Mocht er op de radio-aansluitstekker X18126 (1) pin 4 geen leiding aangesloten zijn, wordt alleen de contrastekker van aftakking **A4** in de aansluiting pin 4 gestoken.◄

Afbeelding E
Alle auto's

Massaring van de aftakking **A11** op het massasteunpunt X13016 (1) vastschroeven.

Afbeelding F
Alleen auto's met boordmonitor

Bij auto's zonder boordmonitor aftakking **A12** isoleren en wegbinden.◄

Aanwezige contrastekker op de radio-aansluitstekker X18126 (1) pin 4 lospinnen en aftakking **A12** in pin 4 steken. Vrij geworden contrastekker van de autokabelbundel van bijgesloten kunststof huis voorzien en samen met het pincontact van de aftakking **A12** aansluiten.

Mocht er op de radio-aansluitstekker X18126 (1) pin 4 geen leiding aangesloten zijn, wordt alleen de contrastekker van aftakking **A12** in de aansluiting pin 4 gestoken.◄

Source: www.ow.no

2.3 Dra och anslut kabelstam telefon

Vik ut utvikningssidan! (sidan 2-39)

De viktigaste anvisningarna i **kapitel 1** ska beaktas.◄

Bild A
Dra förgrening **A1** och **A2** till stickkontakt X322 bakom värme/klimatreglaget. Dra ut stickkontakt (1) och (2) ur varandra och placera förgrening **A1** och **A2** mellan dem.

Bild B
Haka av säkringsfördelaren (3), lossa torxskruvarna (1) på säkringsfördelaren (2) med en liten spårskruvmejsel. Dra ut säkringsfördelaren (3) i pilens riktning.

Bild C
Dra ut sekundärlås (2) och stick in förgrening **A3** vid den fria säkringsstickontaktplatsens F39 säkringslist X10015. Sätt ihop säkringsfördelaren (1) och stick in 5A platt säkring på insticksplats F39.

Bild D
Endast bilar utan bilmonitor

På bilar med bilmonitor isolera och fäst upp förgrening **A4**.◄

Ta ut den befintliga hylskontakten stift 4 vid radioanslutningskontakten X18126 (1) och stick in förgrening **A4** i stift 4.
Förse den lediga hylskontakten i bilkabelstammen med det bifogade plasthuset och stick ihop med stiftkontakt på förgrening **A4**.

Om ingen ledning skulle vara ansluten till radioanslutningskontakt X18126 (1) stift 4, så sticks endast hylskontakten från förgrening **A4** in i isstycksplats stift 4.◄

Bild E
Alla bilar

Skruva fast jordögla till förgrening **A11** till jordstödpunkt X13016 (1).

Bild F
Endast bilar med bilmonitor

På bilar utan bilmonitor isolera och fäst upp förgrening **A12**.◄

Ta ut den befintliga hylskontakten vid radioanslutningskontakten X18126 (1) stift 4 och stick in förgrening **A12** i stift 4.
Förse den lediga hylskontakten i bilkabelstammen med det bifogade plasthuset och stick ihop med stiftkontakt på förgrening **A12**.

Om ingen ledning skulle vara ansluten till radioanslutningskontakt X18126 (1) stift 4, så sticks endast hylskontakten från förgrening **A12** in i insticksplats stift 4.◄

source: www.ow.no

2.3 Posare e allacciare il pettine del cavo del telefono

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-39)

Tenere conto delle importanti avvertenze di cui al **capitolo 1**.◄

Figura A
Posare la derivazione **A1** e **A2** verso il collegamento a spina X322 dietro l'elemento di comando del riscaldamento/climatizzatore. Staccare la spina (1) e (2) e inserire tra loro la derivazione **A1** e **A2**.

Figura B
Sganciare il portafusibili (3). Svitare le viti a cava poligonale (1) del portafusibili (3). Estrarre i due fusibili 50A.
Sbloccare i fermi negli incavi (2) usando un piccolo cacciavite a taglio.
Sfilare il portafusibili (3) nel senso della freccia.

Figura C
Estrarre il dispositivo di bloccaggio secondario (2) e infilare la derivazione **A3** sul listello fusibili X10015 del posto d'innesto libero F39. Assemblare il portafusibili (1) e infilare il fusibile a spina piatta 5A nel posto d'innesto F39.

Figura D
Solo vetture senza monitor di bordo

Nelle vetture con monitor di bordo isolare e legare all'indietro la derivazione **A4**.◄

Sfilare dal piedino 4 il contatto a boccola presente nella spina di allacciamento dell'autoradio X18126 (1) e infilare nel piedino 4 la derivazione **A4**.
Applicare sul contatto a boccola liberato del pettine dei cavi della vettura la scatola di plastica in corredo e connetterlo con il contatto a spina della derivazione **A4**.

Se al piedino 4 della spina d'allacciamento dell'autoradio X18126 (1) non fosse allacciato nessun filo, il contatto a boccola della derivazione **A4** sarà infilato ora nel posto d'innesto del piedino 4.◄

Figura E
Tutte le vetture

Avvitare l'occhiello di massa della derivazione **A11** al punto d'appoggio massa X13016 (1).

Figura F
Solo vetture con monitor di bordo

Nelle vetture senza monitor di bordo isolare e legare all'indietro la derivazione **A12**.◄

Sfilare dal piedino 4 il contatto a boccola presente nella spina di allacciamento dell'autoradio X18126 (1) e infilare nel piedino 4 la derivazione **A12**.
Applicare sul contatto a boccola liberato del pettine dei cavi della vettura la scatola di plastica in corredo e connetterlo con il contatto a spina della derivazione **A12**.

Se al piedino 4 della spina d'allacciamento dell'autoradio X18126 (1) non fosse allacciato nessun filo, il contatto a boccola della derivazione **A12** sarà infilato ora nel posto d'innesto del piedino 4.◄

Source: www.ow.no

2.3 Colocación y conexión del arnés de cables del teléfono

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-39)

Observar las indicaciones importantes del **capítulo 1**.◄

Figura A
Llevar las ramificaciones **A1** y **A2** hacia la conexión de clavija X322 detrás de la unidad de mando de climatización. Extraer los conectores macho (1) y (2) y colocar las ramificaciones **A1** y **A2**.

Figura B
Desenganchar el distribuidor de fusibles (3). Destornillar los tornillos de torque (1) del distribuidor de fusibles (3). Extraer los dos fusibles 50A. Desbloquear las fijaciones en las aberturas (2) con un destornillador plano pequeño. Separar el distribuidor de fusibles (3) en el sentido de la flecha.

Figura C
Extraer la fijación secundaria (2) e introducir la ramificación **A3** en la caja de fusibles X10015 del punto de conexión libre de fusible F39. Montar el distribuidor de fusibles (1) e introducir el fusible plano 5A en el punto de conexión F39.

Figura D
Sólo automóviles sin monitor de a bordo

En los automóviles con monitor de a bordo aislar la ramificación **A4** y recogerla.◄

Extraer el conector hembra existente de la clavija de la radio X18126 (1) Pin 4 e introducir la ramificación **A4** en el Pin 4.
Dotar al conector hembra del arnés de cables del automóvil, que ha quedado libre, de una carcasa de plástico a elección y conectarlo con el cuerpo de clavija de la ramificación **A4**.

En caso de que no se hallase conectado ningún cable a la clavija de la radio X18126 (1) Pin 4, introducir el conector hembra de la ramificación **A4** en el punto de conexión Pin 4.◄

Figura E
Todos los automóviles

Atornillar el ojal de masa de la ramificación **A11** al punto de toma de masa X13016 (1).

Figura F
Sólo automóviles con monitor de a bordo

En los automóviles sin monitor de a bordo aislar la ramificación **A12** y recogerla.◄

Extraer el conector hembra existente de la clavija de la radio X18126 (1) Pin 4 e introducir la ramificación **A12** en el Pin 4.
Dotar al conector hembra del arnés de cables del automóvil, que ha quedado libre, de una carcasa de plástico a elección y conectarlo con el cuerpo de clavija de la ramificación **A12**.

En caso de que no se hallase conectado ningún cable a la clavija de la radio X18126 (1) Pin 4, introducir el conector hembra de la ramificación **A12** en el punto de conexión Pin 4.◄

source: www.ow.no

2.3 Assentamento e ligação da cablagem do telefone

Abra a página desdobrável (página 2-39)

Respeite as indicações importantes do **capítulo 1**.◄

Figura A
Assente as derivações **A1** e **A2** até à conexão de ficha X322, por trás do painel de comandos do aquecimento/ar condicionado. Desligue as fichas (1) e (2) e ligue as derivações **A1** e **A2** entre elas.

Figura B
Solte o repartidor de fusíveis (2). Desaperte os parafusos Torx (1) do repartidor de fusíveis (3).
Retire os dois fusíveis de 50 A. Servindo-se de uma chave de fendas pequena, solte os dispositivos de bloqueio das reentrâncias (2).
Abra o repartidor de fusíveis (3) na direcção indicada pela seta.

Figura C
Retire o dispositivo secundário de bloqueio (2) e ligue a derivação **A3** à caixa dos fusíveis X10015 da posição livre de ligação de fusível F39. Volte a montar o repartidor de fusíveis (1) e introduza um fusível plano de 5 A na posição de ligação F39.

Figura D
Só no caso dos veículos sem monitor de bordo

No caso dos veículos com monitor de bordo isole e prenda a derivação **A4**.◄

Desencaixe o contacto do conector fêmea ligado à ficha de ligação do rádio X18126 (1), pino 4, e ligue a derivação **A4** ao pino 4.
Monte uma caixa de plástico no contacto do conector fêmea da cablagem do veículo que acabou de desligar e ligue-o ao contacto do conector macho da derivação **A4**.

Se não estiver ligado qualquer condutor ao pino 4 da ficha de ligação do rádio X18126 (1), só terá de ligar o contacto do conector fêmea da derivação **A4** à posição de ligação correspondente ao pino 4.◄

Figura E
Para todos os veículos

Aparafuse o olhal de ligação à massa da derivação **A11** ao ponto de ligação à massa X13016 (1).

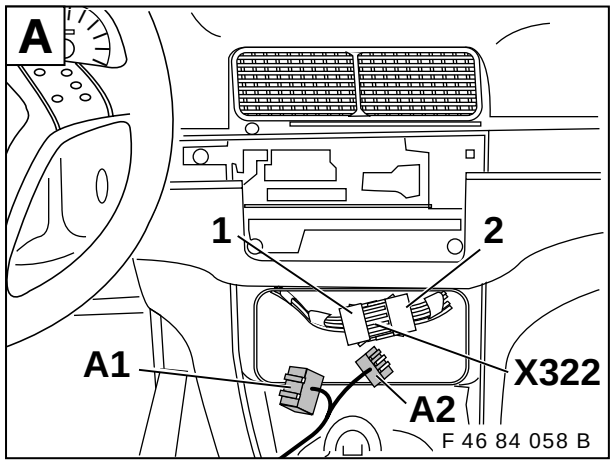
Figura F
Só no caso dos veículos com monitor de bordo

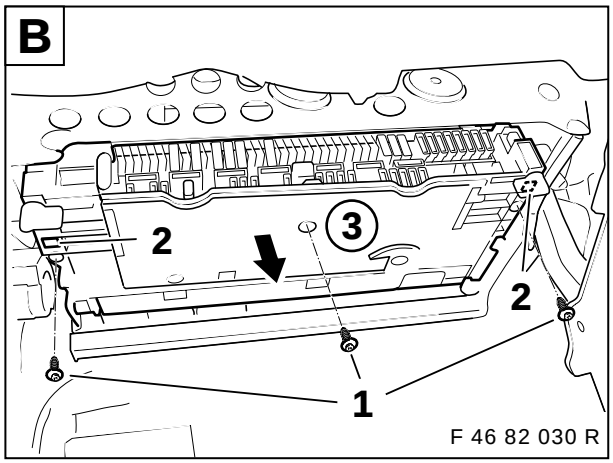
No caso dos veículos sem monitor de bordo, isole e prenda a derivação **A12**.◄

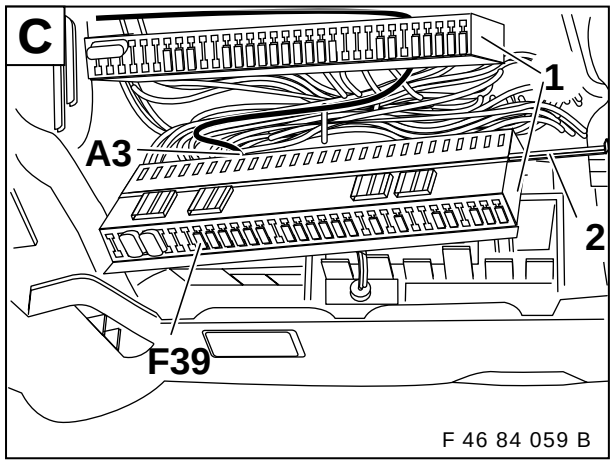
Desencaixe o contacto do conector fêmea ligado à ficha de ligação do rádio X18126 (1), pino 4, e ligue a derivação A12 ao pino 4.
Monte uma caixa de plástico no contacto do conector fêmea da cablagem do veículo que acabou de desligar e ligue ao contacto do conector macho da derivação **A12**.

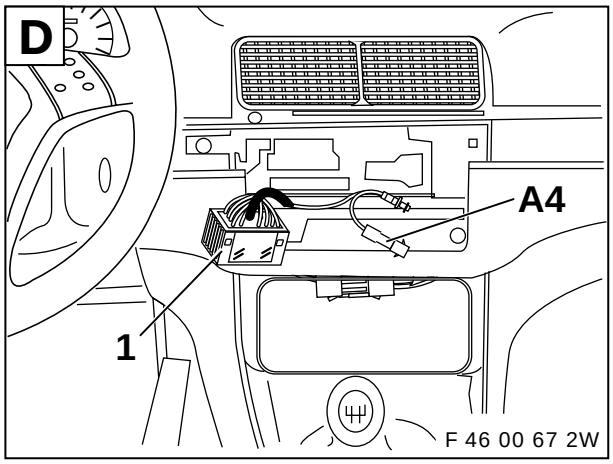
Se não estiver ligado qualquer condutor ao pino 4 da ficha de ligação do rádio X18126 (1), só terá de ligar o contacto do conector fêmea da derivação **A12** na posição de ligação correspondente ao pino 4.◄

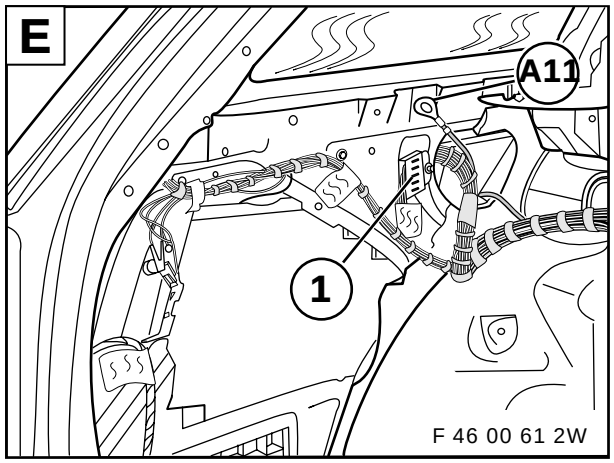
Source: www.ow.no

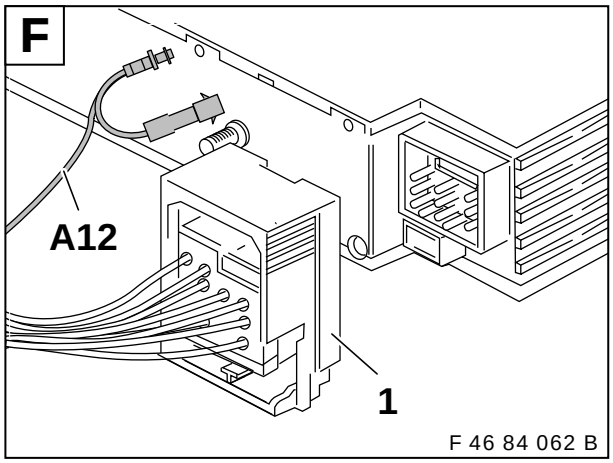












source: www.ow.no

2.4 Mikrofon und Lautsprecher einbauen

Klappseite ausklappen! (Seite 2-49)

Bild A
Nur Fahrzeuge ohne Glas-Schiebe-Hebedach

Schablone (1) ausschneiden und auf Dachhimmel hinter Innenleuchte (2) aufkleben.
Öffnung (3) mit scharfem Messer herstellen, darauf achten, daß keine Kabel beschädigt werden.

Bild B
Halterahmen (1) durch die Öffnung (3) in den Dachhimmel einschieben.
Halterahmen (1) und Rahmen (2) verclipsen.

Bild C

 Die Pfeilrichtung auf der Mikrofonblende (2) und am Mikrofon (1) müssen in Fahrtrichtung zeigen.◄

Abzweig **A6** 3poliges schwarzes Buchsengehäuse (X4221) am Mikrofon (1) anstecken.
Mikrofon (1) in die Mikrofonblende (2) einclipsen.

Mikrofonblende (2) an den vorher eingebauten Rahmen einclipsen.

Bild D
Nur Fahrzeuge mit Glas-Schiebe-Hebedach (SA403)

 Die Pfeilrichtung am Mikrofon (2) muß in Fahrtrichtung zeigen.◄

Mikrofonblende (1) und Mikrofon (2) in die neue Abdeckung (3) einclipsen.
Schiebe-Hebedachschalter (4) in die Abdeckung (3) einclipsen.

Bild E
Schiebe-Hebedachschalter (1) anschließen.
Abzweig **A6** 3poliges schwarzes Buchsengehäuse (X4221) am Mikrofon (2) anstecken.
Abdeckung (3) am Fahrzeughimmel einbauen.

Bild F
Alle Fahrzeuge

Fußraumverkleidung (1) auf der Fahrerseite für den Einbau des Lautsprechers vorbereiten. Im vorgeprägten Bereich (2) eine Öffnung mit einem Zirkel anzeichnen:

Maß **a** = 73 mm

Öffnung (2) mit einer Stich- oder Luftdrucksäge ausschneiden.

Bild G
Lautsprecher (1) in die Öffnung der Fußraumverkleidung (2) einschieben und mit dem Gewindering (3) festschrauben.

Bild H
Abzweig **A7**, 3poliges gelbes Buchsengehäuse (X1963) am Lautsprecher (1) anstecken und Fußraumverkleidung einbauen.

source: www.ow.no

2.4 Install microphone and speaker

Open fold-out page (page 2-49)

Fig. A
Only vehicles with glass slide/tilt sunroof

Cut out template (1) and stick on to roof liner behind interior light (2).
Make opening (3) with sharp knife, making sure that no cable gets damaged.

Fig. B
Insert support frame (1) through the opening (3) in the roof liner.
Clip together support frame (1) and frame (2).

Fig. C

 The arrow direction on the microphone cover (2)and on the microphone (1) must point in the direction of travel.◄

Plug branch cable **A6**, 3-contact black socket housing (X4221) into microphone (1).
Clip microphone (1) into the microphone cover (2).

Clip microphone cover (2) on to the previously installed frame.

Fig. D
Only vehicles with glass slide/tilt sun roof (OE403)

 The arrow direction on the microphone (2) must point in the direction of travel.◄

Clip microphone cover (1) and microphone (2) into the new cover (3).
Clip slide/tilt sunroof switch (4) into the cover (3).

Fig. E
Connect slide/tilt sunroof switch (1).
Plug branch cable **A6**, 3-contact black socket housing (X4221) into microphone (2).
Install cover (3) in vehicle roof.

Fig. F
All vehicles

Prepare footwell trim panel (1) on the driver's side for installation of the speaker. In the pre-moulded area, mark an opening with a compass.

Dimension **a** = 73 mm

Cut out opening (2) with a compass saw or compressed air saw.

Fig. G
Insert speaker (1) into the opening in the footwell trim panel (2) and screw it in place with the threaded ring (3).

Fig. H
Connect branch cable **A7**, 3-contact yellow socket housing (X1963) to speaker (1) and install footwell trim panel.

Source: www.ow.no

2.4 Installation du micro et du haut-parleur

Déplier le rabat ! (page 2-49)

Illustration A
Uniquement sur les voitures sans toit ouvrant levant

Découper le gabarit (1), puis le coller sur le pavillon derrière l'éclairage intérieur (2).
Réaliser l'ouverture (3) avec un couteau aiguisé en veillant à ne pas endommager le câbles.

Illustration B
Insérer le cadre-support (1) dans le pavillon par l'ouverture (3).
Clipser le cadre-support (1) et le cadre (2).

Illustration C

Les flèches figurant sur la façade du micro (2) et sur le micro (1) doivent indiquer le sens de la marche.◄

Brancher la dérivation **A6**, porte-clips (X4221) 3 pôles noir, sur le micro (1).
Clipser le micro (1) dans la façade du micro (2).

Clipser la façade du micro (2) dans le cadre installé auparavant.

Illustration D
Uniquement sur les voitures avec toit ouvrant levant (SA403)

La flèche figurant sur la façade du micro (2) doit indiquer le sens de la marche.◄

Clipser le micro (1) et la façade du micro (2) dans le nouveau panneau (3).
Clipser le toit ouvrant levant (4) dans le panneau (3).

Illustration E
Raccorder le toit ouvrant levant (1).
Brancher la dérivation **A6**, porte-clips (X4221) 3 pôles noir, sur le micro (2).
Installer le panneau (3) sur le pavillon de la voiture.

Illustration F
Sur toutes les voitures

Préparer l'habillage de la zone des pieds (1) côté conducteur en vue de l'installation du haut-parleur.
Tracer une ouverture avec un compas dans la zone estampée.

Cote **a** = 73 mm

Découper l'ouverture (2) avec une scie sauteuse ou avec une scie pneumatique.

Illustration G
Insérer le haut-parleur (1) dans l'ouverture de l'habillage de la zone des pieds (2), puis le fixer avec la bague filetée (3).

Illustration H
Brancher la dérivation **A7**, porte-clips (X1963) 3 pôles jaune, sur le haut-parleur (1) et remettre en place l'habillage de la zone des pieds.

source: www.ow.no

2.4 Microfoon en luidspreker inbouwen

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-49)

Afbeelding A
Alleen auto's zonder glazen schuif-/kanteldak

Mal (1) uitknippen en op de dakhemel achter interieurverlichting (2) plakken.
Opening (3) met een scherp mesje aanbrengen en er goed op letten dat er geen kabels beschadigd worden.

Afbeelding B
Bevestigingsframe (1) door de opening (3) in de dakhemel schuiven.
Bevestigingsframe (1) en frame (2) aan elkaar vastklikken.

Afbeelding C

 De richting van de pijl op de microfoonafdekking (2) en op de microfoon (1) moet in de rijrichting wijzen.◄

Aftakking **A6** 3-polig zwart contrastekkerhuis (X4221) op de microfoon (1) aansluiten.
Microfoon (1) in de microfoonafdekking (2) vastklikken.

Microfoonafdekking (2) op het tevoren ingebouwde frame vastklikken.

Afbeelding D
Alleen auto's met glazen schuif-/kanteldak (SA403)

 De pijl op de microfoon (2) moet in de rijrichting wijzen.◄

Microfoonafdekking (1) en microfoon (2) in de nieuwe afdekking (3) vastklikken.
Schuif-/kanteldakschakelaar (4) in de afdekking (3) vastklikken.

Afbeelding E
Schuif-/kanteldakschakelaar (1) aansluiten.
Aftakking **A6** 3-polig zwart contrastekkerhuis (X4221) op de microfoon (2) aansluiten.
Afdekking (3) op de dakhemel van de auto monteren.

Afbeelding F
Alle auto's

Voetruimtebekleding (1) aan bestuurderszijde voor het monteren van de luidspreker voorbereiden.
In het
voorgestanste gedeelte (2) een opening met een passer aantekenen.

Maat **a** = 73 mm

Opening (2) met een decoupeer- of pneumatische zaag uitsnijden.

Afbeelding G
Luidspreker (1) in de opening van de voetruimtebekleding (2) schuiven en met de schroefdraadring (3) vastschroeven.

Afbeelding H
Aftakking **A7**, 3-polig geel contrastekkerhuis (X1963) op de luidspreker (1) aansluiten en voetruimtebekleding monteren.

source: www.ow.no

2.4 Montera mikrofon och högtalare

Vik ut utvikningssidan! (Sidan 2-49)

Bild A
Endast bilar utan glastaklucka

Skär ut schablonen (1) och klistra fast på takhimlen bakom kupélampan (2).
Gör ett hål (3) med en skarp kniv – se till att ingen kabel skadas

Bild B
Skjut in hållarramen (1) genom öppningen (3) i takhimlen.
Klipsa fast hållarramen (1) och ramen (2).

Bild C

 Pilen på mikronfontäckplåten (2) och på mikrofonen (1) måste peka i färdriktningen.◄

Stick fast förgrening **A6** 3-poligt svart hylshus (X4221) på mikrofonen (1).
Klipsa fast mikrofon (1) i mikrofontäckplåten (2).

Klipsa fast mikrofontäckplåten (2) på den tidigare monterade ramen.

Bild D
Endast bilar med glastaklucka (SA403)

 Pilen på mikrofonen (2) måste peka i färdriktningen.◄

Klipsa fast mikrofontäckplåten (1) och mikrofonen (2) i den nya infattningen (3).
Klipsa fast omkopplaren (4) för glastakluckan i infattningen (3).

Bild E
Anslut glastakluckan (1).
Stick in förgrening **A6** 3-poligt svart hylshus (X4221) på mikrofonen (2).
Montera infästningen (3) i takhimlen.

Bild F
Alla bilar

Förbered fotutrymmets beklädnad (1) på förarsidan för montering av högtalaren. Rita ett hål med en cirkel i det förpräglade området (2).

Mått **a** = 73 mm

Såga ut hålet (2) med en stick- eller lufttrycksåg.

Bild G
Skjut in högtalaren (1) i öppningen i fotutrymmets beklädnad (2) och skruva fast med den gängade ringen (3).

Bild H
Stick fast förgrening **A7**, 3-poligt hylshus (X1963) på högtalaren (1) och montera fotutrymmets beklädnad.

source: www.ow.no

2.4 Montare microfono e altoparlante

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-49)

Figura A
Solo vetture senza tettuccio apribile in vetro

Ritagliare la maschera (1) e incollarla sul soffitto della vettura dietro la luce di lettura (2).
Con un coltello affilato ricavare l'apertura (3), facendo attenzione a non danneggiare nessun cavo.

Figura B
Inserire nel soffitto attraverso l'apertura (3) il telaio di sostegno (1).
Unire il telaio di sostegno (1) e il telaio (2).

Figura C

 Le frecce presenti sulla placca del microfono (2) e sul microfono (1) devono essere rivolte nella direzione di marcia.◄

Attaccare la derivazione **A6**, scatola di presa tripolare nera (X4221), al microfono (1).
Agganciare il microfono (1) nella placca del microfono (2).

Agganciare la placca del microfono (2) al telaio precedentemente montato.

Figura D
Solo vetture con tetto apribile in vetro (optional 403)

 La freccia presente sul microfono (2) deve essere rivolta nella direzione di marcia.◄

Agganciare la placca del microfono (1) e il microfono (2) nella nuova copertura (3).
Agganciare l'interruttore del tetto apribile (4) nell'apertura (3).

Figura E
Allacciare l'interruttore del tetto apribile (1).
Attaccare la derivazione **A6**, scatola di presa tripolare nera (X4221), al microfono (2).
Montare la copertura (3) nel soffitto della vettura.

Figura F
Tutte le vetture

Preparare il rivestimento del pavimento (1) lato conducente per il montaggio dell'altoparlante.
Nel settore preinciso (2) segnare con un compasso un'apertura:

misura **a** = 73 mm

Ritagliare l'apertura (2) usando un foretto o una sega pneumatica.

Figura G
Introdurre l'altoparlante (1) nell'apertura ricavata nel rivestimento del pavimento (2) e avvitarlo a fondo con una ghiera filettata (3).

Figura H
Attaccare la derivazione **A7**, scatola di presa tripolare gialla (X1963) all'altoparlante (1) e montare il rivestimento del pavimento.

Source: www.ow.no

2.4 Montaje del micrófono y del altavoz

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-49)

Figura A
Sólo automóviles sin techo corredizo-levadizo de cristal

Recortar la plantilla (1) y pegarla en el techo interior detrás de la luz interior (2).
Realizar la abertura (3) con una cuchilla afilada y prestar atención a que ningún cable quede dañado.

Figura B
Colocar el marco de retención (1) a través de la abertura (3) en el techo interior.
Enclavar el marco de retención (1) y el marco (2).

Figura C

 La dirección de la flecha de la guarnición del micrófono (2) y del micrófono (1) debe señalar en el sentido de la marcha.◄

Conectar la ramificación **A6** de la regleta de hembrilla negra de 3 polos (X4221) al micrófono (1).
Enclavar el micrófono (1) en la guarnición del micrófono (2).

Enclavar la guarnición del micrófono (2) en el marco instalado anteriormente.

Figura D
Sólo automóviles con techo corredizo-levadizo de cristal (SA403)

 La dirección de la flecha del micrófono (2) debe señalar en el sentido de la marcha.◄

Enclavar la guarnición del micrófono (1) y el micrófono (2) en la nueva cubierta (3).
Enclavar el interruptor del techo corredizo-levadizo (4) en la cubierta (3).

Figura E
Unir el interruptor del techo corredizo-levadizo (1).
Conectar la ramificación **A6** de la regleta de hembrilla negra de 3 polos (X4221) al micrófono (2).
Montar la cubierta (3) en el techo interior del vehículo.

Figura F
Todos los automóviles

Preparar el carenado del espacio para los pies (1) del lado del conductor para el montaje del altavoz.
Señalizar en la zona marcada (2) una abertura con un compás:

Medida **a** = 73 mm

Recortar la abertura (2) con un serrucho de puñal o una sierra de aire comprimido.

Figura G
Colocar el altavoz (1) en la abertura del espacio para los pies (2) y atornillar con el anillo roscado (3).

Figura H
Conectar la ramificación **A7** de la regleta de hembrilla amarilla de 3 polos (X1963) al altavoz (1) y montar el carenado del espacio para los pies.

source: www.ow.no

2.4 Montagem do microfone e do telefone

Abra a página desdobrável (página 2-49)

Figura A
Só no caso dos veículos sem tecto de abrir de vidro

Recorte o molde (1) e cole-o ao forro do tejadilho, por trás da luz interior (2).
Faça a abertura (3) com uma faca afiada, certificando-se sempre de que não corta ou danifica nenhum cabo.

Figura B
Fazendo-a passar através da abertura (3), introduza a armação de fixação (1) no forro do tejadilho.
Prenda a armação de fixação (1) ao caixilho (2).

Figura C

 A direcção assinalada pela seta no caixilho do microfone (2) e no microfone (1) tem de ficar a apontar par a direcção de deslocação do veículo.◄

Ligue a derivação **A6**, caixa do conector fêmea preta de 3 pinos (X4221) ao microfone (1).
Encaixe o microfone (1) no caixilho do microfone (2).

Prenda o caixilho do microfone (2) à armação anteriormente montada.

Figura D
Só para os veículos com tecto de abrir de vidro (SA403)

 A direcção assinalada pela seta no microfone (2) tem de ficar a apontar para a direcção de deslocação do veículo.◄

Prenda o caixilho do microfone (1) e o microfone (2) à cobertura (3) nova.
Prenda o interruptor de comando do tecto de abrir (4) à cobertura (3).

Figura E
Ligue o interruptor de comando do tecto de abrir (1).
Ligue a derivação **A6** da caixa do conector fêmea preta de 3 pinos (X4221) ao microfone (2).
Monte a cobertura (3) no forro do tejadilho.

Figura F
Para todos os veículos

Prepare o revestimento da zona dos pés (1) do lado do condutor para a montagem do altifalante. Na zona previamente estampada (2) marque a abertura a fazer com um compasso:

Dimensão **a** = 73 mm

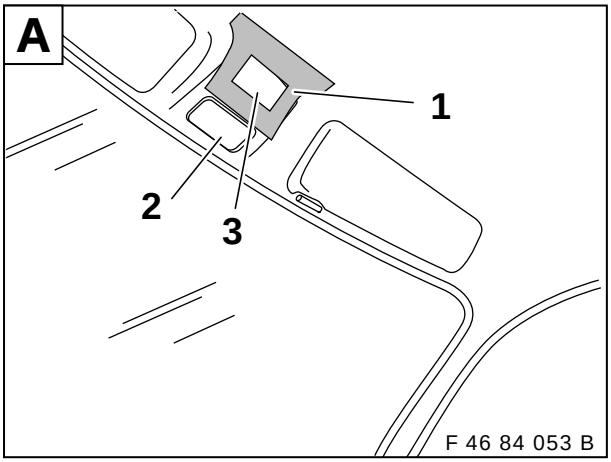
Servindo-se de uma serra de recortes ou pneumática, recorte a abertura.

Figura G
Introduza o altifalante (1) na abertura do revestimento da zona dos pés (2) e aparafuse bem com o aro roscado (2).

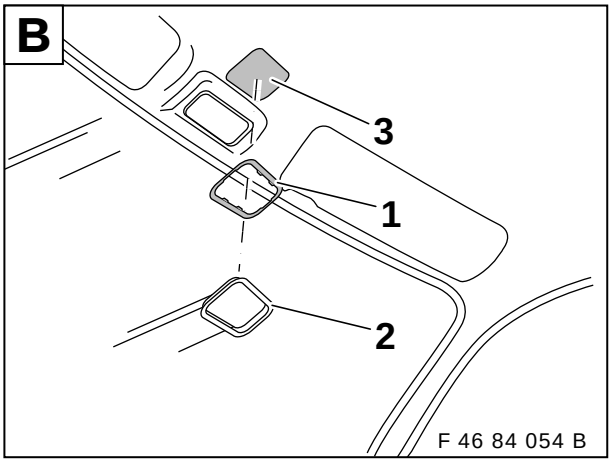
Figura H
Ligue a derivação **A7**, caixa do conector fêmea amarela de 3 pinos (X1963) ao altifalante (1) e monte o revestimento da zona dos pés.

Source: www.ow.no

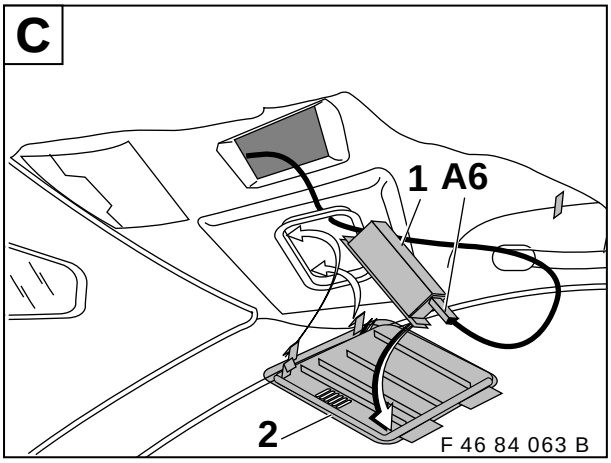
A



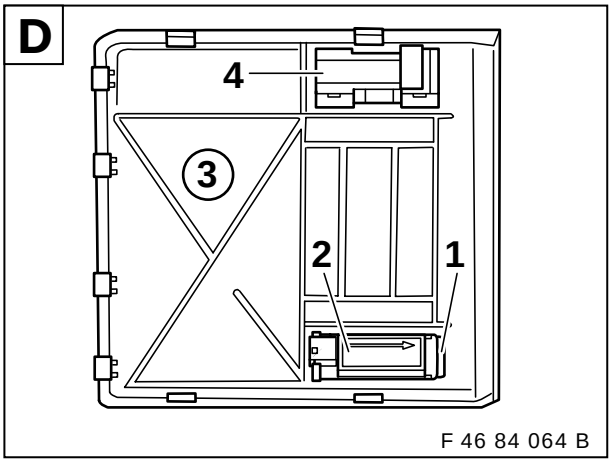
B



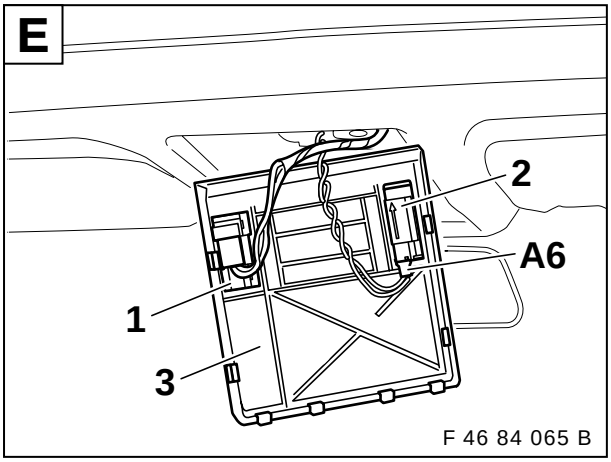
C



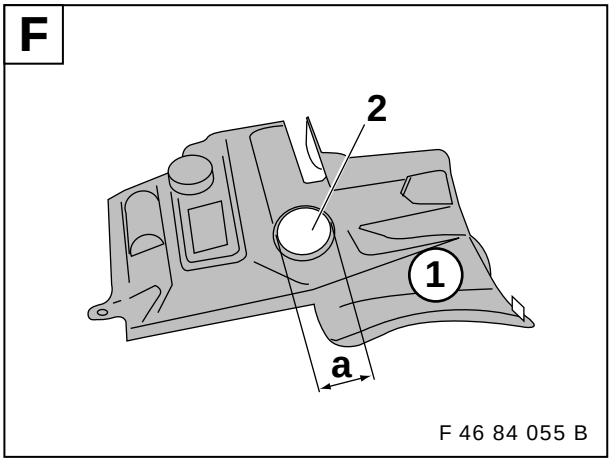
D



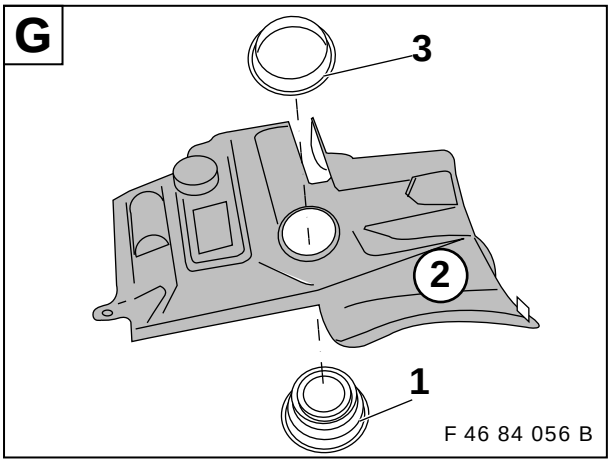
E



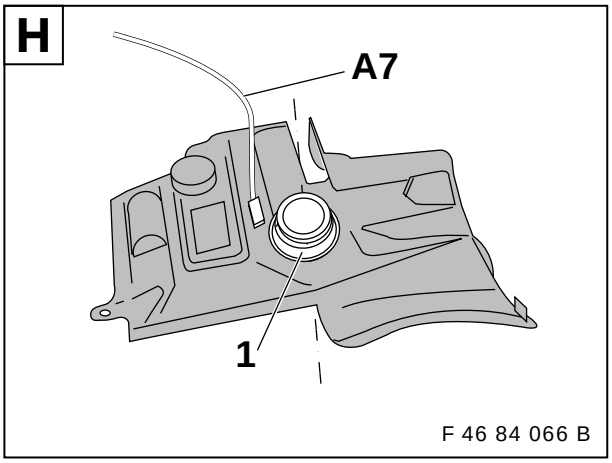
F



G



H



source: www.ow.no

2.5 Bedienhörer, Eject-Box und I/K Bus-Interface einbauen

Klappseite ausklappen! (Seite 2-59)

Bild A
Spiralkabel (1) vom Bedienhörer (2) wie abgebildet durch den Einsatz der Mittelkonsole (3) legen.

Bild B
Verlängerung Bedienhörer (1) an der Eject-Box (2) anstecken.

Bild C

▷ Darauf achten, daß Verlängerung Bedienhörer (5) nicht eingeklemmt wird.◀

Eject-Box (1) in den Mittelkonsoleneinsatz (2) einlegen.
Kabelführung (3) um das Spiralkabel (4) wie abgebildet legen.

Bild D

▷ Darauf achten, daß der letzte Bogen des Spiralkabels (2) nicht auf der Seite des Anschlußsteckers (3) sichtbar ist.◀

Kabelführung (1) wie abgebildet zusammenstecken.

Bild E
Kabelführung (1) wie abgebildet am Mittelkonsoleneinsatz (2) einclipsen, so daß die beiden Leitungen (3) und (4) rechts und die Verlängerung Bedienhörer (5) links unter dem Bügel der Kabelführung (1) liegen.

Bild F
Stecker (1) vom Spiralkabel des Bedienhörers und Stecker (2) von der Verlängerung Bedienhörer zusammenstecken. Kabelüberlänge gegebenenfalls unter der Kabelführung (3) zurückschieben. Steckverbindung links neben der Kabelführung (3) legen. Dichtstreifen (4) wie abgebildet an der Kabeführung (3) aufkleben.

Bild G

▷ Darauf achten, daß die Kabel nicht eingeklemmt werden.◀

Mittelkonsoleneinsatz (1) in die Mittelkonsole (2) einführen und einclipsen.

Bild H
Dichtstreifen (1) wie abgebildet am Halter (2) sowie am I/K Bus-Interface (3) aufkleben.

Bild I
Verstärkungsteil (1) und (3) aus der Mittelkonsole (4) entnehmen und an der vorgeprägten Kante (2) abbrechen. Überbleibendes Verstärkungsteil (3) in die Mittelkonsole (4) einstecken.

Bild J
I/K Bus-Interface (1) wie abgebildet mit dem Halter (3) an der Mittelkonsole (2) einclipsen.
Stecker (4) von der Eject-Box am Anschluß des I/K Bus-Interface (1) anstecken.
Stecker (5) von der Eject-Box und Stecker (6) vom I/K Bus-Interface zusammenstecken.

Bild K
Stecker (1) und Abzweig **A10** zusammenstecken. Steckverbindungen mit Dämmstreifen (2) umwickeln.

▷ Beim Einbau der Mittelkonsole, ist darauf zu achten, daß die Steckverbindungen des Kabelbaumes Telefon nicht im Bereich des Handbremshebels liegen.◀

source: www.ow.no

2.5 Install telephone handset, eject box and I-Bus interface

Open fold-out page (page 2-59)

Fig. A
Lay spiral cable (1) coming from telephone handset (2) through the insert of the centre console (3) as shown in the illustration.

Fig. B
Plug the extension of the telephone handset (1) into the eject box (2).

Fig. C

When doing so, make sure that the extension of the telephone handset (5) does not get jammed.◄

Place eject box (1) in the centre console insert (2).
Place cable guide (3) around the spiral cable (4) as shown.

Fig. D

When doing so, make sure that the last bend of the spiral cable (2) is not visible on the side of the connector (3).◄

Connect together cable guide (1) as shown.

Fig. E
Clip cable guide (1) as shown into the centre console insert in such a way that the two leads (3) and (4) lie to the right and the extension for the telephone handset (5) lies to the left under the brace of the cable guide (1).

Fig. F
Connect together the plug connector (1) coming from the spiral cable of the telephone handset and plug connector (2) coming from the extension of the telephone handset. If there is any excess cable length, push it back under the cable guide (3). Place plug-in connector on the left beside the cable guide (3). Stick sealing strip (4) as shown on to the cable guide (3).

Fig. G

When doing so, make sure that the cables do not get jammed.◄

Insert centre console insert (1) into the centre console (2) and clip it in.

Fig. H
Stick sealing strip (1) as shown to the bracket (2) and to the I-bus interface (3).

Fig. I
Take out reinforcement part (1) and (3) from the centre console (4) and break off at the pre-moulded edge.
Insert remaining reinforcement part (3) in the centre console (4).

Fig. J
Clip I-bus interface (1), as shown, with the bracket (3) into the centre console (2).
Plug connector (4) coming from the eject box on to the connector of the I-bus interface (1). Plug together connector (5) coming from the eject box and connector (6) from the I-bus interface.

Fig. K
Connect together plug connector (1) and branch cable **A10**. Bind plug-in connectors with insulating strip (2).

When installing the centre console, care should be taken to see that the plug-in connectors of the wiring harness for the telephone do not lie in the area of the hand brake lever.◄

Source: www.ow.no

2.5 Installation du combiné téléphonique, de l'eject-box et de l'interface I-bus

Déplier le rabat ! (page 2-59)

Illustration A
Faire passer comme indiqué sur le schéma le câble spirale (1) du combiné téléphonique (2) dans l'insert de la console centrale (3).

Illustration B
Brancher le prolongateur du combiné téléphonique (1) sur l'eject-box (2).

Illustration C

Veiller à ce que le prolongateur du combiné téléphonique (5) ne soit pas coincé.◄

Placer l'eject-box (1) dans l'insert de la console centrale (2).
Installer le guide-câble (3) autour du câble spirale (4) comme indiqué sur le schéma.

Illustration D

Veiller à ce que la dernière spire du câble spirale (2) n'apparaisse pas du côté de la fiche de raccordement (3).◄

Assembler le guide-câble (1) comme indiqué sur le schéma.

Illustration E
Clipser le guide-câble (1) dans l'insert de la console centrale (2) comme indiqué sur le schéma, de manière à ce que les deux fils (3) et (4) soient placés à droite sous la bride du guide-câble (1) et le prolongateur du combiné téléphonique (5) à gauche.

Illustration F
Assembler la fiche (1) du câble spirale du combiné téléphonique et la fiche (2) du prolongateur du combiné téléphonique. Le cas échéant, repousser sous le guide-câble (3) la partie inutile du câble. Placer le raccord mâle-femelle du côté gauche à côté du guide-câble (3). Coller la bande d'étanchéité (4) sur le guide-câble (3) comme indiqué sur le schéma.

Illustration G

Veiller à ce que le câble ne soit pas coincé.◄

Introduire l'insert de la console centrale (1) dans la console centrale (2), puis le clipser.

Illustration H
Coller les bandes d'étanchéité (1) sur le support (2) ainsi que sur l'interface I-bus (3) comme indiqué sur le schéma.

Illustration I
Oter l'élément de renfort (1) et (3) de la console centrale (4) avant de le casser au niveau de l'arête estampée (2).
Placer dans la console centrale (4) l'élément de renfort restant (3).

Illustration J
Clipser l'interface I-bus (1) avec le support (3) dans la console centrale (2) comme indiqué sur le schéma.
Brancher la fiche (4) de l'eject-box au raccordement de l'interface I-bus (1).
Brancher ensemble la fiche (5) de l'eject-box et la fiche (6) de l'interface I-bus.

Illustration K
Brancher ensemble la fiche (1) et la dérivation **A10**. Enrouler la bande de protection (2) autour des raccords mâle-femelle.

Lors de l'installation de la console centrale, veiller à ce que les raccords mâle-femelle du faisceau de câble du téléphone ne soient pas situés au niveau du levier du frein à main.◄

source: www.ow.no

2.5 Telefoonhoorn, eject-box en I-bus interface inbouwen

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-59)

Afbeelding A
Spiraalkabel (1) van de telefoonhoorn (2) zoals afgebeeld door het inzetstuk in de middenconsole (3) heen leggen.

Afbeelding B
Verlengssnoer telefoonhoorn (1) op de eject-box (2) aansluiten.

Afbeelding C

Let erop dat het verlengsnoer telefoonhoorn (5) niet vastgeklemd raakt.◄

Eject-box (1) in het inzetstuk van de middenconsole (2) leggen.
Kabelgeleiding (3) zoals afgebeeld om de spiraalkabel (4) heen leggen.

Afbeelding D

Let erop dat de laatste boog van de spiraalkabel (2) niet aan de kant van de aansluitstekker (3) zichtbaar is.◄

Kabelgeleiding (1) zoals afgebeeld in elkaar steken.

Afbeelding E
Kabelgeleiding (1) zoals afgebeeld in het inzetstuk van de middenconsole (2) vastklikken zodat de beide leidingen (3) en (4) rechts en het verlengsnoer telefoonhoorn (5) links onder de beugel van de kabelgeleiding (1) liggen.

Afbeelding F
Stekker (1) van de spiraalkabel van de telefoonhoorn en stekker (2) van het verlengsnoer telefoonhoorn met elkaar verbinden. Te lange kabels indien nodig onder de kabelgeleiding (3) terugschuiven. Steekverbinding links naast de kabelgeleiding (3) leggen. Afdichtingsstrip (4) zoals afgebeeld op de kabelgeleiding (3) plakken.

Afbeelding G

Let erop dat de kabels niet vastgeklemd raken.◄

Inzetstuk middenconsole (1) in de middenconsole (2) aanbrengen en vastklikken.

Afbeelding H
Afdichtingsstrip (1) zoals afgebeeld op de houder (2) en op de I-bus interface (3) plakken.

Afbeelding I
Versterkingsgedeelte (1) en (3) uit de middenconsole nemen en langs de voorgestanste rand (2) afbreken.
Resterend versterkingsgedeelte (3) in de middenconsole (4) steken.

Afbeelding J
I-bus interface (1) zoals afgebeeld met de houder (3) op de middenconsole (2) vastklikken.
Stekker (4) van de eject-box op aansluiting van de I-bus interface (1) aansluiten.
Stekker (5) van de eject-box en stekker (6) van de I-bus interface met elkaar verbinden.

Afbeelding K
Stekker (1) en aftakking **A10** met elkaar verbinden. Steekverbindingen met isolatiestrip (2) omwikkelen.

Bij het inbouwen van de middenconsole moet erop worden gelet dat de steekverbindingen van de kabel-bundel telefoon niet in de buurt van de handremhefboom liggen.◄

Source: www.ow.no

2.5 Montera telefon, ejectbox och I-buss gränssnitt

Vik ut utvikningssidan! (sidan 2-59)

Bild A
Lägg telefonens (2) spiralkabel (1) som på bilden genom mittkonsolens insats.

Bild B
Stick in förlängning för telefon (1) i ejectboxen (2).

Bild C

Se till att förlängningen för telefonen (2) inte kläms fast.◄

Lägg in ejectboxen (1) i mittkonsolens insats (2).
Lägg kabelstyrningen (3) runt spiralkabeln (4) enligt bilden.

Bild D

Se till att spiralkabelns (2) sista del inte syns på anslutningskontaktens (3) sida.◄

Stick samman kabelstyrningen (1) som på bilden.

Bild E
Klipsa fast kabelstyrningen (1) som på bilden på mittkonsolens insats (2), så att de båda ledningarna (3) och (4) till höger och förlängningen till telefonen (5) till vänster ligger under kabelstyrningens (1) bygel.

Bild F
Stick samman stickkontakten (1) i spiralkabeln till telefonen och stickkontakten(2) till förlängningen för telefonen.
Skjut in eventuellt överskjutande kabel under kabelstyrningen (3). Lägg stickförbindningen till vänster bredvid kabelstyrningen (3). Klistra på tätningsband (4) på kabelstyrningen (4) som på bilden.

Bild G

Se till att kablarna inte kläms.◄

För in och klipsa fast mittkonsolinsatsen (1) i mittkonsolen (2).

Bild H
Klistra på tätningsbandet (1) på hållaren (2) och på I-buss gränssnitt (3) som framgår av bilden.

Bild I
Ta ut förstärkningsdel (1) och (3) ur mittkonsolen (4) och bryt av vid den förpräglade kanten (2).
Stick in överskjutande förstärkningsdel (3) i mittkonsolen (4).

Bild J
Klipsa fast I-buss gränssnitt (1) med hållaren (3) på mittkonsolen (2) som framgår av bilden.
Stick in stickkontakten (4) från ejectboxen till anslutningen på I-buss gränssnittet (1).
Stick ihop stickkontakten (5) från ejectbox och stickkontakten (6) på I-buss gränssnitt.

Bild K
Stick ihop stickkontakt (1) och förgrening **A10**. Linda in stickförbindningarna med tätningsband (2).

Vid monteringen av mittkonsolen ska man se till att telefonkabelstammens stickförbindningar inte ligger i området vid handbromsspaken.◄

source: www.ow.no

2.5 Montare ricevitore del telefono, eject-box e interfaccia bus I

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-59)

Figura A
Far passare il cavo a spirale (1) del ricevitore del telefono (2) attraverso l'inserto della console centrale (3) come da figura.

Figura B
Attaccare la prolunga del ricevitore del telefono (1) alla eject-box (2).

Figura C

Fare attenzione che la prolunga del ricevitore del telefono (5) non venga schiacciata.◄

Inserire la eject-box (1) nell'inserto della console centrale (2).
Mettere la guida (3) intorno al cavo a spirale (4) come da figura.

Figura D

Fare attenzione che l'ultima voluta del cavo a spirale (2) non sia visibile dalla parte della spina d'allacciamento (3).◄

Assemblare la guida per il cavo (1) come da figura.

Figura E
Agganciare la guida per il cavo (1) all'inserto della console centrale (2) come da figura, in modo che i due fili (3) e (4) sul lato destro e la prolunga del ricevitore del telefono (5) sul lato sinistro vengano a trovarsi sotto la staffa della guida del cavo (1).

Figura F
Connettere la spina (1) del cavo a spirale del ricevitore del telefono e la spina (2) della prolunga del ricevitore del telefono. Eventualmente spingere indietro sotto la guida del cavo (3) la lunghezza in eccesso. Collocare il collegamento a spina sinistro accanto alla guida del cavo (3). Incollare la striscia di tenuta (4) sulla guida del cavo (3) come da figura.

Figura G

Fare attenzione a non schiacciare i cavi.◄

Introdurre e agganciare l'inserto console centrale (1) nella console centrale (2).

Figura H
Incollare la striscia di tenuta (1) sul supporto (2) e sull'interfaccia del bus I (3) come da figura.

Figura I
Prelevare dalla console centrale (4) la parte di rinforzo (1) e (3) e staccare le due parti lungo il bordo (2) preinciso.
Infilare nella console centrale (4) la parte di rinforzo rimanente (3).

Figura J
Agganciare l'interfaccia bus I (1) con il supporto (3) alla console centrale (2) come da figura.
Attaccare la spina (4) della eject-box all'attacco dell'interfaccia bus I (1).
Connettere la spina (5) della eject-box e la spina (6) dell'interfaccia bus I.

Figura K
Connettere la spina (1) e la derivazione **A10**. Avvolgere strisce isolanti (2) intorno ai collegamenti a spina.

Il montaggio della console centrale va eseguito facendo attenzione a non collocare i collegamenti a spina del pettine del cavo del telefono nella zona della leva del freno a mano.◄

Source: www.ow.no

2.5 Montaje de la interfaz I-Bus, de la caja de eyección y del auricular del teléfono

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-59)

Figura A
Llevar el cable en espiral (1) del auricular de teléfono (2), tal y como se muestra en la ilustración, a través del juego de la consola central (3).

Figura B
Introducir la alargadera del auricular de teléfono (1) en la caja de eyección (2).

Figura C

 Prestar atención a que la alargadera del auricular de teléfono (5) no quede oprimida.◄

Colocar la caja de eyección (1) en el juego de la consola central (2).
Colocar la guía de cable (3) alrededor del cable en espiral (4), tal y como se muestra en la ilustración.

Figura D

 Prestar atención a que la última curvatura del cable en espiral (2) no quede visible en el lado de la clavija.◄

Encajar la guía de cable (1), tal y como se muestra en la ilustración.

Figura E
Enclavar la guía de cable (1), tal y como se muestra en la ilustración, en el juego de la consola central (2), de tal forma que ambos cables (3) y (4) del lado derecho y la alargadera del auricular de teléfono (5) del lado izquierdo queden colocados debajo del estribo de la guía de cable (1).

Figura F
Conectar el conector macho (1) del cable en espiral del auricular de teléfono y el conector macho (2) de la alargadera del auricular de teléfono y colocar hacia atrás, en caso necesario, el sobrante al largo del cable debajo de la guía de cable (3). Colocar la conexión de clavija a la izquierda junto a la guía de cable (3). Pegar la franja de obturación (4), tal y como se muestra en la ilustración, a la guía de cable (3).

Figura G

 Prestar atención a que los cables no queden oprimidos.◄

Introducir el juego de la consola central (1) en la consola central (2) y enclavar.

Figura H
Pegar la franja de obturación (1), tal y como se muestra en la ilustración, al soporte (2), así como a la interfaz I-Bus (3).

Figura I
Retirar la pieza de refuerzo (1) y (3) de la consola central (4) y romperla por el canto marcado (2).
Introducir la pieza de refuerzo restante (3) en la consola central (4).

Figura J
Enclavar la interfaz I-Bus (1), tal y como se muestra en la ilustración, con el soporte (3) a la consola central (2).
Conectar el conector macho (4) de la caja de eyección a la conexión de la interfaz I-Bus (1).
Conectar el conector macho (5) de la caja de eyección con el conector macho (6) de la interfaz I-Bus.

Figura K
Conectar el conector macho (1) con la ramificación **A10**. Envolver las conexiones de clavija con bandas aislantes (2).

 En el montaje de la consola central prestar atención a que las conexiones de clavija del arnés de cables del teléfono no queden colocadas en la zona de la palanca del freno de mano.◄

source: www.ow.no

2.5 Montagem do auscultador do telefone, da eject-box e da interface para o transmissor de informações "I-Bus"

Abra a página desdobrável (página 2-59)

Figura A
Seguindo as instruções da figura, passe o cabo helicoidal (1) do auscultador do telefone (2) através do componente adicional da consola central (3).

Figura B
Ligue o prolongamento do auscultador do telefone (1) à eject-box (2).

Figura C

 Certifique-se sempre de que o prolongamento do auscultador do telefone (5) não fique entalado.◄

Introduza a eject-box (1) no componente adicional da consola central (2).
Seguindo as instruções da figura, monte a guia de cabos (3) em torno do cabo helicoidal (4).

Figura D

 Certifique-se sempre de que a última curva do cabo helicoidal (2) não fique visível do lado da ficha de ligação (3).◄

Seguindo as instruções da figura, monte a guia de cabos (1).

Figura E
Seguindo as instruções da figura, prenda a guia de cabos (1) ao componente adicional da consola central (2), de modo a que os dois condutores (3) e (4) do lado direito e o prolongamento do auscultador do telefone (5) do lado esquerdo fiquem colocados por baixo do aro da guia de cabos (1).

Figura F
Ligue uma à outra a ficha (1) do cabo helicoidal do auscultador do telefone e a ficha (2) do prolongamento do auscultador do telefone. Se necessário, volte a meter o cabo excedente para dentro, de modo a ficar coberto pela guia de cabos (3). Coloque a conexão de ficha do lado esquerdo, ao pé da guia de cabos (3). Seguindo as instruções da figura, cole as tiras de vedação (4) à guia de cabo (3).

Figura G

 Certifique-se sempre de que os cabos não fiquem entalados.◄

Introduza o componente adicional (1) na consola central (2) e prenda-o.

Figura H
Seguindo as instruções da figura, cole as fitas de vedação (1) ao suporte (2) e à interface do transmissor de informações "I-Bus" (3).

Figura I
Remova os componentes do amplificador (1) e (3) da consola central (4) e parta-os pela aresta (2), previamente estampada. Volte a encaixar o componente remanescente do amplificador (3) na consola central (4).

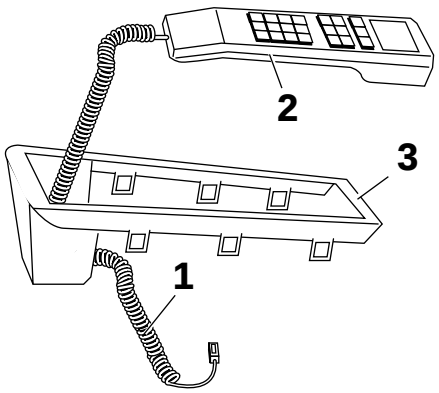
Figura J
Seguindo as instruções da figura, prenda a interface do transmissor de informações "I-Bus" (1) com o suporte (3) à consola central (2).
Ligue a ficha (4) da eject-box à ligação da interface do transmissor de informações "I-Bus" (1).
Ligue a ficha (5) da eject-box à ficha (6) da interface do transmissor de informações "I-Bus".

Figura K
Ligue a ficha (1) à derivação **A10**. Envolva a conexão de ficha em tiras isoladoras (2).

 Ao proceder à montagem da consola central, certifique-se sempre de que das conexões de ficha da cablagem do telefone não fiquem colocadas na zona da alavanca do travão de mão.◄

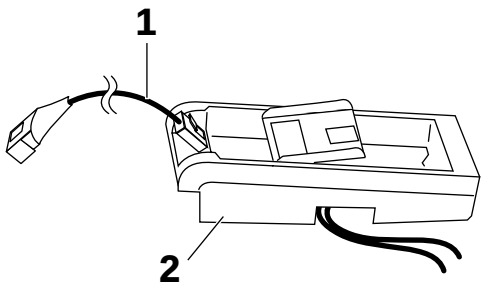
Source: www.ow.no

A



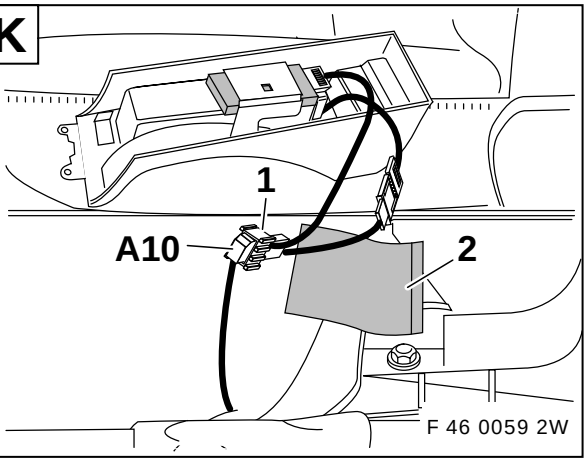
F 46 84 007 B

B



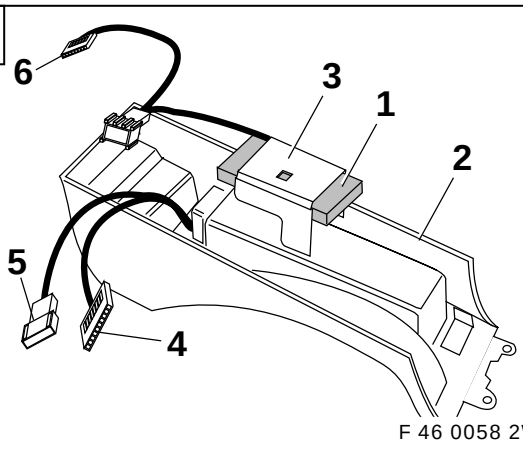
F 46 0053 2W

K



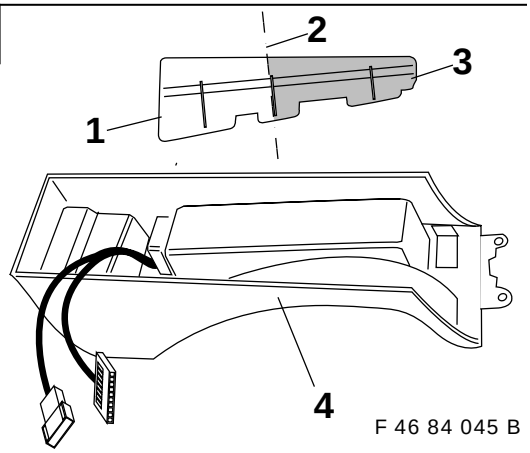
F 46 0059 2W

J



F 46 0058 2W

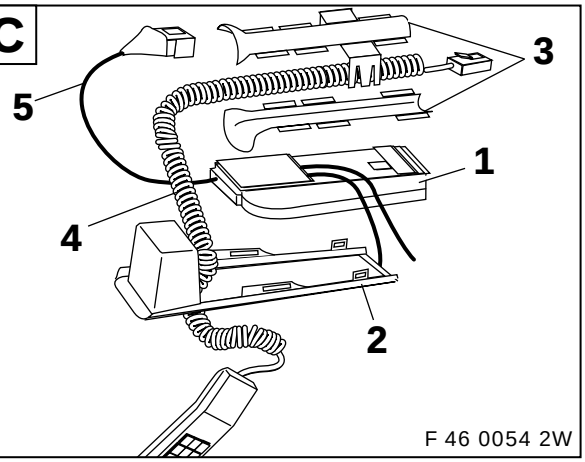
I



F 46 84 045 B

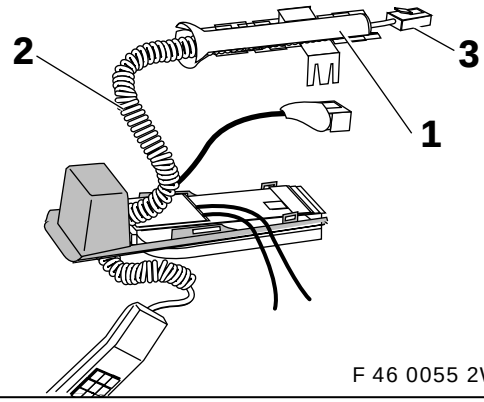
source: www.ow.no

C



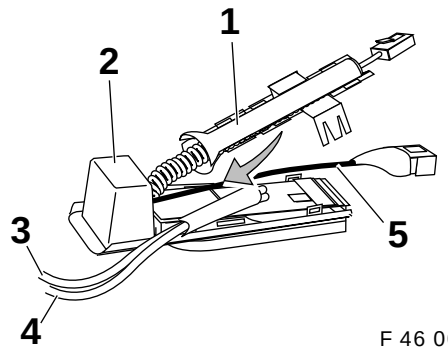
F 46 0054 2W

D



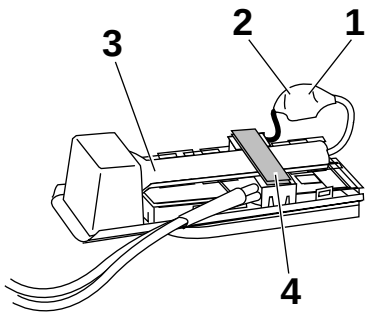
F 46 0055 2W

E



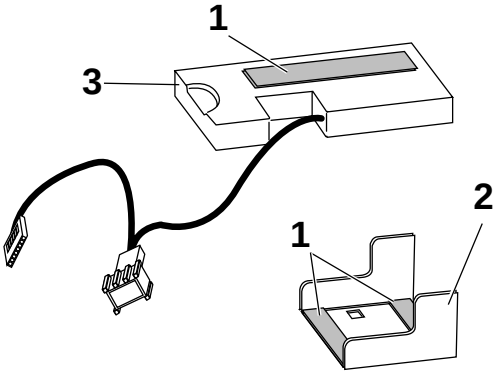
F 46 0056 2W

F



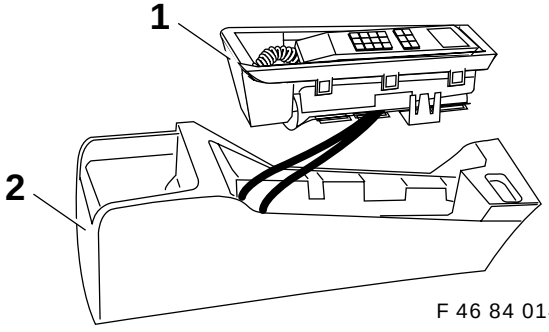
F 46 0057 2W

H



F 46 84 013 B

G



F 46 84 014 B

source: www.ow.no

2.6 SE-Gerät einbauen

Klappseite ausklappen! (Seite 2-69)

Bild A
Nur Fahrzeuge mit Audiogeräteträger

Schrauben mit Vierkantkopf (1) in den SE-Gerätehalter (2) einlegen.

Bild B
Alle Fahrzeuge

SE-Gerät (1) in den SE-Gerätehalter (2) einlegen und mit der Sechskantschraube (4) des SE-Gerätebügels (3) anschrauben.

Bild C
Nur Fahrzeuge ohne Audiogeräteträger
Einsteckmuttern (1) an den beiden Karosseriebohrungen aufstecken.

Bild D
Adapterkabel SE-Gerät (1) am SE-Gerät (2) und am Kabelbaum Telefon Abzweig **A14** anstecken.
Winkelstecker (3) von der Antenne kommend am SE-Gerät (2) anschrauben. Die Steckverbindung mit einem Dämmstreifen (4) umwickeln.

Bild E
SE-Gerät (1) senkrecht ins linke Seitenteil stellen. Halter Audio Verstärker (2) mit Sechskantschrauben M5 X 14 mm (3) an den vorher angebrachten Einsteckmuttern anschrauben. SE-Gerät (1) mit Sechskantmuttern M5 (4) wie abgebildet anschrauben.

Bild F
Nur Fahrzeuge mit Audiogeräteträger
Adapterkabel SE-Gerät (1) am SE-Gerät (2) und am Kabelbaum Telefon Abzweig **A14** anstecken.
Winkelstecker (3) von der Antenne kommend am SE-Gerät (2) anschrauben. Die Steckverbindung mit einem Dämmstreifen (4) umwickeln.

Bild G
SE-Gerät (1) wie abgebildet waagerecht am linken Seitenteil an den vorhanden Karosseriebohrungen mit Muttern M5 (2) befestigen.

Abschließende Arbeiten
Fahrzeug in sinngemäß umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
Batterie anklemmen.
Kurztest durchführen
Funktionsprüfung mit Test der Freisprechanlage durchführen.

Codierung
Das System ist nicht codierrelevant.

Funktion
Nähere Funktionen sind ist in der Zusatzbetriebsanleitung beschrieben.

source: www.ow.no

2.6 Install transceiver

Open fold-out page (page 2-69)

Fig. A
Only vehicles with audio carrier plate

Insert screws with square heads (1) in the transceiver bracket (2).

Fig. B
All vehicles

Place transceiver (1) in the transceiver bracket (2) and screw on with the hexagon head screw (4) of the transceiver brace (3).

Fig. C
Only vehicles without audio carrier plate
Put speed nuts (1) on at the two drill holes in the bodywork.

Fig. D
Connect adapter cable for the transceiver (1) to the transceiver (2) and to the wiring harness for telephone, branch cable **A14**.
Screw angle plug (3) coming from the antenna to the transceiver (2). Bind the plug-in connector with an insulating strip (4).

Fig. E
Place transceiver (1) vertically in the left side part. Screw bracket for audio amplifier (2) to the speed nuts already fixed in position with hexagon head screws M5 x 14 mm (3). Screw on transceiver (1) with hex nuts M5 (4) as shown.

Fig. F
Only vehicles with audio carrier plate
Connect adapter cable for the transceiver (1) to the transceiver (2) and to the wiring harness for telephone, branch cable **A14**.
Screw angle plug (3) coming from the antenna to the transceiver (2). Bind the plug-in connector with an insulating strip (4).

Fig. G
Fasten transceiver (1), as shown, horizontally to the left side part at the existing drill holes in the bodywork with nuts M5 (2).

Finalising operations
Assemble vehicle in the reverse order of disassembly.
Connect battery.
Carry out short test.
Carry out functional check with test of the hands-free telephone.

Coding
The system is not coding-relevant.

Operating
More detailed functions are described in the supplementary instruction manual.

Source: www.ow.no

2.6 Installation de l'émetteur-récepteur

Déplier le rabat ! (page 2-69)

Illustration A
Uniquement sur les voitures avec support d'appareils audio

Placer les vis à tête carrée (1) dans le support de l'émetteur-récepteur (2).

Illustration B
Sur toutes les voitures

Installer l'émetteur-récepteur (1) dans le support de l'émetteur-récepteur (2), puis le fixer avec la vis à tête hexagonale (4) de la bride de l'émetteur-récepteur (3).

Illustration C
Uniquement sur les voitures sans support d'appareils audio
Insérer les écrous à emboîter (1) dans les deux trous de la carrosserie.

Illustration D
Brancher le câble adaptateur de l'émetteur-récepteur (1) sur l'émetteur-récepteur (2) et sur la dérivation **A14** du faisceau de câbles du téléphone.
Visser la fiche d'angle (3) venant de l'antenne sur l'émetteur-récepteur (2). Enrouler une bande de protection (4) autour du raccord mâle-femelle.

Illustration E
Installer l'émetteur-récepteur (1) verticalement dans la partie latérale gauche. Fixer le support de l'amplificateur audio (2) aux écrous à emboîter mis en place auparavant avec des vis à tête hexagonale M5 x 14 mm (3). Fixer l'émetteur-récepteur (1) avec des écrous hexagonaux M5 (4) comme indiqué sur le schéma.

Illustration F
Uniquement sur les voitures avec support d'appareils audio
Brancher le câble adaptateur de l'émetteur-récepteur (1) sur l'émetteur-récepteur (2) et sur la dérivation **A14** du faisceau de câbles du téléphone.
Visser la fiche d'angle (3) venant de l'antenne sur l'émetteur-récepteur (2). Enrouler une bande de protection (4) autour du raccord mâle-femelle.

Illustration G
Fixer l'émetteur-récepteur (1) horizontalement comme indiqué sur le schéma dans la partie latérale gauche dans les trous de la carrosserie existants avec des écrous M5 (2).

Travaux de finition
Remonter les différents éléments en toute logique dans l'ordre inverse.
Rebrancher la batterie.
Effectuer un test rapide.
Vérifier le bon fonctionnement avec un test du dispositif "mains libres".

Codage
Ce système n'a pas besoin d'être codé.

Fonctions
Les fonctions précises sont présentées dans le complément au mode d'emploi.

source: www.ow.no

2.6 Zender-ontvanger inbouwen

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 2-69)

Afbeelding A
Alleen auto's met drager van audio-apparatuur

Schroeven met vierkante kop (1) in de zender-ontvangerhouder (2) leggen.

Afbeelding B
Alle auto's

Zender-ontvanger (1) in de zender-ontvangerhouder (2) leggen en met de zeskantschroef (4) van de zender-ontvangerbeugel (3) vastschroeven.

Afbeelding C
Alleen auto's zonder drager van audio-apparatuur
Insteekmoeren (1) op de beide carrosserieboringen steken.

Afbeelding D
Adapterkabel zender-ontvanger (1) op de zender-ontvanger (2) en de kabelbundel telefoon aftakking **A14** aansluiten. Hoekstekker (3) van de antenne komend op de zender-ontvanger (2) vastschroeven. De steekverbinding met een isolatiestrip (4) omwikkelen.

Afbeelding E
Zender-ontvanger (1) loodrecht in het linker zijgedeelte plaatsen. Houder audio-versterker (2) met zeskantschroeven M5 x 14 mm (3) op de tevoren aangebrachte insteekmoeren vastschroeven. Zender-ontvanger (1) met zeskantmoeren M5 (4) zoals afgebeeld vastschroeven.

Afbeelding F
Alleen auto's met drager van audio-apparatuur
Adapterkabel zender-ontvanger (1) op de zender-ontvanger (2) en de kabelbundel telefoon aftakking **A14** aansluiten. Hoekstekker (3) van de antenne komend op de zender-ontvanger (2) vastschroeven. De steekverbinding met een isolatiestrip (4) omwikkelen.

Afbeelding G
Zender-ontvanger (1) zoals afgebeeld horizontaal op het linker zijgedeelte op de aanwezige carrosserieboringen met moeren M5 (2) bevestigen.

Werkzaamheden ter beëindiging
Auto op overeenkomstige wijze in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.
Accu aanklemmen.
Korte test uitvoeren.
Functietest met controle van het hands-free systeem uitvoeren.

Codering
Dit systeem is niet codeerrelevant.

Functie
Nadere functies worden in de aanvullende bedrijfshandleiding beschreven.

Source: www.ow.no

2.6 Montera SE-apparat

Vik ut utvikningssidan! (Sidan 2-69)

Bild A
Endast bilar med ljudenhetshållare

Sätt i skruvar med fyrkanthuvud (1) i SE-apparathållaren (2).

Bild B
Alla bilar

Sätt in SE-apparaten (1) i SE-apparathållaren (2) och skruva fast med SE-apparatbygelns (3) sexkantskruv (4).

Bild C
Endast bilar utan ljudenhetshållare
Sätt på insticksmuttrarna (1) vid de båda karosserihålen

Bild D
Stick in adapterkabel SE-apparat (1) på SE-apparaten (2) och på kabelstam telefon förgrening **A14**.
Skruva fast vinkelkontakten (3) som kommer från antennen på SE-apparaten (2). Linda in stickförbindningen med ett täckningsband (4).

Bild E
Ställ SE-apparaten lodrätt in i sidodelen. skruva fast hållaren för förstärkaren (2) med sexkantskruvar M5x14 mm (3) på de tidigare påsatta insticksmuttrarna. Skruva fast SE-apparaten (1) med sexkantmuttrarna M5 (4) som framgår av bilden.

Bild F
Endast bilar med ljudenhetshållare
Stick fast adapterkabel SE-apparat (1) på SE-apparaten och på kabelstammen telefon förgrening **A14**.
Skruva fast vinkelkontakten (3) som kommer från antennen på SE-apparaten (2). Linda in stickförbindningen med ett täckningsband (4).

Bild G
Fäst SE-apparaten (1) vågrätt på den vänstra sidodelen på de befintliga karosserihålen med mutter M5 (2).

Avslutande arbeten
Montera bilen i omvänd ordningsföljd.
Anslut batteriet.
Genomför kortslutningsprov.
Genomför funktionskontroll med test av telefonhållaren.

Kodning
Systemet berörs inte av kodning.

Funktion
Närmare funktioner finns beskrivna i den extra bruksanvisningen.

source: www.ow.no

2.6 Montare l'apparecchio ricetrasmittente

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 2-69)

Figura A
Solo vetture con supporto apparecchio audio

Inserire le viti con testa quadra (1) nel supporto dell'apparecchio ricetrasmittente (2).

Figura B
Tutte le vetture

Inserire l'apparecchio ricetrasmittente (1) nel supporto dell'apparecchio ricetrasmittente (2) e avvitarlo con la vite a testa esagonale (4) della staffa del supporto dell'apparecchio ricetrasmittente (3).

Figura C
Solo vetture senza supporto apparecchio audio
Applicare i dadi quadri (1) nei due fori della carrozzeria.

Figura D
Attaccare il cavo adattatore dell'apparecchio ricetrasmittente (1) all'apparecchio ricetrasmittente (2) e al pettine del cavo del telefono derivazione **A14**.
Avvitare la spina ad angolo (3) proveniente dall'antenna all'apparecchio ricetrasmittente (2). Avvolgere intorno al collegamento a spina una striscia isolante (4).

Figura E
Collocare l'apparecchio ricetrasmittente (1) verticalmente nella parte laterale sinistra. Avvitare il supporto dell'amplificatore audio (2) con le viti a testa esagonale M5 x 14 mm (3) ai dadi quadri precedentemente applicati. Avvitare l'apparecchio ricetrasmittente (1) con i dadi esagonali M5 (4) come da figura.

Figura F
Solo vetture con supporto apparecchio audio
Attaccare il cavo adattatore dell'apparecchio ricetrasmittente (1) all'apparecchio ricetrasmittente (2) e al pettine del cavo del telefono derivazione **A14**.
Avvitare la spina ad angolo (3) proveniente dall'antenna all'apparecchio ricetrasmittente (2). Avvolgere intorno al collegamento a spina una striscia isolante (4).

Figura G
Fissare l'apparecchio ricetrasmittente (1) orizzontalmente nella parte laterale sinistra nei fori presenti nella carrozzeria con i dadi M5 (2) come da figura.

Lavori conclusivi
Riassemblare la vettura in ordine inverso.
Collegare la batteria.
Eseguire il test breve.
Eseguire la prova di funzionamento con il test del viva voce.

Codificazione
Il sistema non è rilevante ai fini della codificazione.

Funzione
Ulteriori funzioni sono descritte nel libretto d'istruzioni supplementare.

Source: www.ow.no

2.6 Montaje del aparato receptor-emisor

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 2-69)

Figura A
Sólo automóviles con soporte de aparato de audio

Colocar los tornillos con botón de cuatro cantos (1) en el soporte del aparato receptor-emisor (2).n.

Figura B
Todos los automóviles

Colocar el aparato receptor-emisor (1) en el soporte del aparato receptor-emisor (2) y atornillarlo con el tornillo hexagonal (4) del estribo del aparato receptor-emisor (3).

Figura C
Sólo automóviles sin soporte de aparato de audio
Introducir las tuercas (1) en las dos perforaciones de la carrocería.

Figura D
Conectar el cable adaptador del aparato receptor-emisor (1) al aparato receptor-emisor (2) y a la ramificación **A14** del arnés de cables del teléfono. Atornillar el conector acodado (3) proveniente de la antena al aparato receptor-emisor (2). Envolver la conexión de clavija con una banda aislante (4).

Figura E
Colocar el aparato receptor-emisor (1) en posición vertical en la pieza lateral izquierda. Atornillar el soporte del amplificador de audio (2) con tornillos hexagonales M5 X 14 mm (3) a las tuercas ya previamente instaladas. Atornillar el aparato receptor-emisor (1) con tuercas hexagonales M5 (4), tal y como se muestra en la ilustración.

Figura F
Sólo automóviles con soporte de aparato de audio
Conectar el cable adaptador del aparato receptor-emisor (1) al aparato receptor-emisor (2) y a la ramificación **A14** del arnés de cables del teléfono. Atornillar el conector acodado (3) proveniente de la antena al aparato receptor-emisor (2). Envolver la conexión de clavija con una banda aislante (4).

Figura G
Fijar el aparato receptor-emisor (1) en posición horizontal en la pieza lateral izquierda en las perforaciones existentes de la carrocería con tuercas M5 (2).

Trabajos finales
Volver a montar el automóvil siguiendo el orden inverso al realizado en el desmontaje.
Conectar la batería.
Realizar una breve prueba.
Realizar una prueba funcional con la prueba del dispositivo de manos libres.

Codificación
El sistema no es relevante para la codificación.

Función
En las instrucciones de servicio adicionales se hallan descritas otras funciones.

source: www.ow.no

2.6 Montagem do aparelho transmissor/receptor

Abra a página desdobrável (página 2-69)

Figura A
Só no caso dos veículos com suporte para aparelhos áudio

Introduza os parafusos de cabeça quadrada (1) no aparelho transmissor/receptor (2).

Figura B
Para todos os veículos

Introduza o aparelho transmissor/receptor (1) no respectivo suporte (2) e aparafuse-o com os parafusos de cabeça sextavada (4) do aro do aparelho transmissor/receptor (3).

Figura C
Só no caso dos veículos sem suporte para aparelhos áudio
Introduza as porcas de encaixe (1) nos dois orifícios da carroçaria.

Figura D
Ligue o cabo de adaptação do aparelho transmissor/receptor (1) a este aparelho (2) e à cablagem do telefone, derivação **A14**.
Aparafuse a ficha em ângulo (3), que vem da antena, ao aparelho transmissor/receptro (2). Envolva a conexão de ficha em fita isoladora (4).

Figura E
Introduza verticalmente o aparelho transmissor/receptor (1) na parte lateral esquerda. Prenda o suporte para o amplificador áudio (2) com parafusos de cabeça sextavada M5 x 14 mm (3) às porcas de encaixe previamente montadas. Seguindo as instruções da figura, prenda o aparelho transmissor/receptor (1) com porcas sextavadas M5 (4).

Figura F
Só no caso dos veículos com suporte para aparelhos áudio
Ligue o cabo de adaptação do aparelho transmissor/receptor (1) a este aparelho (2) e à cablagem do telefone, derivação **A14**.
Aparafuse a ficha em ângulo (3), que vem da antena, ao aparelho transmissor/receptro (2). Envolva a conexão de ficha em fita isoladora (4).

Figura G
Seguindo as instruções da figura, prenda o aparelho transmissor/receptor (1), na vertical, aos orifícios existentes na parte lateral esquerda da carroçaria com as porcas M5 (2).

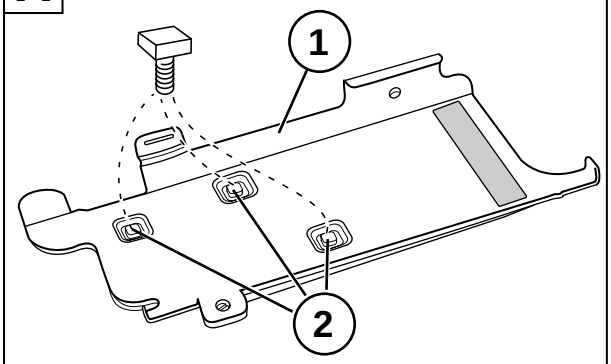
Trabalhos finais
Volte a montar os componentes do veículo pela ordem inversa da respectiva desmontagem.
Ligue a bateria.
Efectue um breve ensaio.
Proceda ao ensaio funcional, testando simultaneamente a instalação de mãos livres.

Codificação
Este sistema não é relevante em termos de codificação.

Funcionamento
Para obter informações mais detalhadas sobre o funcionamento, consulte o adicional ao manual de instruções de operação.

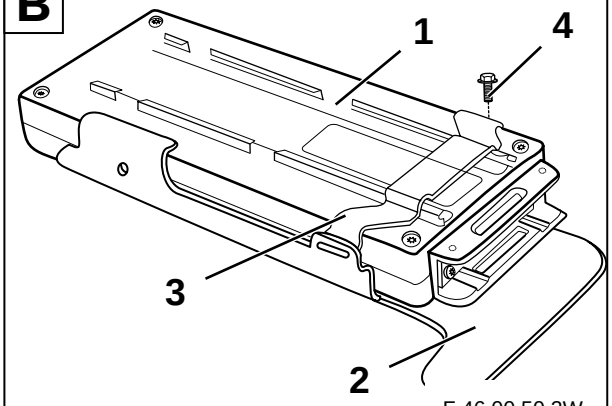
Source: www.ow.no

A



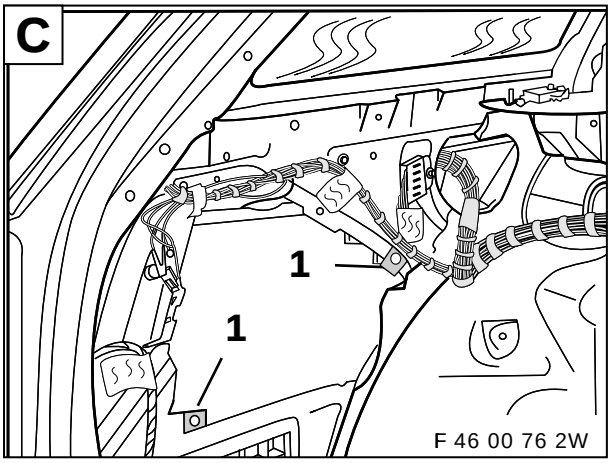
F 46 00 49 2W

B



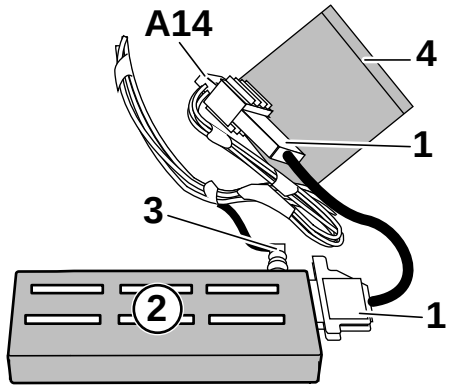
F 46 00 50 2W

C



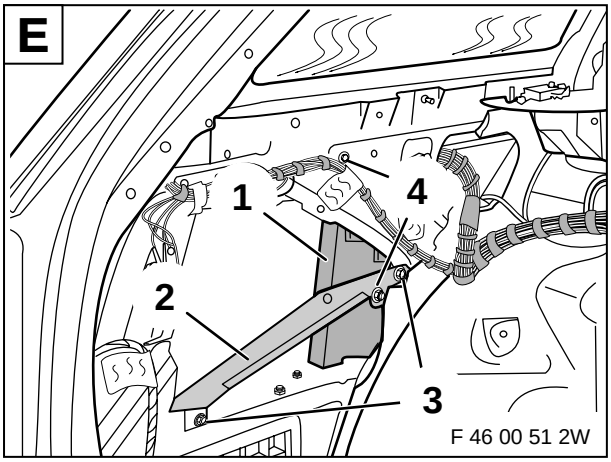
F 46 00 76 2W

D



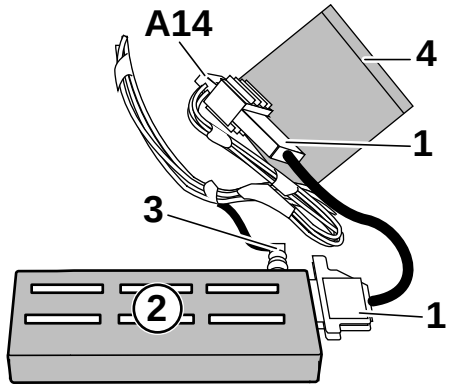
F 46 0060 2W

E



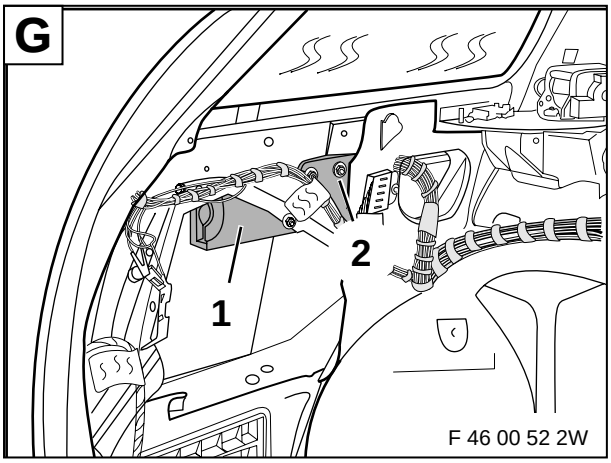
F 46 00 51 2W

F



F 46 0060 2W

G



F 46 00 52 2W

source: www.ow.no

3. Stromlaufplan

Inhalt		Seite
31	Stromlaufplan Kabelbaum Telefon	3-2

3. Circuit diagram

Contents		Page
31	Circuit diagram, wiring harness for telephone	3-3

3. Schéma de câblage

Sommaire		Page
31	Schéma de câblage du faisceau de câbles du téléphone	3-4

3. Stroomkringschema

Inhoud		Bladzijde
31	Stroomkringschema kabelbundel telefoon	3-5

3. Kopplingsschema

Innehåll		Sidan
31	Kopplingsschema kabelstam för telefon	3-6

3. Schema elettrico

Indice		Pagina
31	Schema elettrico pettine del cavo del telefono	3-7

3. Plano de conexiones eléctricas

Índice		Página
31	Plano de conexiones eléctricas del arnés de cables del teléfono	3-8

3. Esquema de circuitos

Índice		Página
31	Esquema de circuitos da cablagem do telefone	3-9

source: www.ow.no

31 Stromlaufplan Kabelbaum Telefon

Klappseite ausklappen! (Seite 3-9)

A46	Sicherungsverteiler
N27	Leitungskompensator (Handy) wird beim Einbau mit Telefonhörer nicht benötigt
W601	Schirm, offen
X001	Radioanschlußstecker (nur mit Bordmonitor)
X002	Radioanschlußstecker (nur ohne Bordmonitor)
X003	Radioanschlußstecker (nur ohne Bordmonitor)
X322	STVB HIFI
X695	STVB Adapterkabel zu SE-Gerät BMW Telefon
X704	VB 31
X1234	VB RA7
X1483	VB 30
X1744	VB MIKRO +
X1745	VB MIKRO –
X1765	STVB Leitungskompensator (Handy) wird beim Einbau mit Telefonhörer nicht benötigt
X1963	Anschluß Lautsprecher
X3276	VB Tele ein
X4221	STVB Mikrofon
X4544	STVB Telefonhörer (wird nicht benötigt)
X4545	STVB Eject-Box
X4546	Stecker 6polig
X4547	VB on/off
X4548	VB Audio GND
X4549	VB DSC UPLINK
X4550	VB DSC DOWNLINK
X4551	VB SWA +
X4552	VB logic GND
X4553	VB Mute
X4554	VB Ext. B+
X4556	VB TX Audio
X6490	Lötverbinder Schirm (Kl. 1)
X6491	Lötverbinder Schirm
X6493	Lötverbinder Schirm
X6502	Anschluß Adapterleitung
X10015	Sicherungshalter I A46
X13016	Masse Stereo HIFI
X18355	VB I-Bus
X18764	VB Tel. NF+
X18765	VB Tel. NF-

source: www.ow.no

31 Circuit diagram, wiring harness for telephone

Open fold-out page (page 3-9)

A46	Distribution fuse-board
N27	Line compensator (handy) is not required in installation with telephone handset
W601	Shield, open
X001	Radio connector (only with on-board monitor)
X002	Radio connector (only without on-board monitor)
X003	Radio connector (only without on-board monitor)
X322	STVB HIFI
X695	STVB adapter cable to transceiver, BMW telephone
X704	VB 31
X1234	VB RA7
X1483	VB 30
X1744	VB MICRO +
X1745	VB MICRO -
X1765	STVB line compensator (handy) is not required in installation with telephone handset
X1963	Connection speaker
X3276	VB Tele on
X4221	STVB microphone
X4544	Telephone handset (is not required)
X4545	STVB eject box
X4546	Plug connector, 6-contact
X4547	VB on/off
X4548	VB audio GND
X4549	VB DSC UPLINK
X4550	VB DSC DOWNLINK
X4551	VB SWA +
X4552	VB logic GND
X4553	VB Mute
X4554	VB Ext. B+
X4556	VB TX Audio
X6490	Soldered connection, shield (Kl. 1)
X6491	Soldered connection, shield
X6493	Soldered connection, shield
X6502	Connection, adapter lead
X10015	Fuse holder I A46
X13016	Ground, stereo HIFI
X18355	VB I-bus
X18764	VB Tel. NF+
X18765	VB Tel. NF-

source: www.ow.no

31 Schéma de câblage du faisceau de câbles du téléphone

Déplier le rabat ! (page 3-9)

A46	Répartiteur de fusibles
N27	Le compensateur de ligne (mobile) ne sert pas en cas de montage avec un combiné téléphonique
W601	Blindage, ouvert
X001	Fiche de raccordement de l'autoradio (uniquement avec moniteur de bord)
X002	Fiche de raccordement de l'autoradio (uniquement sans moniteur de bord)
X003	Fiche de raccordement de l'autoradio (uniquement sans moniteur de bord)
X322	Raccord mâle-femelle Hifi
X695	Raccord mâle-femelle entre câble adaptateur et émetteur-récepteur du téléphone BMW
X704	Connecteur 31
X1234	Connecteur RA7
X1483	Connecteur 30
X1744	Connecteur MICRO +
X1745	Connecteur MICRO -
X1765	Le raccord mâle-femelle du compensateur de ligne (mobile) ne sert pas en cas de montage avec un combiné téléphonique
X1963	Raccordement du haut-parleur
X3276	Connecteur télé branché
X4221	Raccord mâle-femelle micro
X4544	Raccord mâle-femelle du combiné téléphonique (ne sert pas)
X4545	Raccord mâle-femelle de l'eject-box
X4546	Fiche 6 pôles
X4547	Connecteur on/off
X4548	Connecteur audio GND
X4549	Connecteur contrôle dynamique de la stabilité UPLINK
X4550	Connecteur contrôle dynamique de la stabilité DOWNLINK
X4551	Connecteur SWA +
X4552	Connecteur logic GND
X4553	Connecteur mute
X4554	Connecteur ext. B+
X4556	ConnecteurTX audio
X6490	Connecteur brasé blindage (borne 1)
X6491	Connecteur brasé blindage
X6493	Connecteur brasé blindage
X6502	Raccordement du fil adaptateur
X10015	Porte-fusibles I A46
X13016	Masse stéréo Hifi
X18355	Connecteur I-bus
X18764	Connecteur tél. NF+
X18765	Connecteur tél. NF-

source: www.ow.no

31 Stroomkringschema kabelbundel telefoon

Vouwbladzijde openklappen! (bladzijde 3-9)

A46	Zekeringenverdeler
N27	Leidingcompensator (mobiele telefoon) wordt bij het inbouwen met telefoonhoorn niet benodigd
W601	Scherm, open
X001	Radio-aansluitstekker (alleen met boordmonitor)
X002	Radio-aansluitstekker (alleen zonder boordmonitor)
X003	Radio-aansluitstekker (alleen zonder boordmonitor)
X322	STVB HIFI
X695	STVB adapterkabel naar zender-ontvanger BMW telefoon
X704	VB 31
X1234	VB RA7
X1483	VB30
X1744	VB MICRO +
X1745	VB MICRO –
X1765	STVB leidingcompensator (mobiele telefoon) wordt bij het inbouwen met telefoonhoorn niet benodigd
X1963	Aansluiting luidspreker
X3276	VB tele aan
X4221	STVB microfoon
X4544	STVB telefoonhoorn (wordt niet benodigd)
X4545	STVB eject-box
X4546	Stekker 6-polig
X4547	VB on/off
X4548	VB audio GND
X4549	VB DSC UPLINK
X4550	VB DSC DOWNLINK
X4551	VB SWA +
X4552	VB logic GND
X4553	VB mute
X4554	VB Ext. B+
X4556	VB TX audio
X6490	Soldeerverbinder scherm (kl. 1)
X6491	Soldeerverbinder scherm
X6493	Soldeerverbinder scherm
X6502	Aansluiting adapterleiding
X10015	Zekeringenhouder I A46
X13016	Massa stereo HIFI
X18355	VB I-bus
X18764	VB tel. NF+
X18765	VB tel. NF-

source: www.ow.no

31 Kopplingsschema kabelstam för telefon

Vik ut utvikningssidan! (sidan 3-9)

A46	Säkringsfördelare
N27	Ledningskompensator (mobiltelefon) behövs inte vid montering av telefon
W601	Skärm. öppen
X001	Radioanslutningskontakt (endast med bilmonitor)
X002	Radioanslutningskontakt (endast utan bilmonitor)
X003	Radioanslutningskontakt (endast utan bilmonitor)
X322	STVB HIFI
X695	STVB adapterkabel till SE-apparat BMW telefon
X704	VB 31
X1234	VB RA7
X1483	VB 30
X1744	VB MIKRO+
X1745	VB MIKRO-
X1765	STVB ledningskompensator (mobiltelefon) behövs inte vid montering med telefon
X1963	Anslutning högtalare
X3276	VB tele in
X421	STVB mikrofon
X4544	STVB telefon (behövs inte)
X4545	STVB ejectbox
X4546	Stickkontakt 6-polig
X4547	VB till/från
X4548	VB audio GND
X4549	VB DSC UPLINK
X4550	VB DSC DOWNLINK
X4551	VB SWA+
X4552	VB logic GND
X4553	VB mute
X4554	VB ext, B+
X4556	VB TX audio
X6490	Lödd förbindning skärm (kl. 1)
X6491	Lödd förbindning skärm
X6493	Lödd förbindning skärm
X6502	Anslutning adapterledning
X10015	Säkringshållare I A46
X13016	Jord stereo HIFI
X18355	VB I-buss
X18764	VB tel. NF+
X18765	VB tel. NF-

source: www.ow.no

31 Schema elettrico pettine del cavo del telefono

Aprire la pagina pieghevole! (Pagina 3-9)

A46	Portafusibili
N27	Il compensatore di linea (cellulare) non serve per il montaggio con ricevitore del telefono.
W601	Schermo, aperto
X001	Spina di allacciamento autoradio (solo con monitor di bordo)
X002	Spina di allacciamento autoradio (solo senza monitor di bordo)
X003	Spina di allacciamento autoradio (solo senza monitor di bordo)
X322	Connettore a spina HiFi
X695	Connettore a spina cavo adattatore per apparecchio ricetrasmittente telefono BMW
X704	Connettore 31
X1234	Connettore RA7
X1483	Connettore 30
X1744	Connettore MIKRO +
X1745	Connettore MIKRO -
X1765	Il connettore a spina compensatore di linea (cellulare) non serve per il montaggio con ricevitore del telefono
X1963	Attacco altoparlante
X3276	Connettore Tele acceso
X4221	Connettore a spina microfono
X4544	Connettore a spina ricevitore telefono (non serve)
X4545	Connettore a spina eject-box
X4546	Spina a 6 poli
X4547	Connettore on/off
X4548	Connettore audio GND
X4549	Connettore DSC UPLINK
X4550	Connettore DSC DOWNLINK
X4551	Connettore SWA +
X4552	Connettore logic GND
X4553	Connettore Mute
X4554	Connettore Ext. B+
X4556	Connettore TX audio
X6490	Giunto brasato schermo (mrs. 1)
X6491	Giunto brasato schermo
X6493	Giunto brasato schermo
X6502	Attacco cavo adattatore
X10015	Portafusibili I A46
X13016	Massa stereo HiFi
X18355	Connettore bus I
X18764	Connettore tel. NF+
X18765	Connettore NF-

source: www.ow.no

31 Plano de conexiones eléctricas del arnés de cables del teléfono

¡Desplegar la hoja plegada! (Página 3-9)

A46	Distribuidor de fusibles
N27	Amplificador (teléfono móvil) que no va a ser precisado para el montaje si éste incluye el auricular de teléfono
W601	Pantalla, abierta
X001	Clavija de radio (sólo con monitor de a bordo)
X002	Clavija de radio (sólo sin monitor de a bordo)
X003	Clavija de radio (sólo sin monitor de a bordo)
X322	Conexión de clavija HIFI
X695	Conexión de clavija del cable adaptador al aparato receptor-emisor del teléfono BMW
X704	Conexión 31
X1234	Conexión RA7
X1483	Conexión 30
X1744	Conexión MIKRO +
X1745	Conexión MIKRO -
X1765	Conexión de clavija del amplificador (teléfono móvil) que no va a ser precisado para el montaje si éste incluye el auricular de teléfono
X1963	Conexión del altavoz
X3276	Conexión Tele ON
X4221	Conexión de clavija del micrófono
X4544	Conexión de clavija del auricular de teléfono (no va a precisarse)
X4545	Conexión de clavija de la caja de eyección
X4546	Conector macho de 6 polos
X4547	Conexión ON/OFF
X4548	Conexión Audio GND
X4549	Conexión DSC UPLINK
X4550	Conexión DSC DOWNLINK
X4551	Conexión equipo limpiafaros +
X4552	Conexión logic GND
X4553	Conexión silenciador
X4554	Conexión Ext. B+
X4556	Conexión TX Audio
X6490	Soldadura de conexión de pantalla (borne 1)
X6491	Soldadura de conexión de pantalla
X6493	Soldadura de conexión de pantalla
X6502	Conexión del cable adaptador
X10015	Caja de fusibles I A46
X13016	Masa estéreo HIFI
X18355	Conexión I-Bus
X18764	Conexión teléfono frecuencia baja +
X18765	Conexión teléfono frecuencia baja -

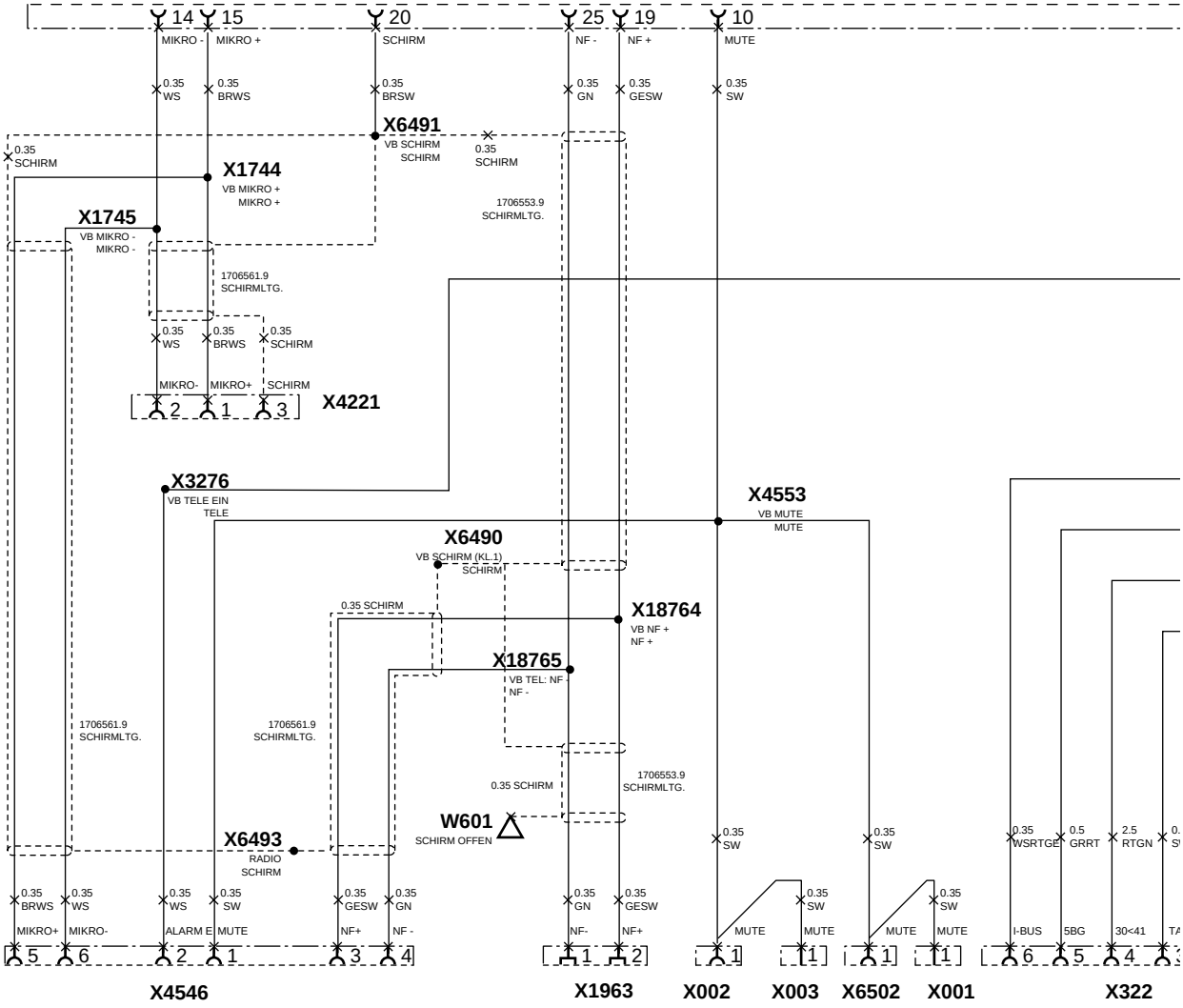
source: www.ow.no

31 Esquema de circuitos da cablagem do telefone

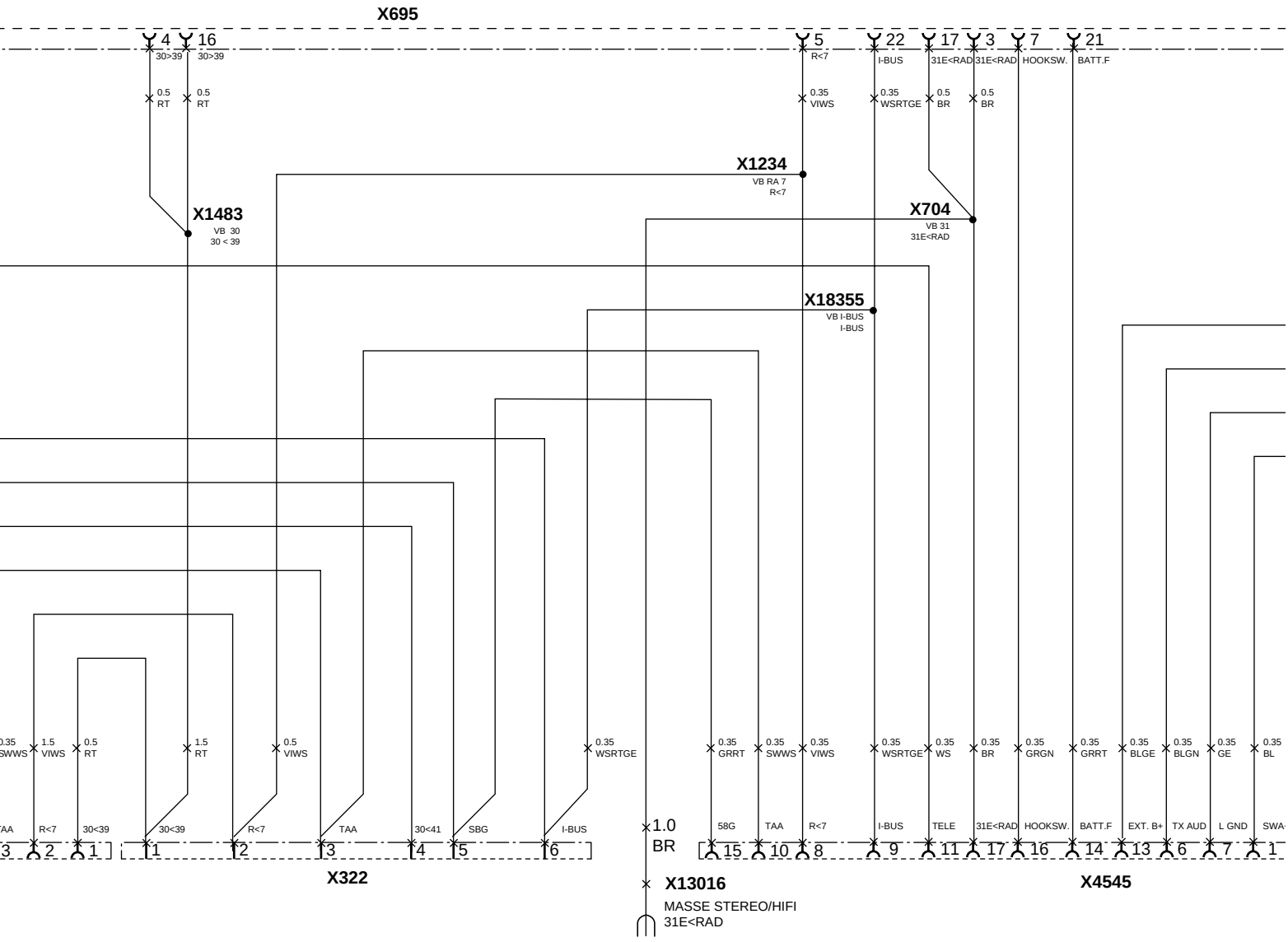
Abra a página desdobrável (página 3-9)

A46	Repartidor de fusíveis
N27	O compensador de potência (telemóvel) não é necessário no caso da montagem com auscultador de telefone
W601	Blindagem, aberta
X001	Ficha de ligação do rádio (só nos veículos com monitor de bordo)
X002	Ficha de ligação do rádio (só nos veículos sem monitor de bordo
X003	Ficha de ligação do rádio (só nos veículos sem monitor de bordo)
X322	Conector de ficha HIFI
X695	Conector de ficha do cabo de adaptação de ligação ao aparelho transmissor/receptor do telefone BMW
X704	Conector 31
X1234	Conector RA7
X1483	Conector 30
X1744	Conector MIKRO +
X1745	Conector MIKRO -
X1765	O conector de ficha do compensador de potência (telemóvel) não é necessário no caso da montagem com auscultador de telefone
X1963	Ligação do altifalante
X3276	Conector tele lig
X4221	Conector de ficha do microfone
X4544	Conector de ficha do auscultador do telefone (não é necessário
X4545	Conector de ficha da eject-box
X4546	Ficha de 6 pinos
X4547	Conector ligar/desligar
X4548	Conector áudio GND
X4549	Conector DSC UPLINK
X4550	Conector DSC DOWNLINK
X4551	Conector SWA+
X4552	Conector logic GND
X4553	Conector silenciamento
X4554	Conector ext. B+
X4556	ConectorTX áudio
X6490	Ligações soldadas blindagem (terminal 1)
X6491	Ligações soldadas blindagem
X6493	Ligações soldadas blindagem
X6502	Ligação do cabo de adaptação
X10015	Caixa dos fusíveis I A46
X13016	Massa stereo HIFI
X18355	Conector transmissor de informações "I-Bus"
X18764	ConectorTel. NF
X18765	Conector tel. NF-

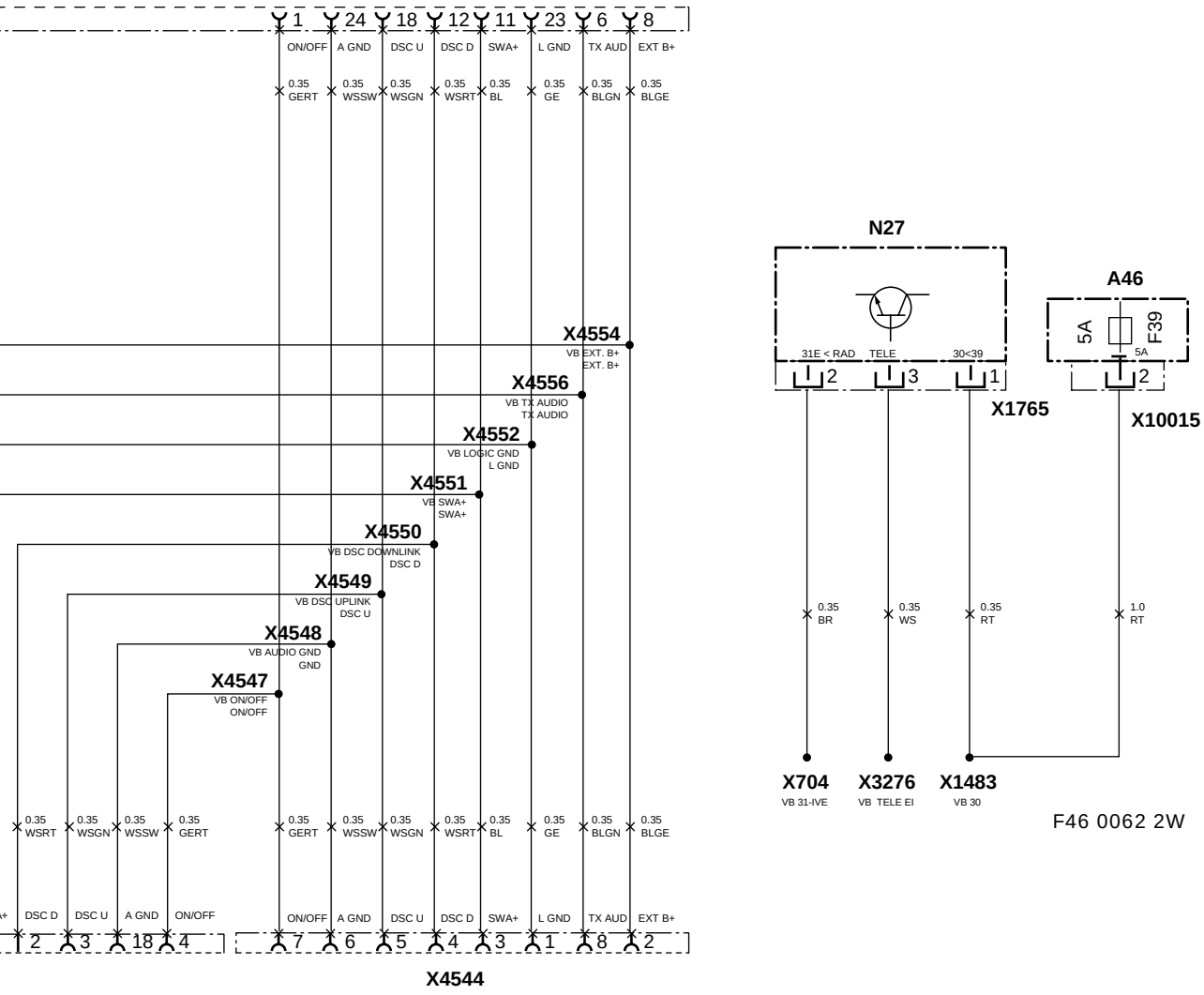
source: www.ow.no



source: www.ow.no

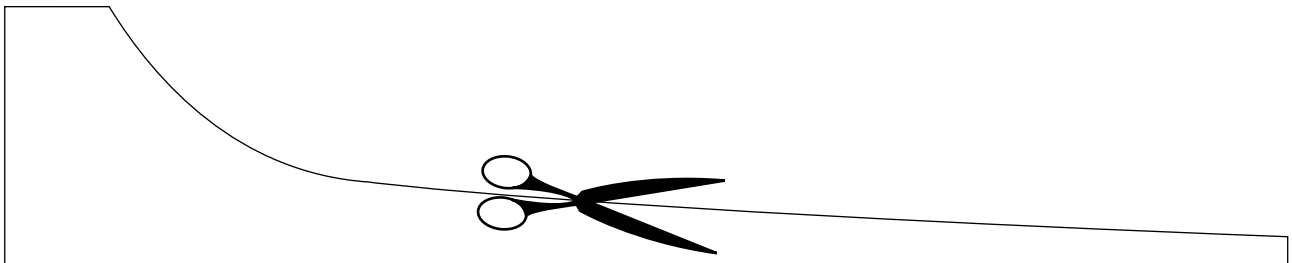


source: www.ow.no

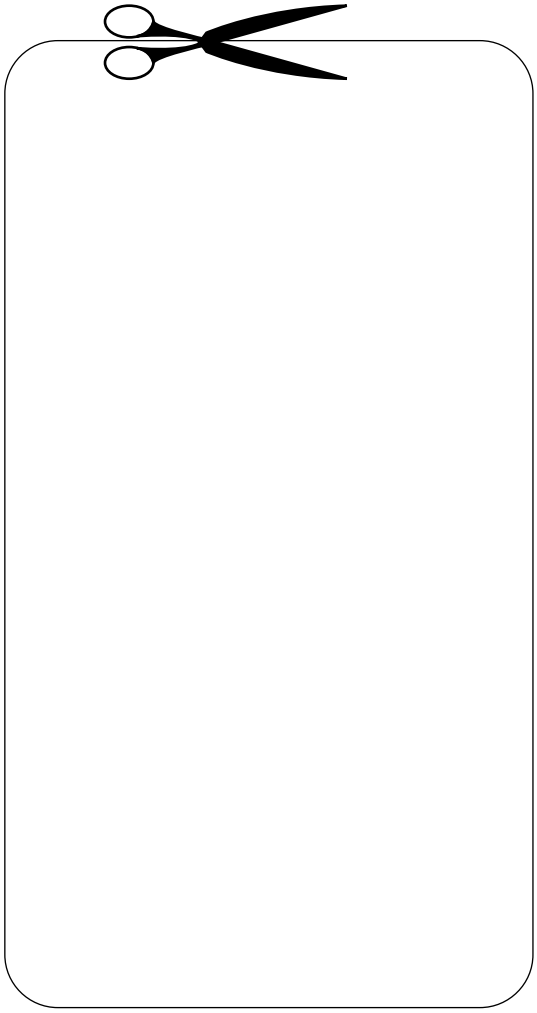


F46 0062 2W

source: www.ow.no



entlang der Kontur Ausschneiden



An Außenkontur der Innenleuchte anlegen !

Originalschablone liegt dem Teilesatz bei.
Original template enclosed with the parts kit.
Le gabarit original est fourni avec l'ensemble des pièces.
De originele mal bevindt zich in de onderdelenset.
Originalschablon ingår i delsatsen.
La maschera originale è acclusa al kit di montaggio.
El juego de piezas incluye la plantilla original.
O molde original é fornecido juntamente com o conjunto de peças.

source: www.ow.no